5....-05-KEB 2656 DS Neu 08.09.2003 9:30 Uhr Seite 1

CTC CLATRONIC®

Bedienungsanleitung/Garantie

Gebruiksaanwijzing/Garantie • Mode d'emploi/Garantie
Instrucciones de servicio/Garantía • Manual de instruções/Garantia
Istruzioni per l'uso/Garanzia • Instruction Manual/Guarantee
Instrukcja obsługi/Gwarancja • Návod k použití/Záruka
A használati utasítás/garancia · Mod de întrebuinţare/Garanţie
Руководство по эксплуатации/Гарантия

Kaffee-Espresso-Bar

Koffie-Espresso-Bar • Bar café expresso
Bar café y café exprés • Bar para cafés e bicas
Bar Caffè Espresso • Espresso Coffie Bar
Barek do kawy i espresso • Automat pro přípravu kávy a espresa
Kávé-presszókávé-bár • Bar-cafea-esspresso
Кофе-зспрессо-бар

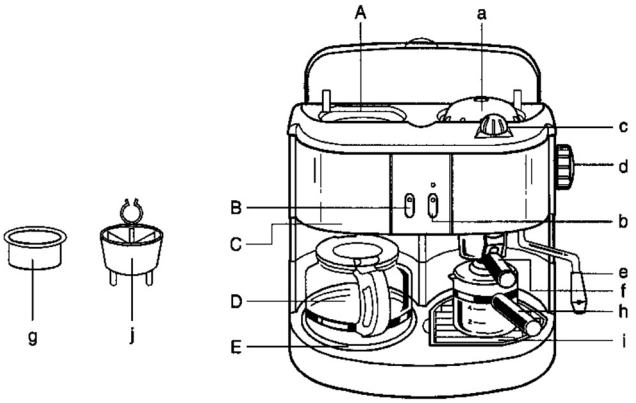
KEB 2656 DS

CE

Inhalt

Inhoud • Sommaire • Indice • Índice • Indice
Contents • Spis treści • Obsah • Tartalom • Conţinut • Содержание

D	Übersicht Bedienelemente	Seite 3
	Bedienungsanleitung	Seite 4
	Garantie	Seite 10
NL	Overzicht bedieningselementen	Pagina 3
	Gebruiksaanwijzing	Pagina 12
	Garantie	Pagina 18
F	Aperçu des éléments de commande	Page 3
	Mode d'emploi	Page 20
	Garantie	Page 27
E	Vista de conjunto Elementos de mando	Página 3
	Instrucciones de servicio	Página 28
	Garantia	Página 35
P	Vista geral dos elemntos de comando	Página 3
	Manual de instruções	Página 36
	Garantía	Página 43
I	Descrizione dei singoli pezzi	Pagina 3
	Istruzioni per l'uso	Pagina 44
	Garanzia	Pagina 51
GB	Control element overview	Page 3
	Instruction Manual	Page 52
	Guarantee	Page 58
PL	Przegląd elemetów obsługi	Strona 3
	Instrukcja obsługi	Strona 59
	Gwarancja	Strona 66
CZ	Přehled obsluhovací prvky	Strana 3
	Návod k použití	Strana 68
	Záruka	Strana 75
H	A hasznalt elemek megtekintése	Oldal 3
	A hasznalati utasítás	Oldal 76
	Garancia	Oldal 83
RO	Privire de ansamblu al modului de întrebuinţare	Pagină 3
	Mod de întrebuinţare	Pagină 84
	Garanţie	Pagină 91
RUS	Обзор управляющих элементов	стр. 3
	Руководство по эксплуатации	стр. 92
	Гарантия	стр. 100



A Eingehängter Wasserbehälterdeckel
B Ein – Ausschalttaste
C Schwenkbarer Filterhalter
D Glaskanne
E Thermostatisch kontrollierte Warmhalteplatte

Espresso/Cappuccino

a Wasserbehälterverschluss
b Espresso / Cappuccino Ein-/Ausschalttaste
c Espressostärke – Wahlschalter
d Dampfkontrollknopf
e Dampfdüse
f Filterhalter
g Metallfilter
h Glaskanne mit Griff und Deckel
i Herausnehmbares Überlaufgitter
j 2-Tassen-Adapter

Espresso/Cappuccino/Filterkaffee

D

Allgemeine Sicherheitshinweise

- Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf.
- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Benutzen Sie es nicht im Freien (außer es ist für den bedingten Einsatz im Freien vorgesehen). Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern. Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. Bei feucht oder nass gewordenem Gerät sofort den Netzstecker ziehen. Nicht ins Wasser greifen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel) wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, zur Reinigung oder bei Störung.
- Betreiben Sie das Gerät **nicht** unbeaufsichtigt. Sollten Sie den Arbeitsplatz verlassen, schalten Sie das Gerät bitte immer aus, bzw. ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel).
- Um Kinder vor Gefahren elektrischer Geräte zu schützen, sorgen Sie bitte dafür, dass das Kabel nicht herunter hängt und Kinder keinen Zugriff auf das Gerät haben.
- Prüfen Sie Gerät und Kabel regelmäßig auf Schäden. Ein beschädigtes Gerät bitte nicht in Betrieb nehmen.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie bitte einen autorisierten Fachmann auf. Um Gefährdungen zu vermeiden, ein defektes Netzkabel bitte nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzen lassen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Beachten Sie bitte die nachfolgenden "Speziellen Sicherheitshinweise...".

Spezielle Sicherheitshinweise Espressomaschine

- Die Metallteile werden sehr heiß. Fassen Sie nur die Griffe an.
- Stellen Sie das Gerät auf eine hitzebeständige, flache, ebene und rutschfeste Unterlage.
- Um einen Hitzestau zu vermeiden, das Gerät nicht direkt unter einen Schrank stellen. Sorgen Sie für genügend Freiraum.
- Achten Sie beim Öffnen des Boilerdeckels auf den austretenden Dampf.
- Benutzen Sie das Gerät nicht ohne Wasser.
- Füllen Sie den Boiler immer nur mit kaltem Wasser.
- Um sicherzustellen, dass von vorherigen Brühvorgängen kein Restdampfdruck mehr vorhanden ist, stellen Sie einen Behälter mit kaltem Wasser unter die Dampfdüse. Heben Sie den Behälter an, bis die Dampfdüse ins Wasser eintaucht. Drehen Sie den Kontrollschalter in die Dampf-Ablass-Stellung.

- Entfernen Sie den Filterhalter und den Deckel des Boilers nur, wenn der gesamte Dampfdruck abgelassen wurde.
  Boilerdeckel linksherum drehen = aufschrauben,
  Boilerdeckel rechtsherum drehen = zuschrauben.
- Achten Sie darauf, dass im Betrieb der Deckel des Boilers und der Filterhalter korrekt und sicher geschlossen sind, da dieses Gerät unter Druck arbeitet.
- Füllen Sie nur Wasser in den Boiler. Keine anderen Flüssigkeiten!
- Wenn sich der Deckel des Boilers nur schwer aufdrehen lässt, so könnte das ein Hinweis dafür sein, dass in dem Gerät Dampfdruck aufgestaut ist. Lassen Sie den Druck mit dem vorher beschriebenen Verfahren ab.

Spezielle Sicherheitshinweise Kaffeeautomat

- Füllen Sie den Wassertank nur mit kaltem Wasser!
- Schwenken Sie den Filter niemals während des Kochvorgangs aus. Öffnen Sie nicht währendessen den Wassertankdeckel. Es könnte zu Verbrühungen kommen.
- Die Warmhalteplatte und die Kanne werden sehr heiß. VERBRENNUNGSGEFAHR!

Vor dem Einschalten

Vor der ersten Benutzung empfehlen wir Ihnen, sich zuerst mit allen Teilen des Gerätes vertraut zu machen. Bei gezogenem Netzstecker setzen Sie den Metallfilter (g) in den Filterhalter (f). Setzen sie den Filterhalter in den Brühkopf und entfernen Sie den Wasserbehälterverschluss (a).
Waschen Sie alle losen Teile in warmem Seifenwasser. Spülen Sie sorgfältig nach und trocknen Sie die Teile ab. Das Gerät einmal ohne Kaffeemehl laut Bedienungsanleitung laufen lassen.

Achtung – der Espressobereiter entwickelt Druck

Während des Betriebes entwickelt sich Druck auf dem Wasserbehälter. Vergessen Sie daher nie, den Verschluss (a) oder den Filterhalter erst dann zu öffnen, wenn kein Druck mehr auf dem Wasserbehälter ist.
Bitte folgen Sie den Anleitungen, um festzustellen, ob das Gerät noch unter Druck steht. Die folgenden Sicherheitshinweise müssen Sie während des Betriebs und ca. 15 min. nach Betrieb beachten:

1. Vergewissern Sie sich, dass die Maschine ausgeschaltet ist.
2. Ziehen Sie den Netzstecker.
3. Halten Sie einen Krug mit kaltem, klarem Wasser unter die Dampfdüse und stecken Sie die Dampfdüse in den Krug. Drehen Sie jetzt den Dampfknopf gegen den Uhrzeigersinn, bis der Wasserbehälter leer ist.
4. Drehen Sie den Kampfkontrollknopf wieder zurück.

5. Jetzt können Sie den Wasserbehälterverschluss und den Filterhalter abnehmen.

Befindet sich immer noch Wasser im Wasserbehälter, entfernen Sie die Glaskanne und gießen Sie das restliche Wasser aus der Kammer.

Espressozubereitung

1. Stecken Sie den Netzstecker in eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose. Der Espressoschalter muss in der "Aus"-Position stehen.
2. Geben Sie den Metallfilter (g) in den Filterhalter (f). Füllen Sie den Filter bis zur gewünschten Markierung mit gemahlenem Espressokaffee auf. Bitte nicht fest andrücken. Reinigen Sie den Filterhalterrand bitte von Pulverresten.
3. Setzen Sie den Filterhalter in die Maschine. Heben Sie den Filterhalter in den Brühkopf und drehen Sie ihn soweit wie möglich nach rechts, bis er fest sitzt.
4. Schrauben Sie den Wasserbehälterverschluss (a) gegen den Uhrzeigersinn ab.
5. Füllen Sie mit Hilfe der Glaskanne frisches, kaltes Wasser bis zur gewünschten Markierung in den Wasserbehälter.
   Achtung: Füllen Sie niemals den Wasserbehälter, während das Gerät in Betrieb ist. Das Gerät muss ausgeschaltet sein.
6. Drehen Sie den Wasserbehälterverschluss (a) im Uhrzeigersinn fest.
7. Legen Sie dann den Kannendeckel so auf die Kanne (h), dass die Öffnung auf den Ausgießer der Kanne gerichtet ist und stellen diese passend unter den Filterhalter.
8. Wenn Sie den Espresso direkt in Tassen füllen möchten, klemmen Sie den Tassenadapter (j) an den Filterhalter. Stellen Sie je eine Tassen direkt unter die zwei Auslasse.
9. Drücken Sie einfach die "Espresso / Cappuccino"-Taste, um das Gerät einzuschalten. Die An/Aus-Anzeige leuchtet auf. Drehen Sie den Espressostärkewahlschalter auf die gewünschte Stufe.
   Hinweis: Bitte den Espressostärkewahlschalter nicht zu weit in Richtung „Stark" drehen, da dadurch ein Auslaufen des Wassers in den Filterhalter verhindert wird.
10. Nach ca. 2 min. hat das Wasser die richtige Temperatur erreicht. Jetzt läuft das Wasser durch das Kaffeepulver und bereitet in der Kanne oder den Tassen Espresso zu.
11. Ist der Brühvorgang beendet, schalten Sie das Gerät bitte aus, indem Sie die "Espresso/Cappuccino"-Taste drücken. Die Betriebsleuchte erlischt.
12. Bevor Sie den Filterhalter zum Reinigen entnehmen, vergewissern Sie sich, dass der Wasserbehälter nicht mehr unter Druck steht (siehe Abschnitt Achtung – Druck).

Achtung – Heiße Oberfläche:

Der Filterhalter kann während des Betriebs heiß werden. Um den Filterhalter zu entnehmen, drehen Sie ihn nach links, bis der Halter sich vom Gerät löst.
Die Metallteile halten noch für längere Zeit Hitze. Um Verbrennungen zu vermeiden, halten Sie den Filter unter Verwendung des Spezialhebels am Griff in seiner

Stellung. Drehen Sie den Filterhalter um und klopfen Sie den verbrauchten Kaffeesatz aus. Sie können ihn jedoch auch abkühlen, indem Sie kaltes Wasser darüber laufen lassen.
Möchten Sie weiteren Espresso zuzubereiten, überprüfen Sie, ob der Wasserbehälter leer und ohne Druck ist (siehe Abschnitt Achtung – Druck). Entnehmen Sie den Filterhalter (f). Leeren Sie den Metallfilter. Wiederholen Sie die Schritte 2–4 dieses Abschnitts.
Möchten Sie die Espressozubereitung unterbrechen, drehen Sie den Stärkeregler ganz nach rechts. Um fortzufahren, drehen Sie den Stärkeregler gegen den Uhrzeigersinn.

Cappuccinozubereitung

1. Um Cappuccino zuzubereiten, müssen Sie zunächst Espresso zubereiten. Füllen Sie die Glaskanne mit der gewünschten Wassermenge. Geben Sie zusätzlich etwas Wasser zum Milchschäumen hinzu. (siehe Abschnitt Espressozubereitung).
2. Füllen Sie einen schmalen Behälter 1/3 bis 1/2 voll mit frischer, kalter Milch.
3. Schalten Sie das Gerät an, um Espresso zuzubereiten. Sobald die Hälfte der gewünschten Espressomenge durchgelaufen ist, drehen Sie den Espressostärkewahlschalter im Uhrzeigersinn fest. Der Brühvorgang wird unterbrochen. Warten Sie, bis die grüne Dampfdruckanzeige leuchtet. Jetzt hat der Wasserbehälter genügend Druck und Dampf, um die Milch aufzuschäumen.
4. Tauchen Sie die Dampfdüse mit dem Aufschäumaufsatz bis zur Hälfte in den Behälter mit der Milch. Drehen Sie dann den Dampfkontrollknopf gegen den Uhrzeigersinn. Sie können die Schaumbildung unterstützen, indem Sie den Behälter leicht auf und ab bewegen. Bringen Sie die Milch nicht zum Kochen (Sie können erkennen das die Milch bereits kocht, wenn große Blasen an der Milchoberfläche auftauchen). Stellen Sie dann die Milch zur Seite und lassen sie etwas ruhen.
5. Drehen Sie den Dampfkontrollknopf im Uhrzeigersinn, um den Dampf abzustellen. Vorsicht, die Dampfdüse kann während des Betriebs heiß werden.
6. Drehen Sie den Stärkewahlschalter gegen den Uhrzeigersinn wieder auf die gewünschte Stufe und beenden Sie die Espressozubereitung.
7. Gießen Sie den Espresso in eine große Tasse. Fügen Sie die heiße Milch und den Schaum hinzu. Das Verhältnis von Espresso und Milch hängt vom eigenen Geschmack ab. In Italien mischt man normalerweise 1 Teil Espresso mit 2 Teilen Milch plus Schaum.

Nur Dampf

Wenn Sie nur Milch erhitzen möchten, füllen Sie die Glaskanne bis zur “Dampf”-Markierung. Dies reicht für ca. 1 min. Dampf. Vergewissern Sie sich, dass der Stärkewahlschalter geschlossen ist (rechte Position).

D

1. Gießen Sie das Wasser in die Wasserkammer und schalten Sie das Gerät ein.
2. Stellen Sie eine Tasse unter die Dampfdüse, um eventuell heruntertropfendes Wasser aufzufangen.
   Sobald die grüne Leuchte aufleuchtet, drehen Sie den Dampfkontrollknopf.
3. Befolgen Sie nun Schritt 4 und 5 der Cappuccino-Zubereitung und schalten Sie das Gerät aus, wenn Sie fertig sind.

Probleme und Ursachen bei der Espressozubereitung

(Überprüfen Sie zunächst immer, ob der Netzstecker eingesteckt ist und das Gerät ordnungsgemäß eingeschaltet ist).

Problem	Ursachen
1. Espresso kommt aus dem Filterhalter herausgelaufen	Der Filterhalter ist nicht richtig eingesetzt. Der Filterhalter ist nicht weit genug hineingedrückt. Die Dichtung im Inneren ist schmutzig und muss gereinigt werden. Auf dem Rand des Filterhalters befindet sich Kaffeepulver.
2. Es kommt kein Espresso heraus	Kein Wasser im Wasserbehälter. Kein Kaffeepulver im Filterhalter. Der Stärkewahlknopf ist zugedreht. Der Filter ist verstopft, weil das Pulver zu fein ist oder zu fest angepresst wurde.
3. Es kommt kein Dampf aus der Dampfdüse	Nicht genügend Wasser im Wasserbehälter. Die Dampfdüse ist verstopft (siehe Abschnitt Reinigen).
4. Nicht genügend Schaum beim Milchaufschäumen	Dampfdüse ist verstopft (siehe Reinigen). Nicht genügend Wasser im Wasserbehälter, um 45–60 sec. zu dampfen. Die Milch war nicht kalt genug. Benutzen Sie einen Edelstahl-Aufschäumbehälter. Die Milch war nicht frisch.

Kaffeezubereitung

Bevor Sie Ihre erste Kanne Kaffee zubereiten, empfehlen wir, ein- bis zweimal nur klares Wasser durch das System laufen zu lassen (ohne Kaffeepulver im Filterkorb). Dies entfernt Staub, der durch den Transport evtl. in das Gerät gelangt ist.
Stellen Sie sicher, dass die Wasserkammer leer ist. Entnehmen Sie alle Beschreibungen und andere Dinge, die sich evtl. in der Wasserkammer befinden.

Vergewissern Sie sich, dass der Schwenkfilter während des Brühens richtig geschlossen ist. Drücken Sie ihn fest hinein, bis der Griff die Seite des Geräts berührt.

Achtung: Die Tropfstopp-Automatik funktioniert nur dann, wenn die Kanne richtig auf der Wärmeplatte steht und der Schwenkfilter korrekt geschlossen ist. Achten Sie bei der Kaffeezubereitung auf den korrekten Stand der Glaskanne.

Kaffeepulver einfüllen

1. Öffnen Sie den Schwenkfilter (C) und geben Sie einen Papierfilter hinein. Passen Sie den Papierfilter mit der Hand der Form des Filterhalters an. Dies führt zu besseren Brühergebnissen.
2. Geben Sie das Kaffeepulver in den Papierfilter.
3. Schließen Sie den Filter sorgfältig.

Wasser einfüllen

1. Öffnen Sie den eingehängten Wasserkammerdeckel. Füllen Sie die gewünschte Wassermenge ein. Die eingefüllte Tassenanzahl können Sie an der Wasserstandsanzeige an der Seite des Gerätes ablesen. Stellen Sie die Glaskanne mit Deckel korrekt auf die Wärmeplatte.
2. Schalten Sie das Gerät mit der EIN-/AUS-Taste ein. Die Leuchtanzeige zeigt, dass der Brühvorgang begonnen hat.

Reinigung

Diese Hinweise bitte sowohl für Kaffeemaschine als auch Espresso-Bereiter beachten.
Schalten Sie vor der Reinigung das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker und lassen das Gerät abkühlen. Filterhalter, Filterkorb, Kanne, Kannendeckel, Überlaufgitter und Auffangschale können oben in der Spülmaschine mitgespült werden. Das Gerät bitte mit einem feuchten Tuch abwischen. Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
Reinigen Sie den Brühkopf des Espressobereiters mit einem feuchten Tuch und entfernen Sie das Kaffeepulver. Sollte noch Wasser im Wasserbehälter sein, lassen Sie das Gerät abkühlen, entfernen Sie alle losen Teile und entleeren Sie das Gerät, indem Sie es umdrehen.

Reinigen der Dampfdüse

Reinigen Sie die Dampfdüse nach jedem Gebrauch, sonst verstopft das Innere der Düse, und die Milch außen an der Düse wird hart und ist sehr schwer zu entfernen. Das Vorderteil kann zum Reinigen abgenommen werden. Verstopft die Düse trotzdem, entfernen Sie alle Milchreste mit Hilfe einer Nähnadel. Nach dem Aufschäumen sollten sie die Düse sofort mit einem feuchten Tuch abwischen. Halten Sie das Tuch nah an die Düsenöffnung und drehen Sie den Dampfkontroll-

knopf. Lassen Sie für 1 bis 2 sec. Dampf in das Tuch. Milchreste werden so ausgespült. Schalten Sie dann das Gerät aus.
Achtung: Öffnen sie niemals das Gerät.

Entkalken des Gerätes

Beide Geräte müssen regelmäßig entkalt werden. Die Zeitabstände hängen von der Wasserhärte und der Häufigkeit des Gebrauchs ab. Vor dem Entkalken des Espressobereiters muss das Brühsieb auf dem Brühkopf unbedingt abgeschraubt werden, indem Sie die beiden Schrauben am Brühsieb mit einem Kreuz Schraubendreher öffnen. Tipp: Am einfachsten sind diese Schrauben zu erreichen, wenn Sie das Gerät hierzu nach hinten kippen. Stellen Sie jedoch sicher, das sich kein Wasser mehr in Ihrem Gerät befindet.

Deutliche Zeichen sind:

Die Maschine ist lauter als normal.
Die Maschine braucht länger als normal.

Wenn Sie das Gerät regelmäßig benutzen, entkalken Sie wie folgt:
Benutzen Sie nur handelsübliche Entkalker und dosieren Sie den Entkalker gemäß der Packungsbeilage, bzw. der Beschreibung und geben Sie ihn in den Wasserbehälter.
Schalten Sie das Gerät und den Dampfkontrollknopf ein und warten Sie, bis Dampf aus der Dampfdüse kommt. Lassen Sie den Dampf für ca. 30 sec. entweichen.
Schalten Sie den Dampfkontrollknopf aus und lassen Sie die Entkalkungslösung durch den Brühkopf laufen.
Bitte schalten Sie das Gerät nach jedem Brühvorgang aus und lassen es abkühlen. Wiederholen Sie diesen Vorgang.
Lassen Sie danach 2 Wasserbehälterfüllungen klares Wasser durch das System laufen. Schalten Sie das Gerät ab und lassen Sie es abkühlen. Setzen Sie das Brühsieb wieder in den Brühkopf ein und schrauben Sie es fest.

Garantie

Wir übernehmen für das von uns vertriebene Gerät eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum (Kassenbon).

Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir unentgeltlich die Mängel des Gerätes oder des Zubehörs*), die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, durch Reparatur oder, nach unserem Ermessen, durch Umtausch. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch beginnt dadurch ein Anspruch auf eine neue Garantie!

Als Garantienachweis gilt der Kaufbeleg. Ohne diesen Nachweis kann ein kostenloser Austausch oder eine kostenlose Reparatur nicht erfolgen.

Im Garantiefall geben Sie bitte komplette Gerät in der Originalverpackung zusammen mit dem Kassenbon an Ihren Händler.

*) Schäden an Zubehörteilen führen nicht automatisch zum kostenlosen Umtausch des kompletten Gerätes. Wenden Sie sich in desem Fall bitte an unsere Hotline! Glasbruchschäden bzw. Brüche von Kunststoffteilen sind grundsätzlich kostenpflichtig!

Sowohl Defekte an Verbrauchszubehör bzw. Verschleißteilen (z.B. Motorkohlen, Knethaken, Antriebsriemen, Ersatzfernbedienung, Ersatzzahnbürsten, Sägeblättern usw.), als auch Reinigung, Wartung oder der Austausch von Verschleißteilen, fallen nicht unter die Garantie und sind deshalb kostenpflichtig!

Die Garantie erlischt bei Fremdeingriff.

Nach der Garantie

Nach Ablauf der Garantiezeit können Reparaturen kostenpflichtig vom entsprechenden Fachhandel oder Reparaturservice ausgeführt werden.

Service für unsere Haushaltsartikel

Verschleißteile für Haushaltsartikel (soweit diese nicht vom Fachmann ausgewechselt werden müssen), Ersatzkannen, Staubsaugerfilterbeutel usw. können Sie mit Angabe des Gerätetyps unter folgender Telefon-Hotline bestellen:

0 21 52 / 20 06 – 888

Service für unsere Unterhaltungselektronik

Verschleißteile und Ersatzteile für unsere Unterhaltungselektronik (soweit diese nicht vom Fachmann ausgewechselt werden müssen) wie z. B. Fernbedienungen, Bedienteilklappen, Lautsprecherblenden usw. können Sie mit Angabe des Gerätetyps unter folgender Telefon-Hotline bestellen:

0 21 52 / 20 06 – 666

Für technische Fragen haben wir für Sie folgende e-mail-Adresse eingerichtet:

hotline@clatronic.de

Interessieren Sie sich für weitere Clatronic-Produkte?
Besuchen Sie doch einmal unsere Homepage unter

www.clatronic.de oder **www.clatronic.com**

Auch Ihre Bestellungen nehmen wir gerne unter o. g. Homepage-Adresse entgegen.

NL

Algemene veiligheidsinstructies

- Lees vóór de ingebruikname van dit apparaat de handleiding uiterst zorgvuldig door en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kassabon en zo mogelijk de doos met de binnenverpakking.
- Gebruik het apparaat uitsluitend privé en uitsluitend voor de voorgeschreven toepassing. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik (tenzij het bedoeld is voor beperkt gebruik in de buitenlucht). Bescherm het tegen hitte, directe zonnestralen, vocht (i geen geval in vloeistoffen dompelen) en scherpe kanten. Gebruik het apparaat niet met vochtige handen. Bij vochtig of nat geworden apparaat onmiddellijk de stroomtoevoer onderbreken. Niet in het water grijpen.
- Schakel het apparaat uit en onderbreek altijd de stroomtoevoer (trek aan de steker, nooit aan de kabel) wanneer u het apparaat niet gebruikt, hulpstukken aanbrengt, reinigt of wanneer storingen optreden.
- Laat het ingeschakelde apparaat **niet** zonder toezicht werken. Schakel het apparaat altijd uit of trek de steker uit de contactdoos (trek aan de steker, niet aan de kabel) voordat u de werkplek verlaat.
- Bescherm kinderen tegen gevaren en zorg ervoor dat kabels nooit los omlaag hangen en dat het apparaat buiten het bereik van kinderen blijft.
- Controleer regelmatig of het apparaat beschadigingen vertoont. Een beschadigd apparaat mag niet in gebruik worden genomen.
- Repareer het apparaat nooit zelf, maar breng het naar een geautoriseerde vakman. Voorkom gevaren en laat een defecte kabel altijd alleen door de fabrikant, onze technische dienst of een eender gekwalificeerde persoon vervangen door een soortgelijke kabel.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Neem de onderstaande “Speciale veiligheidsinstructies“ in acht.

Speciale veiligheidsinstructies Espressoautomaat

- De metalen delen worden zeer heet. Pak dus alleen de handgrepen beet.
- Zet het apparaat op een hittebestendige, vlakke en antislip ondergrond.
- Voorkom opstuwing van hitte en plaats het apparaat niet direct onder een kast. Zorg voor voldoende vrije ruimte.
- Pas op. Als u het boilerdeksel opent, ontsnapt stoom.
- Gebruik het apparaat niet zonder water.
- Vul de boiler altijd alleen met koud water.
- Stel veilig dat geen resterende druk van een eerdere bereiding meer in het apparaat voorhanden is. Plaats een kom met koud water onder de stoommond. Til de kom zo ver op dat de stoommond in het water steekt. Draai nu de controleschakelaar in de stand voor stoomafvoer.
- Verwijder de filterhouder en het deksel van de boiler alleen als alle druk daadwerkelijk is afgevoerd.

Boilerdeksel linksom draaien = open schroeven
Boilerdeksel rechtsom draaien = dicht schroeven

- Zorg ervoor dat de filterhouder en het deksel van de boiler tijdens de werking goed gesloten zijn, aangezien dit apparaat onder druk staat.
- Vul alleen water in de boiler en nooit andere vloeistoffen!
- Als het deksel van de boiler moeilijk opent, kan dat een aanwijzing zijn dat zich dampdruk stuwt in het apparaat. Voer de druk in dat geval af zoals hierboven beschreven staat.

Speciale veiligheidsaanwijzingen Koffieautomaat

- Vul het waterreservoir alleen met koud water!
- Draai de filter nooit tijdens het koffie zetten naar buiten. Open dan ook nooit het deksel van het waterreservoir. U zou zich kunnen verbranden.
- De warmhoudplaat en de kan worden zeer heet. GEVAAR VOOR VERBRANDING!

A Ingehangen deksel voor watertank
B Aan- /uitschakelaar
C Zwenkbare filterhouder
D Glazen kan
E Thermostatisch geregeld warmteplaatje

Espresso / cappuccino

a Sluiting watertank
b Aan-/uitschakelaar espresso / cappuccino
c Keuzeschakelaar sterktegraad espresso
d Regelknop stoom
e Stoommond
f Filterhouder
g Metalen filter
h Glazen kan met handgreep en deksel
i Uitneembare overloopfilter
j Adapter voor 2 kopjes

Espresso / cappuccino / filterkoffie

Vóór het inschakelen

Wij adviseren u, uzelf vóór het eerste gebruik goed vertrouwd te maken met alle delen van het apparaat. Plaats de metalen filter (g) bij onderbroken stroomtoevoer in de filterhouder (f). Plaats de filterhouder in de heetwaterkop en verwijder de sluiting van de watertank (a). Was alle losse onderdelen af in warme sop. Spoel alles goed af en droog de onderdelen. Laat het apparaat eenmaal met alleen water (dus zonder koffiepoeder) doorlopen op de wijze die in de gebruiksaanwijzing beschreven staat.

Voorzichtig – de espressobereider ontwikkelt druk

Tijdens de bereiding komt de watertank onder druk te staan. Vergeet dus nooit, de sluiting (a) of de filterhouder pas te openen wanneer de watertank niet meer onder druk staat. Volg de aanwijzingen op om vast te stellen of het apparaat nog onder

NL druk staat. Tijdens de bereiding en ca. 15 minuten daarna dient u de volgende veiligheidsinstructies in acht te nemen:

1. Overtuig u ervan dat de machine is uitgeschakeld.
2. Onderbreek de stroomtoevoer.
3. Houd een kan met koud, helder water onder de stoommond en dompel de stoommond in het water. Draai vervolgens de stoomknop (d) tegen de wijzers van de klok in totdat de watertank leeg is.
4. Draai de stoomknop weer terug.
5. Nu kunt u de sluiting van de watertank en de filterhouder verwijderen.

Wanneer zich nog steeds water in de watertank bevindt, verwijdert u de glazen kan en giet u het resterende water uit de tank.

Espresso bereiden

1. Sluit de neststeker aan op een correct geïnstalleerde en geaarde contactdoos. De espressoschakelaar moet op "Uit" staan.
2. Plaats de metalen filter (g) in de filterhouder (f). Vul de filter met gemalen espressokoffie tot de gewenste markering. Niet vast aandrukken. Reinig de rand van de filterhouder van poederresten.
3. Plaats de filterhouder in de machine. Til de filterhouder tot in de heetwaterkop en draai hem zo ver mogelijk naar rechts totdat hij vastzit.
4. Schroef de sluiting van de watertank (a) tegen de wijzers van de klok eraf.
5. Vul met behulp van de kan vers water tot aan de gewenste markering in de watertank.
   Let op: vul de watertank nooit terwijl het apparaat in werking is. Het apparaat moet uitgeschakeld zijn.
6. Draai de sluiting van de watertank (a) met de klok mee vast.
7. Plaats vervolgens het deksel van de kan zodanig op de kan (h) dat de opening op de tuit van de kan gericht is en plaats deze passend onder de filterhouder.
8. Wanneer u de espresso direct in kopjes wilt vullen, klemt u de kopjesadapter (j) aan de filterhouder. Plaats een kopje direct onder elk van de beide uitlaten.
9. Druk vervolgens gewoon de "espresso-/cappuccino"-knop in om het apparaat in te schakelen. De aan-/uitschakelaar brandt. Draai de regelknop voor de espressosterkte naar de gewenste stand.
   Opmerking: draai de keuzeschakelaar voor de sterkte van de espresso niet te ver naar „Sterk“ omdat daardoor wordt verhinderd dat het water in de filterhouder loopt.
10. Na ca. 2 minuten heeft het water de vereiste temperatuur bereikt. Nu loopt het water door het koffiepoeder en bereidt de espresso in de kan of in de kopjes.
11. Schakel het apparaat uit zodra de espresso klaar is. Daartoe drukt u de "espresso-/cappuccino"-knop in. Het controlelampje dooft.
12. Overtuig u er eerst van dat de watertank niet meer onder druk staat voordat u de filterhouder voor het reinigen uit het apparaat neemt (zie onder ”Voorzichtig – druk”).

Voorzichtig - heet oppervlak!

Tijdens het bereiden kan de filterhouder heet worden. Om de filterhouder te verwijderen draait u hem naar links totdat de houder loslaat van het apparaat.
De metalen delen blijven nog lang heet. Voorkom verbrandingen en houd de filter alleen met de speciale hendel in zijn stand. Draai de filterhouder om en klop de verbruikte koffie eruit. U kunt hem echter ook afkoelen door er koud water over te laten lopen.
Wanneer u nog een espresso wilt bereiden, moet u eerst controleren of de watertank leeg en drukloos is (zie onder "Opgelet – druk"). Verwijder de filterhouder (f). Leeg de metalen filter. Herhaal de stappen 2 – 4 van dit onderdeel.
Wanneer u de espressobereiding wilt onderbreken, draait u de sterkteregelaar naar rechts. Om de bereiding weer voort te zetten, draait u de sterkteregelaar tegen de wijzers van de klok in.

Cappuccino bereiden

1. Voor het bereiden van cappuccino moet u eerst espresso bereiden. Vul de glazen kan met de gewenste hoeveelheid water. Voeg vervolgens een beetje water toe voor het schuimen van de melk (zie onder "Espresso bereiden").
2. Vul een een smalle beker tot eenderde of 1/3 – 1/2 met verse, koude melk.
3. Schakel het apparaat in om espresso te bereiden. Zodra de helft van de gewenste hoeveelheid espresso is doorgelopen, draait u de sterkteschakelaar voor de espresso met de klok mee vast. De bereiding wordt onderbroken. Wacht tot de groene stoomdrukindicatie brandt. Nu heeft de watertank voldoende druk en stoom om de melk te schuimen.
4. Dompel de stoommond met de schuimopzet tot aan de helft in de melk. Draai vervolgens de stoomregelknop tegen de wijzers van de klok in. U kunt de schuimvorming ondersteunen door de beker licht op en neer te bewegen. Breng de melk niet aan de kook (u kunt zien dat de melk reeds kookt, wanneer grote bellen op het melkoppervlak verschijnen. Zet de melk opzij om deze even te laten rusten.
5. Draai de stoomregelknop met de klok mee om de stoom uit te schakelen. Voorzichtig, de stoommond kan tijdens de bereiding heet worden.
6. Draai de sterkteregelaar tegen de klok in weer naar de gewenste stand en beëindig de espressobereiding.
7. Voeg de hete melk en het schuim toe. De verhouding van espresso en melk is afhankelijk van de eigen smaak. In Italië mengt men gewoonlijk 1 deel espresso met 2 delen melk plus schuim.

Alleen stoom

Wanneer u alleen melk wilt verhitten, vult u de glazen kan tot aan de "stoom"-markering. Dit is voldoende voor ca. 1 minuut stoom. Overtuig u ervan dat de sterkteschakelaar gesloten is (positie rechts).

NL

1. Giet het water in de waterkan en schakel het apparaat in.
2. Zet een kopje onder de stoommond om eventuele druppels op te vangen. Zodra het groene lampje brandt, draait u aan de stoomregelknop.
3. Voer nu de stappen 4 en 5 van de cappuccinobereiding uit en schakel het apparaat uit zodra u daarmee klaar bent.

Problemen bij de espressobereiding en de oorzaken daarvan

Controleer altijd eerst of de stroomtoevoer in orde is en het apparaat correct is ingeschakeld.

Probleem	Oorzaak
1. De espresso loopt uit de filterhouder	De filterhouder is niet correct geplaatst. De filterhouder is niet ver genoeg naar binnen gedrukt De dichting in het inwendige is vuil en moet worden gereinigd. Op de rand van de filterhouder bevindt zich nog koffiepoeder.
2. Er komt geen espresso uit het apparaat	Er is geen water in de watertank. Er is geen koffiepoeder in de filterhouder. De sterkteregelknop is dichtgedraaid. De filter is verstopt omdat het poeder te fijn of te vast aangedrukt is.
3. Er komt geen stoom uit de stoommond	Er is niet voldoende water inde watertank. De stoommond is verstopt (zie onder "Reinigen").
4. Niet voldoende schuim bij het schuimen van de melk	De stoommond is verstopt (zie "Reinigen"). Niet voldoende water in de tank om 45 – 60 seconden te stomen. De melk was niet koud genoeg. n. Gebruik een edelstalen schuimbeker. o. De melk was niet vers.

Koffie zetten

Wij adviseren u, eerst een- of tweemaal alleen zuiver water door het systeem te laten lopen (dus zonder koffiepoeder in de filter). Zo verwijdert u stof dat door het transport eventueel in het apparaat terecht is gekomen.
Stel veilig dat de watertank leeg is. Verwijder alle beschrijvingen en andere dingen die zich eventueel in de watertank bevinden.
Overtuig u ervan dat de zwenkfilter tijdens de bereiding goed gesloten is. Druk hem vast naar binnen totdat de handgreep de zijkant van het apparaat raakt.

Opgelet: de automatische druppelstop functioneert alleen wanneer de kan goed op het warmteplaatje staat en de zwenkfilter correct gesloten is. Let bij het koffiezetten op de correcte stand van de glazen kan.

De filter met koffiepoeder vullen

1. Open de zwenkfilter (c) en plaats een papierfilter. Pas de papierfilter met uw hand aan de vorm van de filterhouder aan. Zo verkrijgt u een beter resultaat.
2. Vul het koffiepoeder in de papierfilter.
3. Sluit de filter zorgvuldig.

Water in het apparaat vullen

1. Open het ingehangen deksel van de watertank. Vul deze met de gewenste hoeveelheid water. Het aantal kopjes kunt u aflezen aan het peilglas opzij van het apparaat. Zet de glazen kan met deksel correct op het warmteplaatje.
2. Schakel het apparaat in met de AAN-/UIT-toets. De lichtindicator geeft aan dat het apparaat met de bereiding is begonnen.

Reiniging

Deze aanwijzingen dient u zowel voor de koffiemachine als voor de espressobereider in acht te nemen.
Schakel het apparaat vóór de reiniging uit, trek de steker uit de contactdoos en laat het apparaat afkoelen. Filterhouder, filtermand, kan en deksel, overlooprooster en opvangschaaltje kunnen boven in de afwasmachine worden afgewassen. Het apparaat alleen afvegen met een vochtige doek. Dompel het apparaat nooit in water of andere vloeistoffen. Reinig de heetwaterkop van de espressobereider met een vochtige doek en verwijder het koffiepoeder. Wanneer zich toch nog water in de watertank bevindt, moet u het apparaat laten afkoelen, alle losse delen verwijderen en het apparaat ondersteboven draaien om het te legen.

De stoommond reinigen

Reinig de stoommond na elk gebruik omdat anders de stoommond verstopt en de melk aan de buitenkant hard wordt en moeilijk te verwijderen is. Het voorstuk kan voor de reiniging verwijderd worden. Wanneer de stoommond toch verstopt, verwijdert u alle melkresten met een naainaald. Na het schuimen moet u de stoommond onmiddellijk reinigen met een vochtige doek. Houd de doek dicht bij de opening en draai de stoomregelknop. Laat ca. 1 – 2 seconden stoom in de doek blazen. Zo worden melkresten weggespoeld. Schakel daarna het apparaat uit.
Opgelet: open het apparaat nooit.

Het apparaat ontkalken

Beide apparaten moeten regelmatig ontkalkt worden. De intervallen zijn afhankelijk van de waterhardheid en de gebruiksfrequentie. Vóór het ontkalken moet de zeef van de heetwaterkop worden geschroefd. Daartoe draait u de schroeven aan de

NL

zeef los met een kruiskopschroevendraaier. Tip: u bereikt de schroeven beter wanneer u het apparaat iets naar achter kantelt. Controleer tevoren eerst of zich misschien nog water in het apparaat bevindt.

Duidelijke aanwijzingen dat u het apparaat moet ontkalken:

De machine loopt met duidelijker meer geluid dan normaal.
De machine heeft langere tijd nodig voor de bereiding.
Wanneer u het apparaat regelmatig gebruikt, ontkalkt u als volgt:
Gebruik alleen een in de handel verkrijgbaar ontkalkingsmiddel en doseer het volgens de aanwijzingen in de bijsluiter of op de verpakking en vul deze in de watertank.
Schakel het apparaat en daarna de stoomregelknop in en wacht totdat stoom uit de stoommond komt. Laat de stoom ca. 30 seconden lang ontsnappen.
Schakel vervolgens de stoomregelknop uit en laat de ontkalkingsoplossing door de heetwaterkop lopen.
Schakel het apparaat na iedere bereiding uit en laat het afkoelen. Herhaal deze behandeling.
Laat daarna twee tankvullingen schoon water door het systeem lopen. Schakel het apparaat vervolgens uit en laat het afkoelen.
Plaats de zeef weer in de heetwaterkop en schroef hem vast.

Dit apparaat is gekeurd conform de op dit moment van toepassing zijnde CE-richtlijnen zoals bijvoorbeeld elektromagnetische compatibiliteit en laagspanningsvoorschriften en is geconstrueerd volgens de nieuwste veiligheidstechnische voorschriften.

Technische wijzigingen voorbehouden!

Garantie

Voor het door ons geleverde apparaat verlenen wij een garantie van 24 maanden vanaf koopdatum (kassabon).

Eventuele gebreken aan het apparaat of aan het toebehoren*) die zijn ontstaan door productie- of materiaalfouten verhelpen wij binnen deze periode kosteloos door middel van reparatie of, naar ons oordeel, door vervanging. Eventuele garantiegevallen verlengen noch de geldigheidsduur van de garantie, noch begint daardoor een nieuwe garantieperiode!

Het koopbewijs geldt als garantiebewijs. Zonder dit bewijs kan geen kosteloze reparatie of vervanging plaatsvinden.

Geef in garantiegevallen het complete apparaat in de originele verpakking samen met de kassabon af bij uw handelaar.

*) Schade aan onderdelen leidt niet automatisch tot kosteloze vervanging van het complete apparaat. Neem in dit geval contact op met onze hotline! De reparatie van glasbreuk of breuk van kunststofonderdelen wordt altijd berekend!

Niet defecten aan de hulpstukken of aan de slijtende onderdelen (bijv. koolborstels, deeghaken, drijfriemen, reserveafstandsbediening, reservetandenborstels, zaagbladen enz.), maar ook reiniging, onderhoud of de vervanging van slijtende delen vallen niet onder de garantie en geschieden altijd tegen berekening!
Bij ingrepen door derden komt de garantieverlening te vervallen.

Na de garantieperiode

Na afloop van de garantieperiode kunnen reparaties tegen berekening worden uitgevoerd door de betreffende vakhandelaar of de technische dienst.

F

Conseils généraux de sécurité

- Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d'emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l'emballage se trouvant à l'intérieur.
- N'utilisez cet appareil que pour un usage privé et pour les taches auxquelles il est destiné. Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation professionnelle. Ne l'utilisez pas en plein air (sauf s'il est indiqué que vous pouvez le faire). Protégez-le de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité (ne le plongez en aucun cas dans l'eau) et des objets tranchants. N'utilisez pas cet appareil avec des mains humides. S'il arrive que de l'humidité ou de l'eau atteignent l'appareil, débranchez aussitôt le câble d'alimentation. Ne touchez pas les parties mouillées.
- Arrêtez l'appareil et débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise de courant (tirez sur la fiche, pas sur le câble) si vous n'utilisez pas l'appareil, si vous installez les accessoires, pour le nettoyage ou en cas de panne.
- Ne laissez **jamais** fonctionner l'appareil sans surveillance. Arrêtez toujours l'appareil ou débranchez le câble d'alimentation (en tirant sur la fiche et non pas sur le câble) si vous devez vous absenter.
- Pour protéger les enfants des risques engendrés par les appareils électriques , veillez à ce que le câble ne pende pas de l'appareil et que l'appareil ne soit pas à portée des enfants.
- Contrôlez régulièrement l'appareil et le câble. Ne mettez pas l'appareil en marche s'il est endommagé.
- Ne réparez pas l'appareil vous-même. Contactez plutôt un technicien qualifié. Pour éviter toute mise en danger, ne faites remplacer le câble défectueux que par un câble équivalent et que par le fabricant, notre service après-vente ou toute personne de qualification similaire.
- N'utilisez que les accessoires d'origine.
- Respectez les „conseils de sécurité spécifiques à cet appareil" ci-dessous ...

Conseils de sécurité
Machine automatique à expresso

- Les parties métalliques deviennent très chaudes. Ne touchez que les poignées.
- Placez l'appareil sur une surface lisse, plane, qui résiste aux températures élevées et qui ne soit pas glissante.
- Pour éviter une accumulation de chaleur, ne placez jamais l'appareil sous un meuble. Veillez à ce qu'il y ait suffisamment d'espace autour de la machine.
- Soyez très prudent lorsque vous ouvrez le réservoir d'eau: des vapeurs peuvent s'en échapper.
- N'utilisez jamais l'appareil sans eau.
- Ne remplissez le réservoir que d'eau froide.

- Pour vous assurer qu'il ne reste aucune pression de vapeur dans la machine, placez un récipient sous la sortie de vapeur. Levez votre récipient jusqu'à ce que l'extrémité de la sortie de vapeur soit complètement plongée dans l'eau. Mettez le sélecteur de fonctions sur la position Jet-vapeur.
- Ne retirez le porte-filtre et le bouchon du réservoir à eau que lorsque toute la pression de vapeur s'est échappée.
  Bouchon du réservoir vers la gauche = ouvrir
  Bouchon du réservoir vers la droite = fermer.
- Veillez toujours à ce que, pendant le fonctionnement, le bouchon du réservoir à eau et le porte-filtre soient correctement fermés, car cet appareil fonctionne sous pression.
- Ne versez que de l'eau dans le réservoir, jamais aucun autre liquide !
- Si vous avez des difficultés à dévisser le bouchon du réservoir, cela signifie que l'appareil est encore sous pression. Laissez alors s'échapper la pression en suivant les indications données ci-dessus.

Conseils de sécurité
Cafetière automatique

- Ne remplissez le réservoir qu'avec de l'eau froide!
- Ne sortez jamais le filtre de sa position pendant que la machine est en marche. Ne soulevez pas non plus le couvercle du réservoir d'eau, cela pourrait causer des brûlures.
- La plaque tenant au chaud et le récipient en verre peuvent devenir brûlants
- RISQUE DE BRULURES!

A Couvercle suspendu du réservoir à eau
B Bouton Marche / Arrêt
C Porte-filtre pivotant
D Verseuse en verre
E Plaque pour garder chaud à contrôle thermostatique

Expresso / Cappuccino

a Blocage du réservoir à eau
b Bouton Marche / Arrêt Expresso / Cappuccino
c Sélecteur d'intensité d'expresso
d Bouton de contrôle de vapeur
e Embout vapeur
f Porte-filtre
g Filtre métallique
h Verseuse en verre avec poignée et couvercle
i Grille anti-goutte amovible
j Adaptateur 2 tasses

Expresso / Cappuccino / café filtre

Avant la première utilisation

Nous vous conseillons de vous familiariser avec toutes les pièces de l'appareil avant la première utilisation. Installez le filtre métallique (g) dans le porte-filtre (f) lorsque le câble d'alimentation n'est pas branché. Placez le porte-filtre dans la tête

d'infusion et retirez le dispositif de blocage du réservoir à eau (a).
Lavez toutes les pièces amovibles à l'eau savonneuse chaude. Rincez-les et séchez-les soigneusement. Laissez fonctionner l'appareil une fois sans café moulu, selon le mode d'emploi.

Attention – la machine à expresso fonctionne sous pression

De la pression se forme dans le réservoir à eau pendant le fonctionnement. N'oubliez donc jamais d'attendre qu'il n'y ait plus de pression dans le réservoir à eau avant d'ouvrir le dispositif de blocage (a) ou le porte-filtre.
Vous êtes prié de suivre les instructions du mode d'emploi pour déterminer si l'appareil est encore sous pression. Vous devez également suivre les conseils de sécurité suivants pendant le fonctionnement et dans les 15 minutes qui suivent :

1. Assurez-vous que la machine est éteinte.
2. Débranchez le câble d'alimentation.
3. Placez un pot plein d'eau claire et froide sous l'embout à vapeur puis placez l'embout dans l'eau. Tournez maintenant le bouton de vapeur dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, jusqu'à ce que le réservoir d'eau soit vide.
4. Tournez le bouton de contrôle de vapeur à nouveau sur sa position initiale.
5. Vous pouvez maintenant retirer le système de blocage du réservoir à eau et le porte-filtre.

S'il reste encore de l'eau dans le réservoir, retirez la verseuse en verre et videz le reste d'eau en retournant l'appareil.

Préparation d'un expresso

1. Branchez le câble d'alimentation dans une prise de courant en bon état de fonctionnement. Le sélecteur d'expresso doit être sur la position "Arrêt ».
2. Placez le filtre métallique (g) dans le porte-filtre (f). Remplissez le filtre jusqu'à la marque souhaitée avec du café moulu pour expresso. Ne tassez pas le café. Débarrassez les bords du porte-filtre des dépôts de café.
3. Installez le porte-filtre dans la machine. Introduisez le porte-filtre dans la partie centrale de l'appareil et tournez-le sur la droite autant que possible, jusqu'à ce qu'il soit fermement serré.
4. Dévissez le système de blocage du réservoir à eau (a) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
5. Versez de l'eau claire et froide à l'aide de la verseuse en verre dans le réservoir jusqu'à la marque désirée.
   Attention : ne remplissez jamais le réservoir pendant que l'appareil fonctionne. L'appareil doit être arrêté.
6. Serrez le système de blocage (a) fermement dans le sens des aiguilles d'une montre.
7. Placez le couvercle sur la verseuse (h) de telle façon que l'ouverture soit orientée vers le bec verseur de la verseuse puis placez le tout correctement sous le porte-filtre.

8. Si vous voulez que l'expresso se verse directement dans des tasses, installez l'adaptateur à tasses (j) sur le porte-filtre. Placez une tasse sous chaque côté de l'adaptateur.
9. Appuyez simplement sur la touche "Espresso / Capuccino" pour mettre l'appareil en marche. L'affichage Marche / Arrêt s'allume. Tournez le sélecteur d'intensité d'expresso comme souhaité.
   Remarque: ne tournez pas le sélecteur d'intensité de café complètement sur la fonction « fort ». Cela risque d'obstruer l'écoulement de l'eau dans le porte-filtre.
10. L'eau a atteint la bonne température après env. 2 min. L'eau passe maintenant à travers le café moulu pour couler dans la verseuse ou les tasses à expresso.
11. Lorsque le café a fini de passer, arrêtez l'appareil en appuyant sur la touche "Espresso / Cappuccino". La lampe témoin s'éteint.
12. Assurez-vous, avant de retirer le porte-filtre pour le nettoyer, que le réservoir à eau n'est plus sous pression (voir section Attention - Pression).

Attention - Surface brûlante :

Le porte-filtre peut devenir très chaud pendant le fonctionnement. Pour retirer le porte-filtre, dévissez-le vers la gauche jusqu'à ce qu'il se détache de l'appareil. Les pièces métallique restent chaudes pendant encore longtemps. Pour éviter tout risque de brûlure, tenez le porte-filtre par la poignée du levier prévu à cet effet. Retournez le porte-filtre et secouez-le pour jetez la mouture de café utilisée. Vous pouvez néanmoins la laisser refroidir en laissant couler de l'eau froide dessus.
Si vous voulez préparer un autre expresso, assurez-vous que le réservoir à eau n'est pas vide et qu'il n'est pas sous pression (voir section Attention - Pression). Retirez le porte-filtre (f). Videz le filtre métallique. Répétez les opérations 2-4 de cette section.
Si vous voulez interrompre l'appareil pendant que le café passe, tournez le sélecteur d'intensité complètement vers la droite. Pour recommencer, tournez le bouton dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Préparation d'un cappuccino

1. Pour préparer un cappuccino, vous devez d'abord préparer un expresso. Versez la quantité voulue d'eau dans la verseuse. Versez un peu plus d'eau pour faire mousser le lit (voir section Préparation d'un expresso).
2. Remplissez entre 1/3 et 1/2 d'un récipient étroit de lait frais et froid.
3. Mettez l'appareil en marche pour faire l'expresso. Dès que la moitié de la quantité de café désirée est passée, tournez le sélecteur d'intensité d'expresso dans le sens des aiguilles d'une montre. Le café cesse de passer. Attendez que la lumière de l'indicateur de pression s'allume. Le réservoir d'eau a alors suffisamment de pression et de vapeur pour faire mousser le lait.
4. Plongez l'embout à vapeur avec l'accessoire à mousse jusqu'à moitié dans le récipient de lait. Tournez alors le bouton de contrôle de vapeur dans le sens

inverse des aiguilles d'une montre. Vous pouvez faciliter la formation de mousse en déplaçant le récipient légèrement du haut vers le bas.
Ne faîtes pas bouillir le lait (vous pouvez voir que le lait bout lorsque de grosses bulles apparaissent sur la surface du lait). Arrêtez alors l'opération et laissez le lait reposer.

5. Tournez le bouton de contrôle de vapeur dans le sens des aiguilles d'une montre pour arrêter la vapeur. Attention, l'embout à vapeur peut devenir brûlant pendant le fonctionnement.
6. Tournez le sélecteur d'intensité de café dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour retrouver à nouveau la position que vous aviez choisie et terminez la préparation de l'expresso.
7. Versez l'expresso dans une grande tasse. Versez le lait chaud et la mousse. La quantité d'expresso par rapport à celle de lait dépend du goût de chacun. Les Italiens mélangent normalement 1 tiers d'expresso pour 2 tiers de lait et mousse.

Seulement vapeur

Si vous ne voulez que réchauffer du lait, remplissez la verseuse en verre jusqu'à la marque "vapeur". Cela suffit pour env. 1 min. de vapeur. Assurez-vous que le sélecteur d'intensité d'expresso est fermé (position à droite).

1. Versez l'eau dans l'appareil puis mettez-le en marche.
2. Placez une tasse sous l'embout à vapeur pour collecter des gouttes d'eau pouvant éventuellement couler.
   Tournez le bouton de contrôle de vapeur dès que le témoin vert s'allume.
3. Suivez maintenant les étapes 4 et 5 de la préparation du cappuccino et arrêtez l'appareil lorsque vous avez fini.

Problèmes et leurs causes lors de la préparation d'un expresso

(Vérifiez toujours en premier lieu que le câble d'alimentation est bien branché et l'appareil correctement mis en marche).

Problèmes	**Causes**
1. Le café coule de tous côtés du porte-filre.	Le porte-filre n'est pas correctement installé. Le porte-filtre n'est pas suffisamment vissé. Le joint situé à l'intérieur est sale et doit être lavé. Du café moulu se trouve sur les bords du porte-filtre.
2. L'expresso ne passe pas.	Le réservoir d'eau est vide. Il n'y a pas de café dans le porte-filtre. Le sélecteur d'intensité de café est fermé. Le filtre est bouché parce que le café est moulu trop fin ou a trop été tassé.

Problèmes	Causes
3. Il ne sort pas de vapeur de l'embout à vapeur	Il n'y a pas assez d'eau dans le réservoir à eau. La buse est bouchée (voir section Entretien).
4. Le lait ne fait pas suffisamment de mousse.	La buse à vapeur est bouchée (voir Entretien). Il n'y a pas suffisamment d'eau dans le réservoir pour produire de la vapeur pendant 45-60 sec. Le lait n'était pas assez froid. Utilisez un récipient en inox pour faire la mousse. Le lait n'était pas froid.

Préparation du café

Nous vous conseillons, avant de préparer la première verseuse de café, de laisser fonctionner l'appareil 1 à 2 fois qu'avec de l'eau pure (sans café moulu dans le filtre). Cela élimine la poussière qui a pu éventuellement se déposer dans l'appareil pendant le transport.
Assurez-vous que le réservoir à eau est vide. Retirez toutes les descriptions et autre objet pouvant s'y trouver.
Vérifiez que le filtre pivotant est correctement fermé pendant que le café passe. Enfoncez-le complètement jusqu'à ce que la poignée touche le côté de l'appareil.
Attention : La fonction automatique anti-goutte ne fonctionne que lorsque la verseuse est correctement posée sur la plaque chauffante et le filtre pivotant est correctement fermé. Vérifiez, lorsque le café passe, que la verseuse en verre est correctement placée.

Remplissage du café moulu

1. Ouvrez le filtre pivotant (C) et placez-y un filtre en papier. Adaptez avec la main la forme du filtre en papier à celle du porte-filtre. Cela garantit une meilleure qualité de café.
2. Versez le café moulu dans le filtre en papier.
3. Fermez le filtre soigneusement.

Remplissage d'eau

1. Ouvrez le couvercle du réservoir à eau. Versez la quantité d'eau désirée. Vous pouvez lire le nombre équivalent de tasses sur l'indicateur du niveau d'eau situé sur le côté de l'appareil.
   Placez la verseuse en verre avec son couvercle correctement sur la plaque pour garder chaud.
2. Mettez l'appareil en marche à l'aide du bouton Marche / Arrêt. La lampe témoin indique que le café commence à passer.

F

Entretien

Respectez ces instructions pour la machine à café comme pour celle à expresso. Arrêtez l'appareil avant de le nettoyer, débranchez le câble d'alimentation et laissez-le refroidir. Vous pouvez mettre dans le panier supérieur du lave-vaisselle le porte-filtre, le filtre, la verseuse, le couvercle de la verseuse, la grille anti-goutte et le bac collecteur. Essuyez l'appareil avec un torchon humide. Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau ou tout autre liquide.
Lavez la tête d'infusion de la machine à expresso avec un torchon humide et retirez les dépôts de café moulu. S'il reste de l'eau dans le réservoir à eau, laissez l'appareil refroidir, retirez toutes les pièces amovibles et videz l'appareil en le retournant.

Nettoyage de l'embout à vapeur

Nettoyez la buse après chaque utilisation pour éviter qu'elle ne se bouche de l'intérieur et que le lait sèche à son extrémité et deviennent dur, ce qui est très difficile à nettoyer ensuite. Vous pouvez démonter la partie avant pour la nettoyer. Si la buse se bouche quand même, retirez tous les dépôts de lait à l'aide d'une aiguille à coudre. Il est conseillé d'essuyer l'embout à vapeur avec un torchon humide aussitôt après utilisation. Tenez le torchon près de l'extrémité de la buse et tournez le bouton de contrôle de vapeur. Laissez sortir de la vapeur pendant 1 à 2 sec. Les dépôts de laits sont ainsi éliminés. Arrêtez ensuite l'appareil.
Attention : n'ouvrez jamais l'appareil.

Détartrage de l'appareil

Les deux appareils doivent être détartrés régulièrement. La fréquence dépend du niveau de dureté de l'eau et du nombre d'utilisations. Avant de détartrer la machine à expresso il est impératif de dévissez le tamis de la tête d'infusion. Il suffit pour cela de retirer les deux vis tenant le tamis, à l'aide d'un tournevis en croix. Conseil : pour accéder à ces vis sans difficulté, faites basculer l'appareil vers l'arrière. Assurez-vous néanmoins qu'il n'y a plus d'eau dans l'appareil.

Indications claires :

La machine fait plus de bruit que d'habitude.
La machine est plus lente que d'habitude.

Si vous utilisez l'appareil régulièrement, procédez de la façon suivante :
N'utilisez que des produits anticalcaires traditionnelles en respectant les doses prescrites dans le mode d'emploi ou la description du produit. Versez dans la machine. Mettez l'appareil et le bouton de contrôle de la vapeur en marche. Attendez que de la vapeur sorte par la buse. Laissez la vapeur s'échapper pendant env. 30 sec. Arrêtez le bouton de contrôle de vapeur et laissez le produit anticalcaire passer par la tête d'infusion.

Arrêtez l'appareil à chaque fois que l'eau a fini de passer puis laissez-le refroidir. Répétez cette opération.
Laissez ensuite passer 2 récipients pleins d'eau claire dans le système. Arrêtez l'appareil et laissez-le refroidir. Placez à nouveau le tamis dans la tête d'infusion et revissez-le fermement.

Cet appareil a été contrôlé d'après toutes les directives européennes actuelles applicables, comme par exemple concernant la compatibilité électromagnétique et la basse tension. Cet appareil a été fabriqué en respect des réglementations techniques de sécurité les plus récentes.

Sous réserve de modifications techniques.

Garantie

Nous accordons une garantie de 24 mois à dater de la date d'achat (ticket de caisse) pour l'appareil que nous vendons.

Pendant la durée de la garantie, nous éliminons gratuitement les défauts de l'appareil ou des accessoires *) découlant d'un vice de matériau ou de fabrication au moyen d'une réparation ou, selon notre estimation, au moyen d'un remplacement. Les prestations dans le cadre de la garantie n'entraînent aucune prorogation de la durée de garantie et ne donnent pas droit à une nouvelle garantie !

Le justificatif de garantie est le reçu. Sans ce justificatif, aucun remplacement gratuit ni aucune réparation gratuite ne peuvent être effectués.

En cas de recours à la garantie, ramenez votre appareil complet, dans son emballage d'origine, accompagné de votre preuve d'achat, à votre revendeur.

*) Les endommagements de pièces d'accessoires ne justifient pas automatiquement l'échange gratuit de l'appareil complet. Contactez alors notre centrale téléphonique! La casse de pièces en verre ou en plastique est dans tous les cas à votre charge!

Les défauts sur les accessoires ou les pièces d'usure (p.ex. les charbons de moteurs, crochets, courroies d'entraînement, télécommande de rechange, brosses à dents de rechange, lames de scies etc.) ainsi que le nettoyage, l'entretien ou le remplacement de pièces d'usure ne sont pas garantis et sont donc payants !

En cas d'intervention étrangère, la garantie devient caduque.

Après la garantie

Après écoulement de la durée de garantie, les réparations peuvent être effectuées, contre paiement, par le commerce spécialisé ou le service de réparation.

E

Indicaciones generales de seguridad

- Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde este bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior.
- Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el fin previsto. Este aparato no está destinado para el uso profesional. No lo utilice al aire libre (en excepto que esté destinado para el uso limitado al aire libre). No lo exponga al calor, a la entrada directa de rayos de sol, a la humedad (en ningún caso sumerja el aparato en agua) y a los cantos agudos. No utilice el aparato con las manos húmedas. En caso de que el aparato esté húmedo o mojado retire de momento la clavija de la caja de enchufe. No tocar el agua.
- Desconecte el aparato y siempre retire la clavija de la caja de enchufe (tire de la clavija no del cable), cuando no quiera utilizar el aparato, montar piezas o en caso de limpieza o defectos.
- **No** utilice el aparato sin vigilancia. En caso de que tenga que dejar su lugar de trabajo, desconecte siempre el aparato o retire la clavija de la caja de enchufe (por favor tire de la clavija y no del cable).
- Para evitar que los niños se hagan daños eléctricos, siempre tenga atención, que el cable no cuelgue hacia abajo y que los niños no tengan acceso al aparato.
- Controle regularmente si el aparato o el cable tiene defectos. No ponga en servicio un aparato defecto.
- No repare el aparato por su cuenta, sino vaya a un establecimiento autorizado. Para evitar peligros, deje sustituir un cable defecto por uno de la misma calidad solamente por el fabricante, nuestro servicio al cliente o una similar persona cualificada.
- Solamente utilice accesorios originales.
- Por favor tenga atención a las “Indicaciones especiales de seguridad…“ indicadas a continuación.

Indicaciones especiales de seguridad Máquina de hacer espresso

- Las piezas de metal se calientan mucho. Por favor sólo coja las piezas por los asideros.
- Ponga el aparato encima de una placa que sea resistente al calor, llana, plana y antideslizante.
- Para evitar una presión de calor no ponga el aparato debajo de un armario. Preocupese de suficiente espacio.
- Al abrir la tapadera del termosifón tenga cuidado del vapor que salga.
- Nunca use el aparato sin agua.
- Solamente llene el termosifón con agua fria.
- Para garantizar que del proceso de cocer anterior no quedan restos de presión del vapor, ponga un recipiente con agua fria debajo de la tobera de vapor.

Levante el recipiente hasta que la tobera se inmerja en el agua fria. Gire el botón de control a la posición de purgar el vapor.

- Solamente aleje el soporte del filtro y la tapadera del termosifón, cuando se haya salido toda la presión de vapor.
  Girar la tapadera del termosifón hacia la izquierda = desentornillar
  Girar la tapadera del termosifón hacia la derecha = entornillar
- Tenga atención de que en proceso de marcha la tapadera del termosifón y el portafiltro estén seguros y correctamente puestos, ya que este aparato solamente trabaja bajo presión.
- Por favor llene el termosifón solamente con agua. Ningún otro líquido !
- En caso de que la tapadera del termosifón se desentornille mal, puede ser una señal que en el aparato exista todavia presión de vapor. Purgue el vapor con el procedimiento, que se ha explicado anteriormente.

Indicaciones especiales de seguridad Máquina automática de café

- ¡Llene el depósito de agua con agua fría!
- No gire jamás el filtro hacia fuera durante el procedimiento de hervor. No abra durante este último la tapa del depósito de agua. Podría provocarse quemaduras.
- La placa de mantenimiento de calor y la tapa del depósito de agua se calientan mucho. ¡PELIGRO DE QUEMADURAS!

A Tapa enganchada del depósito de agua
B Interruptor conexión/desconexión
C Portafiltro giratorio
D Jarra de cristal
E Placa calentadora con control termoestático

Cafetera exprés/capuchino

a Tapa del depósito de agua
b Interruptor conexión/desconexión para cafetera exprés/capuchino
c Interruptor selector de intensidad del exprés
d Botón de control del vapor
e Tobera de vapor
f Portafiltro
g Filtro de metal
h Jarra de vidrio con asidero y tapa
i Rejilla de protección antiderrame
j Dispositivo adaptador para 2 tasas

Café filtro exprés/capuchino

Antes de conectar la máquina

Antes de usar por primera vez esta máquina, lea atentamente todas las informaciones indicadas a continuación para familiarizarse con todas las piezas. Con el aparato desenchufado, coloque el filtro de metal (g) en el portafiltro (f). Inserte el portafiltro sobre la cabeza de escaldado y abra la tapa del depósito de agua (a). Lave

E

todas las piezas sueltas en agua de jabón caliente, enjuáguelas bien con agua clara y séquelas. Deje que el aparato funcione una vez sin polvo de café según las instrucciones de uso.

Atención - la cafetera exprés genera presión

Durante el funcionamiento el depósito de agua está bajo presión. Por eso no olvide: sólo abra la tapa (a) o el portafiltro cuando el depósito de agua ya no está bajo presión. A estos efectos, observe las instrucciones para determinar si el aparato todavía se encuentra bajo presión. Por favor observe las siguientes advertencias de seguridad durante el funcionamiento y unos 15 minutos después de su uso:

1. Controle de que la máquina está desconectada.
2. Desenchufe la máquina.
3. Ponga una jarra con agua fría y clara debajo de la tobera de vapor y sumerja la tobera de vapor en la jarra. Luego gire el botón de control de vapor en sentido antihorario hasta que el depósito de agua esté vacío.
4. Gire el botón de control de vapor hasta su posición inicial.
5. Ahora puede quitar la tapa del depósito de agua y el portafiltro.

Si todavía hay agua en el depósito de agua, retire la jarra de vidrio y vacíe el depósito.

Preparación de café exprés

1. Enchufe la máquina en una toma con puesta a tierra instalada en forma reglamentaria. El interruptor debe encontrarse en la posición "desconectado".
2. Introduzca el filtro de metal (g) en el portafiltro (f). Llene el filtro con café exprés molido hasta la marcación deseada. Por favor no lo apriete y no lo comprima. Limpie los restos del polvo en el borde del filtro.
3. Coloque el portafiltro en la máquina, insertándolo sobre la cabeza de escaldado y girándolo hacia la derecha hasta que esté bien ajustado.
4. Abra la tapa del depósito de agua (a) en sentido antihorario.
5. Con la jarra de vidrio llene el depósito de agua con agua fría y fresca hasta la marcación deseada.
   Atención: Nunca llene el depósito de agua cuando la máquina está en funcionamiento. La máquina debe estar desconectada.
6. Cierre bien la tapa del depósito de agua (a) en sentido horario.
7. Coloque la tapa de la jarra (h) de modo que la apertura coincida con el pico de la jarra y luego párela debajo del portafiltro.
8. Si quiere llenar las tasas directamente con el café exprés, sujete el dispositivo adaptador de tasa (j) en el portafiltro. Coloque una tasa directamente debajo de cada tobera de salida.
9. Accione la tecla "Exprés/capuchino" para conectar la máquina. El indicador luminoso conexión/desconexión está encendido. Gire el interruptor selector de la intensidad del café exprés hasta la escala deseada.

Indicación: Se ruega no girar el selector que regula el espesor del espresso demasiado en dirección de “Stark (fuerte)”, ya que de esta forma se evita que el agua se derrame en el porta-filtro.

10. Después de unos 2 minutos el agua ha alcanzado la temperatura correcta. Ahora el agua comienza a correr por el polvo de café y prepara el café exprés en la jarra o en las tasas.
11. Cuando el proceso de escaldado está terminado, acccione la tecla "Exprés/Capuchino" para desconectar la máquina. La lámpara de funcionamiento se apaga.
12. Antes de retirar el portafiltro para limpiarlo controle de que el depósito de agua ya no está bajo presión (véase apartado "Atención - Presión").

Atención - superficie caliente:

Puede ser que el portafiltro se caliente durante el funcionamiento. Para retirarlo gírelo hacia la izquierda hasta que el portafiltro se desprenda del aparato.
Las piezas de metal conservan el calor durante un buen tiempo. Para evitar quemaduras sostenga el asidero del filtro con la ayuda de la palanca especial.
Vuelque el portafiltro y eche el café usado a la basura. También puede enfriarlo echándole encima un poco de agua fría.
Si quiere preparar otro café exprés controle si el depósito de agua está vacío y sin presión (véase apartado "Atención - Presión"). Retire el portafiltro (f) y vacíe el filtro de metal. Repita los pasos 2 - 4 del presente apartado.
Para interrumpir el proceso de preparación del café exprés gire simplemente el interruptor selector de intensidad hacia la derecha, hasta el tope. Para proseguir con la preparación del café exprés, gire el interruptor regulador de intensidad en sentido antihorario.

Preparación de capuchino

1. Para preparar un capuchino tiene que hacer primero un café exprés. Llene la jarra de vidrio con la cantidad de agua deseada. Añada un poco de agua para el espumado de la leche (véase apartado "Preparación del café exprés").
2. Llene un recipiente con un 1/3 hasta 1/2 de leche fresca y fría.
3. Conecte la máquina para hacer el café exprés. En cuanto haya pasado la mitad de la cantidad deseada de café exprés, gire el interruptor selector de intensidad en sentido horario para interrumpir el proceso de escaldado. Espere hasta que se ilumine la indicación de presión de vapor. Ahora el depósito de agua tiene suficiente presión y vapor para el espumado de la leche.
4. Sumerja la tobera de vapor con el dispositivo de espumado hasta la mitad en el recipiente con la lecha. Gire el botón de control de vapor en sentido antihorario. Usted puede intensificar el espumado moviendo un poco el recipiente de arriba abajo.
   La leche no debe hervir (la leche está hierviendo cuando se forman burbujas grandes en la superficie). Entonces deje que el recipiente con la leche se enfríe un poco.

5. Gire el botón de control de vapor en sentido horario para para el vapor. Atención, la tobera de vapor puede calentarse durante su funcionamiento.
6. Gire el interruptor selector de intensidad en sentido antihorario hasta el grado deseado y concluya la preparación del café exprés.
7. Vierta el café exprés en una tasa grande. Añada la lecha caliente con espuma. La proporción de café exprés y de leche es cuestión de gusto. En Italia, por ejemplo, se mezcla el café exprés y la leche espumada en la proporción de 1 por 2.

Sólo vapor

Si solamente quiere calentar la leche, llene la jarra de vidrio hasta la marcación "vapor". Esto basta para un 1 minuto de vapor. Controle de que el interruptor selector de intensidad esté en la posición cerrada (a la derecha).

1. Eche el agua en el depóisto de agua y conecte la máquina.
2. Coloque una tasa debajo de la tobera de vapor para recoger eventuales gotas.
   Cuando se enciende la luz verde, gire el botón de control de vapor.
3. Continúe con los pasos 4 y 5 para la preparación de capuchino y apague la máquina cuando haya terminado.

Problemas/causas en la preparación de café exprés

(Primero controle si la máquina está correctamente enchufada y conectada).

Problema	Causas
1. Del portafiltro sale café exprés	El portafiltro no está bien colocado. El portafiltro no ha encajado bien. La junta en el interrior está sucia y debe ser limpiada. En el borde del portafiltro se encuentra polvo de café.
2. No sale café exprés	No hay agua en el depósito de agua. No hay polvo de café en el portafiltro. El botón selector de intensidad está cerrado. El filtro está obstruido porque el polvo es demasiado fino o porque ha sido comprimido demasiado.
3. La tobera de vapor no despide vapor	No hay suficiente agua en el depósito de agua. La tobera de vapor está obstruida (véase apartado "Limpieza").
4. Espumado insuficiente de la leche	No hay suficiente agua en el depósito de agua para generar vapor durante unos 45 - 60 segundos. La lecha no estaba fría. Use un recipiente de acero inoxidable para el espumado. La lecha no estaba fresca.

Preparación de café

Antes de hacer el primer café recomendamos que deje pasar una o dos veces solamente agua clara por la máquina (sin polvo de café) para quitar el polvo que durante el transporte eventualmente haya podido penetrar en la máquina.
Controle de que el compartimiento de agua esté vacío. Saque las descripciones y otras cosas que eventualemente se encuentren en el compartimiento de agua.
Controle de que el filtro giratorio esté bien cerrado durante el funcionamiento. Introdúzcalo correctamente hasta que el asidero toque el lado de la máquina.
Atención: El mecanismo antigotas automático solamente funciona cuando la jarra está bien parada en la placa calentadora y el filtro giratorio está correctamente cerrado. Preste atención de que la jarra de vidrio se encuentre en su posición correcta durante todo el proceso la preparación del café.

Echar polvo de café

1. Abra el filtro giratorio (C) y coloque un filtro de papel. Adapte el filtro de papel con la mano a la forma del portafiltro, con lo que obtendrá mejores resultados en la preparación.
2. Eche el polvo de café en el filtro de papel.
3. Cierre bien el filtro.

Llenar con agua

1. Abra la tapa del compartimiento de agua y llénelo con la cantidad de agua deseada. El número de tasas deseado lo puede leer en el indicador de nivel de agua en la parte lateral de la máquina.
2. Conecte la máquina con el interruptor CONEXION/DESCONEXION. El indicador luminoso señala que el proceso de preparación ha comenzado.

Limpieza

Estas instrucciones de limpieza sirven para la máquina de café y la cafetera exprés.
Antes de limpiar la máquina tire el enchufe y déje que la máquina se enfríe. El portafiltro, la cestilla del filtro, la jarra, la tapa de la jarra, la rejilla de protección antiderrame y la bandeja colectora pueden ser lavados en el lavavajillas. Limpie la máquina solamente con un paño húmedo. Nunca sumerja el aparato en agua o en otros líquidos.
Limpie la cabeza de escaldado de la cafetera exprés con un paño húmedo y quite los restos del polvo de café. Si todavía hay auga en el depósito espere a que la máquina se enfríe, quite todas las piezas sueltas y vacíe el aparato dándolo vuelta.

Limpieza de la tobera de vapor

Limpie la tobera de vapor después de cada uso, pues de lo contrario se obstruye lo interior de la tobera y la leche en el borde de la tobera se endurece y es muy

difícil de quitar. La parte delantera puede desmontarse para la limpieza. Si a pesar de ello la tobera está obstruida, quite todos los restos de lecha con la ayuda de una aguja de cocer. Limpie la tobera con un paño húmedo después del espumado. Tenga el paño cerca de la apertura de la tobera y gire el botón de control de vapor y deje salir vapor durante 1 - 2 segundos. Así se eliminan todos los restos de leche. Luego desconecte la máquina.
Atención: Nunca abra la máquina.

Descalcificación de la máquina

Las dos máquinas tienen que ser descalcificadas con regularidad. Los intervalos de tiempo dependen del grado de dureza del agua y de la frecuencia del uso de la máquina. Antes de descalcificar la cafetera exprés, desatornille sin falta el tamiz en la cabeza de escaldado. Para ello abra los dos tornillos en el tamiz con un desatornillador de cruz. Sugerencia: Es más fácil de llegar a estos tornillos si vuelca la máquina hacía atrás. Pero antes controle de que no haya agua en el depósito.

Indicios claros para la descalcificación:

La máquina hace más ruido que de costumbre
La máquina tarda más tiempo que de costumbre.

Si usa la máquina con regularidad, descalcifique como sigue: Use un descalcificante corriente y dosifíquelo según las instrucciones o la descripción adjuntada y eche la solución en el depósito de agua.
Conecte la máquina y el botón de control de vapor y espere hasta que salga vapor de la tobera de vapor. Deje que escape vapor durante unos 30 segundos.
Apague el botón de control de vapor y deje que la solución pase por la cabeza de escaldado.
Por favor desconecte la máquina después de cada proceso de escaldado y espere que se enfríe. Repita este proceso.
Después deje pasar 2 cargas del depósito con agua clara. Apague la máqina y déjela enfriar. Introduzca el tamiz en la cabeza de escaldado y atorníllelo bien.

Este aparato se ha examinado según las normativas actuales y vigentes de la Comunidad Europea, como p.ej. compatibilidad electromagnética y directiva de baja tensión y se ha construido según las más nuevas especificaciones en razón de la seguridad.

No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.

Garantía

Para el aparato comercializado por nosotros nos responsabilizamos con una garantía de 24 meses a partir de la fecha de compra (factura de compra).

Durante el período de garantía nos encargamos gratuítamente de los defectos del aparato y de los accesorios*), que se hayan originado por defectos del material o de la fabricación. Dependiendo de nuestra estimación se realizará una reparación o un cambio. ¡Los servicios de garantía no prolangan la garantía, ni se incia por ello un período nuevo de garantía!

Como comprobante para la garantía es válido la factura de compra. Sin este comprobante no se podrá realizar un cambio o una reparación gratuíta.

En caso de garantía entregue el aparato completo en su embalaje original junto con la factura a su agente comerciante.

*) Defectos en las piezas de accesorio, no significan automáticamente el recambio gratuito del aparato completo. ¡En este caso dirijase por favor a nuestra linea de atención al cliente! ¡Rotos de vidrio o roturas en las piezas de plástico deben pagarse siempre por el cliente !

Defectos en los accesorios de uso o en las piezas de desgaste (p.ej. escobillas de carbón del motor, varillas amasadoras, correas de transmisión, mando a distancia de repuesto, cepillos de dientes de repuesto, hojas de sierra etc.), como también la limpieza, mantenimiento o el recambio de piezas de desgaste no recaen en la garantía e irán al cargo del cliente!

En caso de intervención ajena se expira la garantía.

Después de la garantía

Después de haber expirado la garantía se pueden realizar las reparaciones por el concesionario o por el servicio de reparaciones. Los gastos irán al cargo del cliente.

P

Instruções gerais de segurança

- Antes de pôr este aparelho a funcionar, leia muito atentamente as instruções de emprego e guarde-as muito bem, juntamente com o talão de garantia, o talão de compra e, tanto quanto possível, a embalagem com os elementos interiores.
- Utilize o aparelho exclusivamente para fins privados e para a finalidade para a qual o mesmo foi concebido. Este aparelho não se destina a fins comerciais. Não o utilize ao ar livre (a não ser que o mesmo possa ser usado ao ar livre sob determinadas condições). Mantenha-o protegido do calor, de irradiação solar directa, da humidade (não o imergir de forma alguma em quaisquer líquidos) e de arestas aguçadas. Não utilize o aparelho com as mãos molhadas. No caso de o aparelho ficar húmido ou molhado, retire imediatamente a ficha da tomada. Não tocar na água.
- Sempre que não utilizar o aparelho, ou desejar montar acessórios, ou queira limpá-lo, ou ainda em caso de avarias, deverá desligá-lo e retirar a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- O aparelho **não** deverá funcionar sem vigilância. No caso de ter de se ausentar do local onde o aparelho estiver a funcionar, desligue-o sempre ou retire a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- Para proteger as crianças dos perigos relacionados com aparelhos eléctricos, nunca deixe os fios pendurados e atente em que as crianças não possam chegar a tais aparelhos.
- Verifique regularmente se o aparelho ou o fio têm alguns danos. Nunca ponha a funcionar um aparelho com quaisquer danos.
- Não tente reparar o aparelho, dirija-se a um técnico da especialidade, devidamente autorizado. Para evitar quaisquer perigos, é favor substituir um fio danificado por um fio da mesma qualidade. Tal deverá ser efectuado pelo fabricante, pelos nossos serviços de assistência ou por outra pessoa com as mesmas qualificações.
- Utilize apenas acessórios de origem.
- É favor observar as seguintes „Instruções especiais de segurança...“.

Instruções especiais de segurança Máquina para Bicas

- As partes de metal ficam muito quentes. Tocar apenas nas partes próprias para pegar.
- Colocar o aparelho sobre uma superfície plana e não escorregadia que seja resistente ao calor.
- Para se evitar uma acumulação de calor, não colocar o aparelho directamente por baixo de um armário. O aparelho necessita de espaço livre suficiente à sua volta.
- Quando se abrir a tampa do fervedor, tomar cuidado com o vapor quente que sai do mesmo.
- Não utilizar o aparelho sem água.

- Encher sempre o fervedor com água fria.
- Para se ficar com a certeza de que não resta qualquer pressão de vapor das fervuras anteriores, colocar um recipiente com água fria por baixo do bocal do vapor. Elevar o recipiente até aquele bocal ficar dentro da água. Girar o interruptor de controle para a posição de saída do vapor.
- Retirar o suporte do filtro e a tampa do fervedor só depois de ter saído todo o vapor.
  Girar a tampa do fervedor para a esquerda = desatarrachar.
  Girar a tampa do fervedor para a direita = atarrachar.
- Quando a máquina estiver a funcionar, a tampa do fervedor e o suporte do filtro terão de estar bem fechados, pois este aparelho trabalha sob pressão.
- Deitar apenas água na caldeira. Não usar outros líquidos!
- Quando houver dificuldades para desatarrachar a tampa da caldeira, tal poderá ser sinal de que há uma acumulação de pressão no aparelho. Deixar sair a pressão da forma descrita acima.

Instruções de segurança especiais Maquina de café

- Encher o depósito da água apenas com água fria!
- Enquanto a máquina estiver a funcionar, não girar nunca o filtro, nem abrir a tampa do depósito da água. Perigo de queimaduras.
- A placa térmica e a cafeteira ficam muito quentes.
  PERiGO DE QUEIMADURAS!

A Tampa do depósito da água
B Botão para ligar e desligar
C Suporte giratório para o filtro
D Jarro de vidro
E Placa para conservação do calor controlada por termostato

Bica/Capuccino

a Tampa do depósito da água
b Botão para ligar e desligar bicas/capuccinos
c Selector da intensidade da bica
d Botão de controle do vapor
e Bocal do vapor
f Suporte do filtro
g Filtro de metal
h Jarro de vidro com asa e tampa
i Grelha amovível
j Adaptador para 2 chávenas

Bica/capuccino/café de filtro

Antes de ligar

Antes da primeira utilização, recomendamos que se estudem bem todas as peças do aparelho. Com a ficha fora da tomada, colocar o filtro de metal (g) no respectivo suporte (f). Introduzir o suporte do filtro no canhão e retirar a tampa do depósito da água (a).

P

Lavar todas as peças soltas em água com detergente. Passar bem por água limpa e enxugar. Pôr a máquina a funcionar uma vez sem café, seguindo as respectivas instruções.

Atenção – a máquina de bicas trabalha sobre pressão

Durante o funcionamento, haverá formação de pressão no depósito da água. Assim, não se deverá abrir a tampa (a), nem o suporte do filtro, antes de ter saído toda a pressão que se encontra no depósito da água. Seguir as instruções, para se verificar se a máquina ainda se encontra sob pressão. As instruções de segurança seguintes deverão ser seguidas durante o funcionamento e cerca de 15 minutos após a máquina ter deixado de funcionar:

1. Certifique-se de que a máquina está desligada.
2. Retire a ficha da tomada.
3. Segure um jarro com água fria e limpa por baixo do bocal do vapor e introduza este bocal no jarro. Gire agora o botão do vapor no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até o depósito da água ficar vazio.
4. Torne a girar o botão de controle do vapor para a posição inicial.
5. Agora poderá retirar a tampa do depósito da água e o suporte do filtro.

No caso de ainda restar água no depósito, retire o jarro de vidro e deite fora o resto da água.

Preparação de bicas

1. Introduza a ficha numa tomada com protecção de contactos instalada convenientemente. O botão de ligar a máquina para bicas deverá estar na posição de "desligado" ("Aus").
2. Coloque o filtro de metal (g) no respectivo suporte (f). Encha o filtro de café moído até à marcação desejada. Não carregue por favor. Limpe a borda do suporte, de forma a não ficar com restos de café.
3. Coloque o suporte do filtro na máquina. Eleve o suporte para dentro do canhão e gire-o para a direita, tanto quanto possível, até o mesmo ficar bem fixo.
4. Desaperte a tampa do depósito da água (a), girando-a no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.
5. Com o jarro de vidro, deite água fria no depósito até à marcação desejada. Atenção: Nunca encha o depósito da água, quando a máquina estiver a funcionar. Esta deverá estar desligada.
6. Aperte bem a tampa do depósito da água (a), girando-a no sentido dos ponteiros do relógio.
7. Coloque a tampa no jarro (h) de forma a que a abertura fique na direcção do bico do jarro e ponha-o por baixo do suporte do filtro.
8. Se desejar deitar a bica directamente para as chávenas, monte o respectivo adaptador (j) no suporte do filtro. Coloque uma chávena directamente por baixo de cada uma das saídas.
9. Para ligar a máquina, pressione simplesmente o botão para bicas / capuccinos. A respectiva lâmpada-piloto acender-se-á. Gire o selector da intensidade da bica (forte/fraca) para a posição desejada.

Advertência: Não girar demasiadamente o interruptor regulador da densidade do "café expresso" na direcção "Forte", para evitar um derramamento de água no suporte do filtro.

10. Passados aproximadamente 2 minutos, a água terá atingido a temperatura correcta. Então a água correrá pelo café e as bicas ficarão prontas na cafeteira ou nas chávenas.
11. Logo que a fervura tenha terminado, desligue por favor a máquina, premendo o botão para bicas / capuccinos. A lâmpada-piloto apagar-se-á.
12. Antes de retirar o suporte do filtro para ser lavado, certifique-se de que o depósito da água já não se encontra sob pressão (consulte a rubrica "Atenção – pressão").

Atenção – superfície muito quente:

Durante o funcionamento, o suporte do filtro poderá ficar muito quente. Para o retirar, gire-o para a esquerda, até o mesmo se soltar da máquina.
As peças de metal ficarão quentes durante bastante tempo. Para evitar queimar-se, mantenha o filtro na sua posição, utilizando a alavanca especial que se encontra na asa. Volte o suporte do filtro e deite fora as borras de café, batendo contra o recipiente para onde as deitar. Mas também poderá arrefecê-lo, deitando-lhe água fria por cima.
Se desejar fazer mais bicas, verifique se o depósito da água está vazio e sem pressão (consulte a rubrica "Atenção – pressão"). Retire o suporte do filtro (f). Esvazie o filtro de metal. Repita os pontos 2 a 4 desta rubrica. Se desejar interromper a preparação das bicas, gire o selector de intensidade para a direita. Para continuar, volte a girar o mesmo selector no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.

Preparação de capuccinos

1. Para preparar capuccinos, deverá proceder primeiramente da mesma forma como procedeu para as bicas. Encha o jarro de vidro com a quantidade de água pretendida. Acrescente um pouco mais de água para tornar o leite espumoso (consulte a rubrica "Preparação de bicas").
2. Encha um recipiente estreito com 1/3 a 1/2 de leite frio e fresco.
3. Ligue a máquina da forma correcta para preparar bicas. Logo que tenha corrido a metade da quantidade desejada de bicas, gire o selector de intensidade no sentido dos ponteiros do relógio. A fervura será interrompida. Espere até que se acenda a lâmpada de controle verde. Agora haverá no depósito da água pressão e vapor suficientes para tornar o leite espumoso.
4. Introduza o bocal do vapor, com a peça para espumar, no recipiente com o leite, até ao meio. Gire então o botão de controle do vapor no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio. Poderá aumentar a formação de espuma, movendo ligeiramente o recipiente do leite para baixo e para cima.

Não deixe ferver o leite (verá que o leite já está a ferver, quando surgirem bolhas grandes à sua superfície). Ponha o leite de parte e deixe-o repousar durante algum tempo.

5. Gire o botão de controle do vapor no sentido dos ponteiros do relógio para desligar o vapor. Cuidado, o bocal do vapor poderá ficar muito quente durante o funcionamento.
6. Volte a girar o selector da intensidade da bica, no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio, até ao escalão desejado, e termine a preparação das bicas.
7. Deite a bica numa chávena grande. Acrescente o leite quente e a espuma. A proporção de café e de leite depende do gosto de cada um. Na Itália mistura-se geralmente 1 parte de café com 2 partes de leite e espuma.

Só vapor

Se pretender aquecer apenas leite, encha o jarro de vidro até à marcação para "vapor". Tal quantidade será suficiente para cerca de 1 minuto de vapor. Certifique-se de que o selector da intensidade da bica está fechado (posição para a direita).
1. Deite a água no depósito e ligue a máquina.
2. Coloque uma chávena por baixo do bocal do vapor para recolher a água que possa pingar.
Logo que a lâmpada de controle verde se acenda, gire o botão de controle do vapor.
3. Siga agora as instruções indicadas acima nos números 4 e 5 da preparação de capuccinos e desligue a máquina quando terminar.

Problemas e suas causas durante a preparação de bicas

(Em primeiro lugar, verifique sempre se a ficha se encontra na tomada e se a máquina está correctamente ligada).

Problema	**Causa**
1. A bica sai pelos lados do suporte do filtro	O suporte não foi colocado correctamente. O suporte do filtro não foi suficientemente pressionado contra o canhão. A junta que se encontra no interior está suja e deverá ser limpa. Na borda do suporte do filtro encontram-se resto de café moído.
2. Não sai nenhuma bica.	O depósito não tem água. O suporte do filtro não tem café. O selector da intensidade da bica está fechado. O filtro está entupido porque o café foi moído demais ou porque se carregou demasiado no café ao pô-lo no filtro.

Problema	Causa
3. Não sai vapor do respectivo bocal.	Não há água suficiente no depósito. O bocal está entupido (consulte a rubrica "Limpeza").
4. Não se forma espuma suficiente no leite.	O bocal do vapor está entupido. (consulte a rubrica "Limpeza"). Não há água suficiente no depósito, para se vaporizar durante 45 a 60 segundos. O leite não estava suficientemente frio. Utilize um recipiente de aço inoxidável para espumar o leite. O leite não era fresco.

Preparação de café

Antes de se fazer a primeira cafeteira de café, recomendamos que se deixe correr água pelo sistema, uma a duas vezes, sem café no filtro. Assim, desaparecerão quaisquer poeiras que se tenham eventualmente introduzido na máquina durante o transporte.
Certifique-se de que o depósito se encontra vazio. Retire todas as descrições e outras coisas que aí se possam encontrar.
Assegure-se de que o filtro giratório está devidamente fechado durante a fervura. Pressione-o até a asa tocar na parte lateral da máquina.
Atenção: o sistema automático anti-pingos só funcionará quando o jarro de vidro estiver devidamente colocado sobre a placa de aquecimento e o filtro giratório estiver correctamente fechado. Durante a preparação do café, assegure-se de que o jarro de vidro está na posição correcta.

Introdução do café moído

1. Abra o filtro giratório (C) e ponha um filtro de papel no mesmo. Ajeite o papel com a mão, de maneira a ficar bem ajustado à forma do filtro. Terá assim melhores resultados.
2. Deite café moído no filtro de papel.
3. Feche bem o filtro.

Deitar água

1. Abra a tampa do depósito da água. Deite a quantidade de água desejada no mesmo. O número de chávenas encontra-se no indicador de nível da água, situado na parte lateral da máquina. Coloque correctamente o jarro de vidro com a tampa sobre a placa de aquecimento.
2. Ligue a máquina, pressionando o botão para ligar e desligar. A lâmpada acesa indicará que se iniciou a fervura.

Limpeza

Estas instruções destinam-se tanto à máquina de café como à máquina para bicas. Antes da limpeza, desligue a máquina, retire a ficha da tomada e deixe o aparelho arrefecer. Os suportes do filtro, o jarro, a tampa do jarro, a grelha e o recipiente de recolha podem ser lavados na parte superior da máquina de lavar louça. Limpe o aparelho com um pano húmido. Nunca o imirja em água ou em outros líquidos. Limpe o canhão da máquina para bicas com um pano húmido e remova os restos de café. No caso de ainda haver água no depósito, deixe a máquina arrefecer, retire todas as peças soltas e despeje a água, virando o aparelho ao contrário.

Limpeza do bocal do vapor

Proceda à limpeza do bocal do vapor após cada utilização, de contrário, o interior do mesmo entupir-se-á e o leite que fique do lado de fora ficará duro e será muito difícil de remover. A parte da frente pode ser removida para ser limpa. Se o bocal continuar entupido, use uma agulha de coser para remover todos os resíduos de sujidade. Após se ter espumado o leite, deverá limpar-se o bocal imediatamente com um pano húmido. Segure o pano perto da abertura do bocal e gire o botão de controle do vapor. Deixe sair vapor para o pano, durante 1 a 2 segundos. Assim, os restos de leite sairão de imediato. Desligue seguidamente o aparelho.
Atenção: nunca abra a máquina.

Descalcificação do aparelho

Deverá descalcificar-se regularmente ambos os aparelhos. Os intervalos dependem da dureza da água e da assiduidade da utilização. Antes da descalcificação, deverá remover-se o filtro que se encontra no canhão da máquina. Para tal terá de se desapertar os dois parafusos do canhão. A melhor forma para se chegar a tais parafusos, é deitar a máquina para trás. Antes, porém, certifique-se de que o depósito da água está vazio.

Sinais evidentes são:

A máquina faz mais barulho de que é normal.
A máquina leva mais tempo do que é normal.

Se usar o aparelho regularmente, descalcifique da forma seguinte:
Utilize apenas um produto descalcificante à venda no comércio da especialidade e faça a dosagem de acordo com as instruções da respectiva embalagem. Deite o produto no depósito da água.
Ligue o aparelho e o botão de controle do vapor e espere que saia vapor do bocal. Deixe o mesmo sair durante cerca de 30 segundos.
Desligue o botão de controle do vapor e deixe a solução descalcificante sair pelo canhão.
Desligue o aparelho após cada fervura e deixe-o arrefecer. Repita a descalcificação.

Em seguida, deixe correr 2 vezes água pelo sistema, enchendo o depósito de cada vez. Desligue o aparelho e deixe-o arrefecer.
Torne a colocar o filtro no canhão e aparafuse-o bem.

Este aparelho foi controlado nos termos das actuais directivas da CEE aplicáveis, tais como inocuidade electromagnética e directiva sobre baixa tensão, e fabricado de acordo com as mais novas prescrições da segurança técnica.

Reserva-se o direito de alterações!

Garantia

O aparelho vendido pela nossa empresa tem uma garantia de 24 meses a partir da data da compra (talão).

Durante o período de garantia, procederemos à remoção grátis - por reparação, ou, segundo a nossa decisão, por substituição - das deficiências do aparelho ou dos acessórios*) que provenham de erros de material ou de fabricação. A prestação de serviços relacionados com a garantia não prolongarão a mesma, nem iniciarão um novo prazo de garantia!

O talão de compra consistirá prova desta garantia. Sem o mesmo, não será possível proceder-se a qualquer troca ou reparação grátis.

Em caso de garantia, entregue o aparelho completo, juntamente com o talão de compra, na loja onde o mesmo foi comprado.

*) No caso de danos em quaisquer acessórios, não será efectuada automáticamente uma substituição completa do aparelho. Contacte neste caso a nossa hotline! Danos causados por quebras de peças de vidro ou de plástico terão de ser pagos pelo cliente!

Não estão incluídos na garantia quaisquer defeitos de acessórios ou de peças que se desgastem (como, por exemplo, carvões do motor, varinhas, correias do motor, telecomandos, escovas de dentes, folhas de serra, etc.), nem a limpeza, a manutenção ou a substituição de peças que se desgastem, devendo tais despesas ser reembolsadas!

A garantia terminará sempre que tenha havido intervenção alheia nos aparelhos.

Após a garantia

Após a expiração do prazo de garantia, poderão ser efectuados arranjos por pessoal especializado, ou pelos nossos serviços de reparações, contra reembolso.

I

Norme di sicurezza generali

- Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna.
- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per scopi privati e conformemente al tipo di applicazione previsto. Questo prodotto non è stato concepito ai fini di un impiego in ambito industriale. Non utilizzarlo all'aperto (a meno che non sia contemplato un particolare tipo di uso all'aperto nel rispetto di specifiche condizioni). Proteggerlo dal calore, nonché dall'esposizione diretta ai raggi solari e dall'umidità (non immergerlo mai in sostanze liquide) e tenerlo a distanza da oggetti con spigoli affilati. Non utilizzare l'apparecchio con le mani umide. Nel caso in cui si bagni o si inumidisca l'apparecchio, staccare immediatamente la spina. Evitare il contatto con l'acqua.
- Disattivare l'apparecchio e staccare sempre la spina dalla relativa presa (si raccomanda di afferrare il connettore e non il cavo quando si effettua questa operazione) allorché non si utilizza l'apparecchio, quando si applicano degli accessori oppure nel caso in cui lo si debba pulire o si siano manifestate anomalie.
- **Non** mettere in funzione l' apparecchio senza sorveglianza. Se si dovesse assentarsi dal posto di lavoro, spegnere e disconnettere sempre l' apparecchio, (prendendo in mano la spina, non tirando il cavo).
- Allo scopo di proteggere i bambini contro i pericoli che possono derivare dagli apparecchi elettrici, accertarsi che non vi siano cavi pendenti e che i bambini non possano accedere in alcun modo all'apparecchio stesso.
- Controllare periodicamente l'apparecchio per verificare che non vi siano danni. Non mettere in funzione l'apparecchio nel caso in cui sia guasto.
- Non tentare di riparare l'apparecchio, bensì rivolgersi a un tecnico autorizzato. Al fine di evitare l'insorgere di situazioni di pericolo, si raccomanda di contattare il costruttore, il nostro servizio di assistenza tecnica o un tecnico ugualmente qualificato per la sostituzione del cavo di alimentazione difettoso con un cavo equivalente.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali.
- Rispettare le seguenti "Speciali norme di sicurezza...".

Avvertenze di sicurezza speciali Macchina per caffè espresso

- Le parti in metallo diventano molto calde. Afferrate solo i manici.
- Mettete l'apparecchio su una superficie resistente al calore, piana, liscia e antisdrucciolevole.
- Al fine di evitare un surriscaldamento non mettete l'apparecchio direttamente sotto un armadio. Fate in modo che ci sia spazio a sufficienza.
- Aprendo il coperchio del bollitore fate attenzione alla fuoriuscita del vapore.
- Non usate l'apparecchio senza acqua.

- Riempite il bollitore solo con acqua fredda.
- Per essere sicuri che non ci sia nessun residuo di vapore da bolliture precedenti, mettete sempre un contenitore con acqua fredda sotto l'ugello del vapore. Sollevate il contenitore finché l'ugello è immerso nell'acqua. Mettete l'interruttore di controllo nella posizione di scarico del vapore.
- Togliete il supporto del filtro e il coperchio del bollitore solo quando tutto il vapore è stato scaricato.
  Girare il coperchio del bollitore a sinistra = aprire
  Girare il coperchio del bollitore a destra = chiudere.
- Fate attenzione che durante il funzionamento il coperchio del bollitore e il supporto del filtro siano chiusi correttamente e sicuri, dato che questo apparecchio lavora sotto pressione.
- Mettete solo acqua nel bollitore. Mai altri liquidi!
- Se è difficile aprire il coperchio del bollitore, questo potrebbe essere un sintomo che nell'apparecchio si è accumulata tensione del vapore. Fate fuoriuscire la pressione con il procedimento di cui sopra.

Avvertenze di sicurezza speciali Macchina da caffè

- Riempire il serbatoio dell' acqua solo con acqua fredda!
- Durante la bollitura non girare mai il filtro e neanche aprire il coperchio del serbatoio. Pericolo di ustioni.
- La piastra scaldante e la caraffa diventano bollenti.
  PERICOLO DI USTIONE!

A Coperchio agganciato per il contenitore dell'acqua
B Tasto on/off
C Supporto filtro orientabile
D Caraffa in vetro
E Piastra scaldante controllata da termostato

Espresso/Cappuccino

a Chiusura contenitore dell'acqua
b Tasto on/off espresso/cappuccino
c Concentrazione espresso – Selettore
d Manopola per il controllo del vapore
e Ugello vapore
f Supporto filtro
g Filtro in metallo
h Caraffa in vetro con manico e coperchio
i Grata per il liquido in eccesso
j Adattatore 2 tazze

Espresso/Cappuccino/Caffè con filtro

Prima di accendere

Prima di usare l'apparecchio consigliamo di osservare bene tutti i pezzi. A spina staccata infilare il filtro in metallo (g) nel supporto per il filtro (f). Mettere il supporto del filtro nella testina di bollitura e rimuovere la chiusura del contenitore per l'acqua (a).

I

Lavare tutti i pezzi staccati in acqua calda e detergente per stoviglie. Sciacquare bene e asciugare. Mettere in funzione l'apparecchio una volta senza caffè come da istruzioni per l'uso.

Attenzione – la macchina per la preparazione dell'espresso genera pressione

Durante il funzionamento nel contenitore per l'acqua si genera pressione. Quindi non dimenticare mai di aprire la chiusura (a) o il supporto per il filtro solo quando nel contenitore non c'è più pressione. Per cortesia attenersi alle istruzioni per stabilire se l'apparecchio sia ancora sotto pressione. Durante il funzionamento e per 15 minuti al termine dello stesso:

1. Accertarsi che l'apparecchio sia spento.
2. Staccare la spina.
3. Tenere la caraffa con acqua fresca sotto l'ugello vapore ed inserire l'ugello nella caraffa. Ora girare la manopola per il vapore in senso antiorario finché il contenitore per l'acqua è vuoto.
4. Rigirare la manopola per il controllo del vapore.
5. Ora si possono togliere la chiusura del contenitore per l'acqua e il supporto filtro.

Se c'è ancora acqua nel contenitore, togliere la caraffa e versare l'acqua che resta nel serbatoio.

Preparazione espresso

1. Infilare la spina in una presa regolarmente installata con contatto di terra. Il tasto per l'espresso deve trovarsi nella posizione "Off".
2. Inserire il filtro in metallo (g) nel supporto filtro (f). Riempire il filtro fino alla tacca desiderata con caffè per espresso macinato. Non premere. Togliere i residui di caffè dal bordo del filtro.
3. Mettere il supporto filtro nell'apparecchio. Sollevare il supporto del filtro nella testina di bollitura e girare finché possibile verso destra, fino a quando è inserito stabilmente.
4. Svitare il coperchio del contenitore per l'acqua (a) in senso antiorario.
5. Versare acqua fresca fino alla tacca desiderata nel contenitore per l'acqua servendosi della caraffa dell'acqua.
   Attenzione: non riempire mai il contenitore mentre l'apparecchio è in funzione. L'apparecchio deve essere spento.
6. Girare bene il coperchio del contenitore per l'acqua (a) in senso orario.
7. Mettere il coperchio della caraffa sulla caraffa (h) in modo che l'apertura sia rivolta verso il beccuccio della caraffa stessa e metterla esattamente sotto il supporto del filtro.
8. Se si desidera mettere l'espresso direttamente nelle tazzine, fissare l'adattatore per le tazzine (j) al supporto del filtro. Porre una tazzina direttamente sotto ogni rubinetto di fuoriuscita del caffè.
9. Premere semplicemente il tasto "Espresso/Cappuccino" per accendere l'apparecchio. L'indicatore on/off lampeggia. Girare il selettore per la concentrazione dell'espresso sul livello desiderato.

Avvertenze: Attenzione a non girare troppo l' interruttore addetto alla scelta della densità dell' espresso in direzione „Forte", per evitare di far scorrere l' acqua nel contenitore del filtro.

10. Dopo ca. 2 minuti l'acqua ha raggiunto la temperatura giusta. Ora l'acqua scorre attraverso il caffè e poi nella caraffa o nelle tazzine.
11. Quando la bollitura è terminata, spegnere l'apparecchio premendo il tasto "Espresso/Cappuccino". L'indicatore luminoso di funzionamento si spegne.
12. Prima di togliere il supporto filtro per la pulizia, accertarsi che il contenitore per l'acqua non sia più sotto pressione (v. cap. Attenzione – Pressione).

Attenzione – Superficie bollente:

durante il funzionamento il supporto per il filtro può diventare bollente. Per toglierlo girarlo verso sinistra finché si stacca dall'apparecchio.
I pezzi in metallo rimangono a lungo caldi. Per evitare ustioni, tenere il filtro nella sua posizione usando l'apposita leva sull'impugnatura. Girare il supporto per il filtro e picchiettando leggermente far fuoriuscire il caffè usato. Lo si può anche raffreddare facendovi scorrere sopra acqua fredda.
Se si desidera preparare ancora espresso, controllare che il contenitore per l'acqua sia vuoto e non ci sia pressione (v. cap. Attenzione – Pressione). Rimuovere il supporto per il filtro (f). Svuotare il filtro in metallo. Ripetere i punti 2-4 di questo paragrafo.
Se si desidera interrompere la preparazione dell'espresso, girare la manopola per la concentrazione completamente verso destra. Per proseguire girarla in senso antiorario.

Preparazione del cappuccino

1. Per preparare un cappuccino, bisogna prima preparare un espresso. Riempire la caraffa di vetro con la quantità di acqua desiderata. Aggiungere un po' d'acqua per schiumare il latte (v. cap. preparazione espresso).
2. Riempire un contenitore stretto per un 1/3 – 1/2 di latte fresco freddo.
3. Accendere l'apparecchio per preparare l'espresso. Non appena è passata la metà della quantità di espresso desiderata, girare bene in senso orario il selettore per la concentrazione del caffè. La bollitura si interrompe. Attendere finché l'indicatore verde per il vapore lampeggia. Ora il contenitore per l'acqua dispone di sufficiente pressione e vapore per schiumare il latte.
4. Immergere l'ugello vapore con l'aggiunta per schiumare fino a metà nel contenitore del latte. Girare quindi la manopola per il controllo del vapore in senso antiorario. Si può favorire la formazione della schiuma movendo il contenitore leggermente qua e là.
   Non far bollire il latte (si può vedere se il latte bolle già quando affiorano grosse bolle sulla superficie del latte). Mettere il latte in parte e lasciarlo riposare.
5. Girare la manopola di controllo del vapore in senso orario per chiudere il vapore. Attenzione: durante il funzionamento l'ugello del vapore può diventare bollente.

6. Girare il selettore per la concentrazione del caffè in senso antiorario al livello desiderato e terminare la preparazione del caffè.
7. Versare l'espresso in una tazza. Aggiungere il latte caldo e la schiuma. Il rapporto tra espresso e latte dipende dal gusto personale. In Italia normalmente si mescolano 1 parte di espresso e 2 parti di latte più schiuma.

Solo vapore

Se si desidera solo scaldare del latte, riempire la caraffa di vetro fino alla tacca "vapore". È sufficiente per 1 minuto ca. di vapore. Accertarsi che il selettore per la concentrazione sia chiuso (a destra).

1. Versare acqua nell'apposito serbatoio ed accendere l'apparecchio.
2. Mettere una tazza sotto l'ugello del vapore per raccogliere eventuali gocce d'acqua.
   Non appena lampeggia l'indicatore verde, girare la manopola di controllo del vapore.
3. Ripetere ora i punti 4 e 5 della preparazione del cappuccino e spegnere l'apparecchio quando avete terminato.

Problemi e cause nella preparazione dell'espresso

(Controllare sempre che la spina sia inserita e l'apparecchio regolarmente acceso).

	Problema	**Cause**
1	L'espresso non esce dal supporto filtro.	Il supporto filtro non è inserito correttamente. Il supporto filtro non è inserito abbastanza in profondità. La guarnizione interna è sporca e si deve pulire. Sul bordo del supporto c'è caffè.
2	Non esce espresso.	Non c'è acqua nel contenitore per l'acqua. Non c'è caffè nel supporto filtro. Il selettore di concentrazione è chiuso. Il filtro è intasato perché il caffè è troppo fine o pigiato troppo.
3	Non esce vapore dall'ugello.	Non c'è abbastanza acqua nel contenitore per l'acqua. L'ugello è intasato (v. cap. Pulizia).
4.	Dope aver schiumato il latte, non risulta sufficiente schiuma	L'ugello è intasato (v. cap. Pulizia). Non c'è abbastanza acqua nel contenitore per evaporare 45 – 60 secondi. Il latte non era abbastanza freddo. Per schiumare usare un contenitore in acciaio legato. Il latte non era fresco.

Preparazione del caffè

Prima di preparare la prima dose di caffè, consigliamo di far scorrere nel sistema una o due volte solo acqua fresca (senza caffè nel filtro). Così si rimuovono eventuali residui di polvere penetrati nell'apparecchio durante il trasporto.
Accertarsi che il serbatoio dell'acqua sia vuoto. Togliere tutte le descrizioni e le altre cose che si trovano eventualmente nel serbatoio.
Accertarsi che il filtro orientabile sia chiuso bene durante la bollitura. Premere bene finché il manico tocca il lato dell'apparecchio.
Attenzione: l'automatismo blocca-gocce funziona solo quando la caraffa si trova sulla piastra e il filtro orientabile è correttamente chiuso. Durante la preparazione del caffè fare attenzione che la caraffa di vetro sia posizionata correttamente.

Inserire caffè in polvere

1. Aprire il filtro orientabile (C) ed inserire un filtro di carta. Con la mano adattare il filtro alla forma del supporto, così si hanno risultati di bollitura migliori.
2. Inserire caffè in polvere nel filtro di carta.
3. Chiudere accuratamente il filtro.

Versare acqua

1. Aprire il coperchio agganciato del serbatoio dell'acqua. Versare la quantità desiderata di acqua. Sull'indicatore del livello dell'acqua, a lato dell'apparecchio, si può leggere la quantità di tazze versata.
   Mettere la caraffa dell'acqua con coperchio correttamente sulla piastra.
2. Accendere l'apparecchio con il tasto on/off. L'indicatore luminoso segnala che la bollitura è iniziata.

Pulizia

Osservare queste avvertenze sia per l'apparecchio per il caffè che per l'espresso.
Prima di pulire l'apparecchio spegnerlo, staccare la spina e lasciarlo raffreddare. Il supporto per il filtro, il filtro, la caraffa, il coperchio della caraffa, la grata e il recipiente di raccolta possono essere lavati nel cestello superiore della lavastoviglie.
Pulire l'apparecchio con un panno umido. Non immergere mai l'apparecchio in acqua o altri liquidi.
Pulire la testina di bollitura per la preparazione dell'espresso con un panno umido e togliere i residui di caffè. Se dovesse esserci ancora acqua nel contenitore, lasciar raffreddare l'apparecchio, rimuovere tutti i pezzi staccabili e svuotare l'apparecchio rovesciandolo.

Pulizia dell'ugello del vapore

Pulire l'ugello del vapore a seconda dell'uso, altrimenti si intasa all'interno e il latte al suo esterno diventa duro e difficile da togliere. Il pezzo anteriore si può staccare per la pulizia. Se ciò malgrado l'ugello si intasa, togliere tutti i residui di latte con l'aiuto di un ago. Dopo aver schiumato, pulire subito l'ugello con un panno umido.

I

Tenere il panno vicino all'apertura dell'ugello e girare la manopola per il controllo del vapore. Lasciare il vapore per 1 – 2 secondi nel panno. Così si possono sciacquare i residui di latte. Spegnere l'apparecchio.
Attenzione: non aprire mai l'apparecchio.

Decalcificare l'apparecchio

Entrambi gli apparecchi devono essere decalcificati regolarmente. Gli intervalli dipendono dalla durezza dell'acqua e dalla frequenza dell'uso. Prima di decalcificare l'apparecchio per l'espresso si deve assolutamente svitare il filtro di bollitura sulla corrispettiva testina svitando le due viti sul filtro con un cacciavite a croce.
Consiglio: è più semplice arrivare a queste viti se si rovescia l'apparecchio all'indietro. Fare però attenzione che non ci sia più acqua nell'apparecchio.

Cenni visibili:

l'apparecchio è più rumoroso del solito
l'apparecchio ha bisogno di più tempo del solito.

Se si utilizza l'apparecchio regolarmente, decalcificare come segue:
usare solo decalcificanti comunemente in commercio e dosare il decalcificante conforme alle istruzioni accluse o alla descrizione del prodotto e versarlo nel contenitore per l'acqua.
Accendere l'apparecchio e la manopola di controllo del vapore ed attendere che fuoriesca vapore dall'ugello. Lasciar fuoriuscire vapore per ca. 30 secondi.
Chiudere il regolatore del vapore e far scorrere la soluzione decalcificante attraverso la testina di bollitura.
Spegnere l'apparecchio dopo ogni bollitura e lasciarlo raffreddare. Ripetere la procedura.
Quindi far scorrere nel sistema una quantità di acqua fresca corrispondente a 2 contenitori per l'acqua. Spegnere l'apparecchio e lasciarlo raffreddare. Reinserire il filtro di bollitura ed avvitarlo bene.

Questo apparecchio è stato controllato sulla base di tutte le direttive CE attuali in vigore in questo settore, quali per esempio la normativa in materia di compatibilità elettromagnetica e la direttiva in materia di bassa tensione, ed è stato costruito conformemente alle norme di sicurezza più moderne.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.

Garanzia

Per l'apparecchio da noi messo in commercio ci assumiamo una garanzia di 24 mesi dalla data di acquisto (scontrino).

Durante la garanzia noi ci impegniamo ad eliminare gratuitamente i guasti dell'apparecchio o degli accessori*), dovuti a difetti di materiale o di fabbricazione, riparandoli o, a nostra discrezione, sostituendoli. Le prestazioni in garanzia danno luogo a una proroga della garanzia né danno diritto ad una nuova garanzia!

Per la garanzia è sufficiente lo scontrino di acquisto. Senza questo scontrino non sussiste il diritto né ad una sostituzione né ad una riparazione gratuita.

Nel caso si ricorra alla garanzia, restituire al rivenditore l'apparecchio completo in ogni sua parte, nell'imballaggio originale unitamente allo scontrino.

*) Danni agli accessori non giustificano automaticamente lo scambio gratuito dell'apparecchio completo. Si prega di mettersi in contatto con la nostra centrale telefonica. Danni alle parti di vetro oppure fratture ai pezzi di materia plastica sono obbligatoriamente a spese del cliente.

La riparazione di pezzi d'uso ovvero soggetti a logoramento (cursori, ganci impastatori, cinghie di trasmissione, telecomandi di ricambio, spazzolini di ricambio, lame di seghe ecc.) come anche operazioni di pulizia e manutenzione o la sostituzione di pezzi soggetti a logoramento non rientrano nella garanzia e quindi sono a pagamento!

La garanzia si annulla nel caso di intervento da parte di terzi.

Dopo la garanzia

Al termine della garanzia le riparazioni possono essere eseguite dietro pagamento dal corrispettivo negozio specializzato o servizio riparazioni.

GB

General Safety Instructions

- Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing.
- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not fit for commercial use. Do not use it outdoors (except if it is designed to be used outdoors). Keep it away from sources of heat, direct sunlight, humidity (never dip it into any liquid) and sharp edges. Do not use the appliance with wet hands. If the appliance is humid or wet, unplug it immediately. Do not put it in water.
- When cleaning or putting it away, switch off the appliance and always pull out the plug from the socket (pull on the plug, not the cable) if the appliance is not being used and remove the attached accessories.
- Do **not** operate the machine without supervision. If you should leave the workplace, always switch the machine off or remove the plug from the socket (pull the plug itself, not the lead).
- To protect children from the dangers posed by electrical appliances, make sure that the cable is hanging low and that children do not have access to the appliance.
- Check the appliance and the cable for damage on a regular basis. Do not use the appliance if it is damaged.
- Do not try to repair the appliance on your own. Always contact an authorized technician. To avoid the exposure to danger, always have a faulty cable be replaced only by the manufacturer, by our customer service or by a qualified person and with a cable of the same type.
- Use only original spare parts.
- Pay careful attention to the following “Special Safety Instructions“.

Special Safety Instructions Espresso Machine

- The metallic parts become extremely hot. Touch only the handle.
- Place the machine on a heat-resistant, smooth, flat and non-slip surface.
- In order to avoid overheating, do not place the machine inside or under a cabinet. Make sure that enough space is left around the machine.
- Watch out for the hot vapor when opening the boiler lid.
- Never use the machine without water in it.
- Always fill the boiler with cold water.
- In order to make sure that no vapor pressure is left from the previous brewing operation, place a recipient filled with cold water under the vapor jet. Lift the recipient until the vapor nozzle is immersed in the water. Turn the control knob to vapor release mode.
- Remove the filter holder and the boiler’s lid only if all the vapor has been let out. Turn the boiler lid to the left to screw it off;
  Turn the boiler lid to the right to screw it on.

- Make sure that the boiler lid and the filter holder are properly and securely closed while using the machine since this machine is pressurized when operating.
- Use only water to fill the boiler. Do not use any other liquid!
- If difficulties are encountered when unscrewing the boiler lid, this may indicate that the machine is still pressurized. Let out the pressure with the procedure described above.

Special Safety Instructions Coffee Machine

- Only fill the water tank with cold water!
- Never rinse out the filter during boiling. Never open the water tank lid while boiling water as this could lead to scalding.
- The hot plate and the coffee pot become very hot. DANGER OF SCALDING!

A. Hinged water container lid
B. On/off key
C. Swiveling filter holder
D. Glass pot
E. Thermostat-controlled hotplate

Espresso/Cappuccino

a – Water container seal
b – Espresso/cappuccino on/off key
c – Espresso strength selector
d – Steam control button
e – Steam nozzle
f – Filter holder
g – Metal filter
h – Glass pot with handle and lid
i – Removable overflow grid
j – 2 cup adapter

Espresso/Cappuccino/Fresh Coffee

Before switching on

Before using for the first time it is highly recommended to become acquainted with all the parts of this appliance. Make sure that the plug is not inserted and fit the metal filter (g) in the filter holder (f). Place the filter holder (f) in the brewing head and remove the water container seal (a).
Wash all the loose parts in warm soapy water. Clean them thoroughly and dry the parts. Run the appliance once without any coffee powder according to the operating instructions.

Warning – The espresso machine generates pressure!

As the appliance works, pressure is developed in the water container. Never forget to open the seal (a) or the filter holder when there is no more pressure in the water container. Follow the instructions to determine whether the appliance is under pressure. The safety instructions below are to be followed during the operation of the appliance and for about 15 minutes after brewing:

GB

1. Make sure that the machine is switched off.
2. Pull out the plug.
3. Place a pitcher of cold water under the steam nozzle and insert the steam nozzle in the pitcher. Turn the steam head counter-clockwise until the water container is empty.
4. Turn the steam control button back again.
5. Now you can remove the water container seal and the filter holder.

If there is still water in the water container, remove the glass pot and pour out the remaining water.

Preparing an Espresso

1. Insert the plug in a duly installed protective contact socket. The espresso switch must be in off position.
2. Place the metal filter (g) in the filter holder (f). Fill the filter up to the desired level with ground espresso coffee. Do not press too much. Remove any coffee powder on the edge of the filter holder.
3. Place the filter in the machine. Lift the filter holder into the brewing head and turn it as far as possible to the right until it is firmly in place.
4. Screw in the water container seal (a) counter-clockwise.
5. Fill the fresh, cold water up to the desired mark in the water container with the aid of the glass pot.
   Attention: never fill the water container while the appliance is working. The appliance must be off.
6. Turn the water container seal (a) clockwise.
7. Position the pot lid on the pot (h) so that the opening is directed towards the pouring mouth of the pot and fit these under the filter holder.
8. If you wish to fill the espresso directly in the cups, fit the cup adapter (j). Place a cup directly under each of the two openings.
9. Just press the "espresso/cappuccino" key to switch on the appliance. The on/off display lights up. Turn the espresso strength selector to the desired level.
   Note: Please do not turn the espresso strength selector switch too far in the direction of "Strong" as this prevents the water running into the filter holder.
10. After about 2 minutes the water reaches the right temperature. Now the water pours through the coffee powder and the espresso flows into the pot or into the cups.
11. Once the brewing is over, switch the appliance off by pressing the "espresso/cappuccino" key. The operating LED switches off.
12. Before removing the filter holder for cleaning, make sure that there is no longer any pressure in the water container (see the section Warning – Pressure).

Warning – Hot Surface:

The filter holder becomes very hot during operation. In order to remove the filter holder, turn it to the left until the holder comes out of the appliance.

The metal parts remain out for a long period of time. In order to avoid burns, hold the filter in place with the special level on the handle. Turn the filter holder and knock out the used coffee. You can cool it by placing it under cold running water. Before making other coffees, make sure that the water container is empty and no longer under pressure (see the section Warning – Pressure). Remove the filter holder (f) Empty the metal filter. Repeat steps 2 to 4 of this section.
To stop the brewing, turn the strength selector to the right. To continue turn the strength selector counter-clockwise.

Preparing a Cappuccino

1. To make a cappuccino, proceed first in the same way for the making of an espresso. Fill the glass pot with the desired amount of water. Then add some water for the frothing of the milk. (See the paragraph "Preparing an Espresso).
2. Fill a narrow container up to 1/3 – 1/2 with fresh, cold milk.
3. Switch on the appliance to prepare an espresso. As soon as half of the desired quantity of espresso has flowed out, turn the espresso strength selector clockwise. The brewing is interrupted. Wait until the green steam pressure display lights up. Now the water container has enough pressure and steam to froth the milk.
4. Dip the steam nozzle with frothing accessory halfway into the container with the milk. Turn the steam control button counter-clockwise. You can help the frothing by moving the container up and down.
   Do not boil the milk (the milk boils when large bubbles start to surface on the milk surface). Then put the milk aside and leave it to rest.
5. Turn the steam control button clockwise to stop the steam. Warning! The steam nozzle can become very hot during the process.
6. Turn the espresso strength selector counter-clockwise again to the desired level and complete the espresso brewing.
7. Pour the espresso into a large cup. Add the milk and the forth. The amount of espresso and milk depends on your own taste. In Italy usually 1 part of espresso is mixed with 2 parts of milk plus froth.

Only Steam

If you wish to heat only the milk, fill the glass pot up to the "steam" mark. It is enough for about 1 min. of steam. Make sure that espresso strength selector is closed (all the way to right).

1. Pour the water into the water chamber and switch on the appliance.
2. Place a cup under the steam nozzle to collect any water that may drip.
   As soon as the green light turns on, turn the steam control button.
3. Repeat steps 4 and 5 for preparing a cappuccino and switch off the appliance when you have finished.

GB

Problems and their Causes when making an Espresso

(Always check that the plug is plugged in and the appliance is switched on).

Problem	Cause
1. The espresso runs out of the filter holder:	The filter holder is not fit in properly. The filter holder is not pressed in far enough. The seal on the inside is dirty and must be cleaned. There is coffee powder on the edge of the filter holder.
2. No espresso comes out:	No water in the water container. No coffee powder in the filter holder. The strength selector is off. The filter is clogged, because the powder is too fine or pressed in too much.
3. No steam comes out of the steam nozzle:	Not enough water in the water container. The steam nozzle is clogged (see Cleaning).
4. Not enough froth when frothing:	Not enough water in the water container to make steam for 45 to 60 seconds. The milk was not cold enough. Use a stainless steel froth container. The milk was not fresh.

Making coffee

Before making your first cup of coffee, it is highly recommended to let only clear water run through the system for one or two times (without coffee powder in the filter) in order to remove the dust that may have collected in the appliance during transport.
Make sure that the water chamber is empty. Take out all the descriptions and other things that may be found in the water chamber.
Make sure that the swiveling filter is closed properly during the brewing. Press it in firmly until the handle touched the side of the appliance.
Attention: the drop stop mechanism works only when the pot is placed correctly on the hotplate and the swiveling filter is closed correctly. Make sure that the glass pot is positioned correctly when making coffee.

Filling the coffee powder

1. Open the swiveling filter (C) and insert a paper filter. Fit the paper filter with your hand in the filter holder. This improves the result of the brewing.
2. Put the coffee powder in the paper filter.
3. Close the filter with care.

Filling the water

1. Open the hinged water chamber lid. Pour in the desired amount of water. The number of cups that can be filled can be read with the water level display on the side of the appliance. Place the glass pot with the lid correctly on the hotplate.
2. Switch on the appliance with the ON/OFF key. The light display shows that brewing has started.

Cleaning

These instructions apply both for the coffee machine and for the espresso maker. Switch the appliance off before cleaning. Pull out the plug and leave the appliance to cool. The filter holder, filter basket, pot, pot lid, overflow grid and the collecting tray can be washed in the top tray of the dishwasher. Wipe the appliance with a moist cloth. Never dip the appliance in water or in any other liquid.
Clean the brewing head of the espresso maker with a moist towel and remove the coffee powder. If there is still water in the water container, leave the appliance to cool, remove all the loose parts and empty the appliance by turning it over.

Cleaning the steam nozzle

Clean the steam nozzle after each time it is used, otherwise the inside of the nozzle will clog up and the milk on the outside will become hard and very hard to remove. The front part can be removed for cleaning. If the nozzle is clogged, remove all the milk remains with a sewing needle. After frothing the nozzle should be immediately wiped with a moist cloth. Hold the cloth close to the steam opening and turn the steam control button. Steam the cloth for 1 – 2 seconds. The milk remains are hence expelled. Switch off the appliance.
Attention: never open the appliance.

Decalcifying the appliance

Both appliances are to be decalcified on a regular basis. The interval depends on the hardness of the water and the frequency of use. Before decalcifying the espresso maker, the brewing sieve on the brewing head must be removed by unscrewing the two screws on the brewing sieve with a cross screwdriver. Tip: these screws are easier to reach when the appliance is tilted to the back. Make sure there is no water in the appliance.

Clear signs are:

The machine is louder than usual.
The machine takes longer than usual.

If the appliance is used regularly, decalcify as follows:
Use only a commercial decalcifier. Dose it as prescribed on the package or in the instructions and put it into the water container.

GB

Switch on the device and steam control button and wait until steam starts to come out of the steam nozzle. Let the steam escape for about 30 seconds.
Switch off the steam control button and leave the decalcifying solution run through the brewing head.
Switch off the appliance after each brewing and leave it to cool. Repeat the procedure.
Let two water containers of clear water run through the system. Switch off the appliance and leave it to cool. Put the brewing sieve back into place and screw it firmly into place.

This device has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electromagnetic compatibility and low voltage directives, and has been constructed in accordance with the latest safety regulations.

Subject to technical changes without prior notice!

Guarantee

The device supplied by our Company is covered by a 24 month guarantee starting on the date of purchase (receipt).

During the life of the guarantee any fault of the device or its accessories *) ascribable to material or manufacturing defects will be eliminated free of charge by repairing or, at our discretion, by replacing it. The guarantee services do not entail an extension of the life of the guarantee nor do they give rise to any right to a new guarantee!

Proof of the guarantee is provided by the proof of purchase. Without proof of purchase no free replacement or repair will be carried out.

If you wish to make a claim under the guarantee please return the entire machine in the original packaging to your dealer together with the receipt.

*) Damage to accessories does not mean automatic free replacement of the whole machine. In such cases please contact our hotline. Broken glass or breakage of plastic parts are always subject to a charge.

Defects to consumables or parts subject to wearing (e.g. motor pistons, kneading blades, drive shafts, spare remote control, spare toothbrushes, saw blades, etc.) as well as cleaning, maintenance or the replacement of said parts are not covered by the guarantee and hence are to be paid!

The guarantee lapses in case of unauthorized tampering.

After the expiry of the guarantee

After the expiry of the guarantee repairs can be carried by the competent dealer or repair service against the payment of the ensuing costs.

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

- Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi.Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym.
- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu,jaki został przewidziany dla urządzenia.Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej.Proszę nie korzystać z urządzenia na zewnątrz (chyba że w określonych warunkach).Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła,bezpośredniego promieniowania słonecznego,wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych)oraz ostrych krawędzi.Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi.Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre,proszę natychmiast wyciągnąć wtyczkę.
- Jeżeli nie korzystacie Państwo z urządzenia,jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria,w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakichkolwiek zakłóceń,proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka (proszę pociągnąć za wtyczkę,nie za przewód zasilający).
- Pracującego urządzenia **nie** należy pozostawiać bez nadzoru. Jeżeli opuszczają Państwo miejsce pracy, należy zawsze pamiętać o wyłączeniu urządzenia, wzgl. wyjęciu wtyczki z gniazda (należy ciągnąć za wtyczkę, nie za kabel).
- Aby uchronić dzieci przed niebezpieczeństwem związanym z elektrycznymi urządzeniami,proszę zadbać o to,aby przewód zasilający nigdy nie wisiał luźno,oraz aby dzieci nie miały dostępu do urządzenia.
- Proszę regularnie kontrolować urządzenie pod kątem uszkodzeń.Proszę nie uruchamiać uszkodzonego urządzenia.
- W razie awarii proszę nie naprawiać urządzenia samemu lecz skorzystać z pomocy autoryzowanego specjalisty. Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u producenta lub w specjalnym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.
- Prosimy pamiętać o podanych dalej „Specjalnych wskazówkach dotyczących bezpieczecznego użytkowania“

Specjalne wskazówki dotyczące bezpiecznego użytkowania Automat do espresso

- Części metalowe bardzo się nagrzewają. Proszę podnosić urządzenie wyłącznie za uchwyty.
- Proszę ustawić urządzenie na żaroodpornej, płaskiej, równej i bezpoślizgowej podkładce.
- Aby zapobiec kumulacji ciepła proszę nigdy nie ustawiać urządzenia bezpośrednio pod szafką. Proszę zapewnić mu wystarczająco dużo wolnej przestrzeni.

PL

- Przy otwieraniu pokrywy bojlera proszę uważać na wydobywającą się parę.
- Proszę nie korzystać z urządzenia bez wody.
- Proszę napełniać bojler wyłącznie zimną wodą.
- Aby się upewnić, że usunięte zostały resztki ciśnienia pary z poprzedniego zaparzania, proszę pod dyszę pary postawić pojemnik z zimną wodą. Proszę unieść pojemnik, aż dysza zanurzy się w wodzie. Proszę przekręcić przełącznik kontrolny na pozycję wypuszczania pary.
- Proszę zdejmować uchwyty filtra i pokrywę bojlera jedynie wówczas, gdy spuszczone zostanie całe ciśnienie pary.
  Przekręcanie pokrywy bojlera w lewą stronę = odkręcanie
  Przekręcanie pokrywy bojlera w prawą stronę = przykręcanie
- Proszę uważać, aby podczas zaparzania pokrywa bojlera i uchwyt filtra były prawidłowo i dokładnie zamknięte, ponieważ urządzenie pracuje pod ciśnieniem.
- Proszę napełnić bojler wyłącznie wodą. Proszę nie stosować żadnych innych cieczy!
- Jeżeli będą mieli Państwo trudności z odkręceniem pokrywy bojlera, przyczyną może się okazać kumulacja zbyt dużego ciśnienia pary. Proszę zmniejszyć ciśnienie w sposób opisany powyżej.

Specjalne wskazówki dotyczące bezpiecznego użytkowania Automat do kawy

- Pojemnik na wodę należy napełniać tylko i wyłącznie zimną wodą.
- Nigdy nie należy odchylać filtra podczas procesu gotowania. Nie należy wówczas również otwierać przykrywki pojemnika na wodę. Może to grozić oparzeniem.
- Płyta do utrzymywania ciepła i czajnik nagrzewają się bardzo mocno. NIEBEZPIECZEŃSTWO POPARZENIA!

A Podwieszana pokrywa zbiornika na wodę
B Przycisk włączania/wyłączania
C Odchylany uchwyt filtra
D Szklany dzbanek
E Termostatycznie kontrolowana płyta podgrzewająca

Espresso/ cappuccino

a Blokada zbiornika na wodę
b Espresso /cappuccino przycisk włączania/ wyłączania
c Przycisk wyboru stopnia zaparzania espresso
d Przycisk kontroli pary
e Dysza pary
f Uchwyt filtra
g Metalowy filtr
h Szklany dzbanek z uchwytem i pokrywą
i Wyjmowana kratka przelewowa
j Adapter na 2- filiżanki

Esspresso/ cappuccino/ kawa z filtra

Przed włączeniem

Przed pierwszym użyciem zalecamy zapoznanie się ze wszystkimi częściami urządzenia. Po wyciągnięciu wtyczki z gniazdka proszę osadzić metalowy filtr (g) w uchwycie filtra (f). Następnie proszę umieścić uchwyt filtra w głowicy zaparzającej i usunąć blokadę zbiornika na wodę (a).
Proszę umyć wszystkie części ciepłą wodą z mydłem. Następnie proszę je dokładnie wypłukać i wysuszyć. Pierwszy raz urządzenie powinno zagotować wodę bez kawy, zgodnie z instrukcją obsługi.

Uwaga - urządzenie do przygotowywania espresso pracuje pod ciśnieniem

W trakcie pracy urządzenia w zbiorniku na wodę wytwarza się ciśnienie. Proszę zatem pamiętać, aby blokadę (a) lub uchwyt filtra otwierać dopiero wówczas, gdy zbiornik na wodę nie będzie już poddany działaniu ciśnienia. Aby stwierdzić, czy urządzenie pracuje jeszcze pod ciśnieniem proszę postępować zgodnie z zaleceniami instrukcji. Kolejne wskazówki dotyczące bezpiecznego użytkowania winny być przestrzegane w trakcie oraz ok. 15 min. po zakończeniu pracy urządzenia:

1. Proszę się upewnić, że urządzenie jest wyłączone.
2. Proszę wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
3. Proszę przytrzymać dzbanek na zimną, czystą wodą pod dyszą pary zanurzając dyszę w dzbanku. Następnie proszę przekręcić pokrętło pary w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aż zbiornik na wodę opróżni się.
4. Proszę ustawić pokrętło kontroli pary na pierwotnej pozycji.
5. Teraz mogą Państwo zdjąć blokadę zbiornika na wodę i uchwyt filtra.

Jeżeli w zbiorniku na wodę ciągle jeszcze znajduje się woda, proszę zdjąć szklany dzbanek i wylać resztę wody z komory.

Przygotowanie espresso

1. Proszę podłączyć wtyczkę do przepisowo zainstalowanego gniazdka z zestykiem ochronnym. Przełącznik espresso musi znajdować się na pozycji „wyłączony" .
2. Proszę osadzić metalowy filtr (g) w uchwycie filtra (f). Proszę napełnić filtr zmieloną kawą espresso do wybranego oznakowania. Proszę nie dociskać kawy zbyt mocno. Proszę oczyścić krawędź uchwytu filtra z resztek zmielonej kawy.
3. Proszę osadzić uchwyt filtra w urządzeniu. Proszę umieścić uchwyt filtra w głowicy zaparzania i przekręcić go tak daleko w prawo, jak to tylko będzie możliwe.
4. Proszę odkręcić blokadę zbiornika na wodę (a) przekręcając ją w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
5. Przy pomocy szklanego dzbanka proszę napełnić zbiornik na wodę świeżą, zimną wodą, do wybranego oznakowania.

Uwaga: proszę nigdy nie napełniać zbiornika na wodę podczas pracy urządzenia. Urządzenie musi być wyłączone.

6. Proszę przykręcić blokadę zbiornika na wodę (a) w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.
7. Proszę umieścić na dzbanku (h) pokrywę w taki sposób, aby otwór skierowany był na wylot dzbanka, a następnie proszę odpowiednio ustawić dzbanek pod uchwytem filtra.
8. Jeżeli chcą Państwo napełnić kawą espresso bezpośrednio filiżanki, proszę do uchwytu filtra podłączyć adapter filiżanek (j). Następnie proszę odpowiednio ustawić po jednej filiżance pod każdym wylotem.
9. Aby włączyć urządzenie proszę po prostu wcisnąć przycisk Espresso / cappuccino"-. Zaświeci się wskaźnik włączenia/ wyłączenia urządzenia. Proszę ustawić przełącznik wyboru stopnia zaparzenia espresso na wybranej pozycji. **Wskazówka:** proszę nie przekręcić za dalego przełącznika natężenia espresso w kierunku „mocne", gdyż tym sposobem blokuje się przepływ wody do uchwytu filtra.
10. Po ok. 2 min. woda uzyska właściwą temperaturę. Teraz woda połączy się ze zmieloną kawą przygotowując espresso spływające do dzbanka lub filiżanek.
11. Gdy proces zaparzania zostanie zakończony, proszę wyłączyć urządzenie naciskając przycisk "espresso/ cappuccino"-. Lampka kontrolna pracy urządzenia zgaśnie.
12. Zanim zdejmą Państwo uchwyt filtra do czyszczenia, proszę się upewnić, że zbiornik na wodę nie znajduje się już pod ciśnieniem (patrz rozdział uwaga - ciśnienie).

Uwaga - gorąca płaszczyzna:

Uchwyt filtra może rozgrzać się podczas pracy urządzenia do wysokiej temperatury. Aby zdjąć uchwyt filtra proszę przekręcić go w lewo, aż odłączy się od urządzenia. Części metalowe pozostają rozgrzane przez dłuższy czas. Aby zapobiec oparzeniu proszę przytrzymywać filtr w prawidłowej pozycji za uchwyt przy pomocy specjalnej dźwigni. Proszę przekręcić uchwyt filtra i poprzez opukiwanie usunąć zużytą kawę. Mogą Państwo również ostudzić filtr przepuszczając przez niego zimną wodę.

Jeżeli chcą Państwo przygotować kolejne espresso proszę sprawdzić, czy zbiornik na wodę jest pusty i nie znajduje się pod ciśnieniem (patrz rozdział uwaga - ciśnienie). Proszę zdjąć uchwyt filtra (f). Proszę opróżnić metalowy filtr. Proszę powtórzyć czynności 2-4 z tego rozdziału.

Jeżeli chcą Państwo przerwać zaparzanie espresso, proszę przekręcić regulator zaparzania do końca w prawo. Aby kontynuować zaparzanie proszę przekręcić regulator zaparzania w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.

Przygotowanie cappuccino

1. Aby przygotować cappuccino muszą Państwo najpierw przygotować espresso. Proszę napełnić szklany dzbanek odpowiednią ilością wody. Dodatkowo proszę dodać nieco wody na spienianie mleka (patrz rozdział przygotowywanie espresso).
2. Proszę napełnić wŕski pojemnik 1/3 – 1/2 úwieýym, zimnym mlekiem.
3. Proszę włączyć urządzenie w celu przygotowania espresso. Gdy zaparzona zostanie połowa wymaganej ilości espresso proszę przekręcić przełącznik wyboru stopnia zaparzenia espresso do oporu w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara. Proces zaparzania zostanie przerwany. Proszę zaczekać aż zapali się zielony wskaźnik ciśnienia pary. Teraz w zbiorniku na wodę zostało wytworzone odpowiednie ciśnienie do spienienia mleka.
4. Proszę zanurzyć nasadę dyszy pary służącą do spieniania mleka do połowy w pojemniku z mlekiem. Następnie proszę przekręcić pokrętło kontroli pary w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. Mogą Państwo wspomagać proces wytwarzania piany delikatnie poruszając pojemnikiem. Proszę nie doprowadzić do zagotowania mleka (pierwszymi oznakami są pojawiające się na powierzchni mleka większe pęcherzyki powietrza). Proszę wówczas odstawić pojemnik z mlekiem na bok i chwilę odczekać.
5. Aby odciąć dopływ pary proszę przekręcić pokrętło kontroli pary w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara. Ostrożnie, dysza pary może podczas pracy urządzenia stać się bardzo gorąca.
6. Proszę ustawić przełącznik wyboru stopnia zaparzania ponownie na wybranej pozycji przekręcając go w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara i zakończyć proces zaparzania kawy.
7. Proszę wlać espresso do dużej filiżanki. Proszę dodać gorące mleko i pianę. Proporcje esprersso i mleka zależą od indywidualnego smaku. We Włoszech zazwyczaj stosuje się proporcje 1 część espresso do 2 części mleka plus pianka.

Tylko para

Jeżeli chcą Państwo tylko podgrzać mleko proszę napełnić szklany dzbanek do oznakowania „para". Wystarczy to na ok. 1 min. pary. Proszę się upewnić, że przełącznik wyboru stopnia zaparzania jest zablokowany (pozycja z prawej strony).

1. Proszę wlać wodę do komory na wodę i włączyć urządzenie.
2. Proszę ustawić filiżankę pod dyszą pary, aby zebrać ewentualną skapującą wodę.
   Gdy zapali się zielona lampka proszę przekręcić pokrętło kontroli pary.
3. Następnie proszę postępować według zaleceń 4 do 5 instrukcji zaparzania cappuccino i wyłączyć urządzenie, gdy proces zostanie zakończony.

PL

Problemy pojawiające się podczas zaparzania espresso oraz ich przyczyny

(Na początku proszę sprawdzić, czy wtyczka jest włączona do gniazdka, a urządzenie prawidłowo włączone)

Problem	Przyczyny
1. Espresso wycieka z uchwytu filtra	Uchwyt filtra nie jest prawidłowo zamocowany. Uchwyt filtra nie jest wystarczająco mocno dociśnięty. Uszczelka znajdująca się wewnątrz jest zabrudzona i musi zostać oczyszczona. Na krawędzi uchwytu filtra znajdują się pozostałości zmielonej kawy.
2. Z urządzenia nie wypływa espresso.	W zbiorniku na wodę nie ma wody. W uchwycie filtra nie ma zmielonej kawy. Pokrętło wyboru stopnia zaparzenia jest zakręcone. Filtr jest zapchany, ponieważ kawa jest zmielona zbyt drobno lub została zbyt mocno dociśnięta.
3. Z dyszy pary nie wydobywa się para.	W pojemniku na wodę jest zbyt mało wody. Dysza pary jest zapchana (patrz rozdział czyszczenie).
4. Podczas spieniania mleka wytwarza się zbyt mała ilość piany.	Dysza pary jest zapchana (patrz czyszczenie), W pojemniku na wodę zbyt mało wody, aby wytwarzać parę przez 45 -60 sekund. Mleko nie było wystarczająco zimne. Do spieniania proszę stosować pojemnik ze stali szlachetnej. Mleko było nieświeże.

Przygotowywanie kawy

Zanim przygotują Państwo pierwszy dzbanek kawy zalecamy przepuszczenie przez urządzenie jeden do dwu razy czystej wody (bez zmielonej kawy w koszu filtra). Usunie to kurz, który mógł się dostać do urządzenia podczas transportu. Proszę się upewnić, że komora na wodę jest pusta. Proszę wyjąć z komory wszelkie instrukcje, ewent. inne przedmioty, które mogą się tam znajdować. Proszę się upewnić, że odchylany filtr jest prawidłowo zamknięty podczas zaparzania. Proszę go mocno docisnąć, aż uchwyt dotknie bocznej ściany urządzenia.
Uwaga: automatyczny system blokujący skraplanie funkcjonuje wyłącznie wówczas, gdy dzbanek jest prawidłowo ustawiony na płycie grzewczej, a

odchylany filtr prawidłowo zamknięty. Podczas przygotowywania kawy proszę zwracać uwagę na prawidłową pozycję szklanego dzbanka.

Wsypywanie zmielonej kawy

1. Proszę otworzyć odchylany filtr (C) i w środku umieścić papierowy filtr . Proszę ręcznie dopasować papierowy filtr do formy uchwytu filtra. Dzięki temu zaparzanie będzie przebiegało sprawniej.
2. Proszę wsypać zmieloną kawę do papierowego filtra.
3. Proszę dokładnie zamknąć filtr.

Wlewanie wody

1. Proszę otworzyć podwieszaną pokrywę komory na wodę. Proszę napełnić komorę odpowiednią ilością wody. Ilość wlanych filiżanek mogą Państwo odczytać ze wskaźnika stanu wody z boku urządzenia. Proszę prawidłowo ustawić szklany dzbanek z pokrywą na płycie grzewczej.
2. Przy pomocy przycisku włączanie/ wyłączanie proszę włączyć urządzenie. Zapalona lampka kontrolna informuje, że rozpoczął się proces zaparzania.

Czyszczenie

Niniejsze wskazówki dotyczą zarówno ekspresu do kawy jak i urządzenia do przygotowywania espresso.
Przed czyszczeniem proszę wyłączyć urządzenie wyciągając wtyczkę z kontaktu, następnie proszę odczekać, aż urządzenie ostygnie. Uchwyt filtra, kosz filtra, dzbanek, pokrywę dzbanka, kratkę przelewową oraz naczynie odpływowe można myć w zmywarce do naczyń. Samo urządzenie proszę przetrzeć wilgotną ściereczką. Proszę nie zanurzać urządzenia w wodzie lub innych płynach.
Głowicę zaparzania urządzenia do przygotowywania espresso proszę czyścić wilgotną ściereczką usuwając zmieloną kawę. Jeżeli w zbiorniku na wodę znajduje się jeszcze woda, proszę odczekać aż urządzenie ostygnie, usunąć wszystkie luźne elementy i wylać wodę odwracając urządzenie.

Czyszczenie dyszy pary

Dyszę pary proszę czyścić po każdym użyciu, ponieważ w przeciwnym wypadku może dojść do jej zapchania, a mleko zaschnięte na zewnątrz wokół dyszy trudno jest usunąć. Przednią część można zdejmować do czyszczenia. Jeżeli dysza w dalszym ciągu jest zapchana, proszę usunąć resztki mleka przy pomocy igły. Po spienieniu mleka powinni Państwo natychmiast wytrzeć dyszę wilgotną ściereczką. Proszę przytrzymać ściereczkę blisko otworu wylotu pary i przekręcić pokrętło kontroli pary. Proszę przez 1 do 2 sek. wypuszczać parę w dalszym ciągu przytrzymując dyszę ściereczką. W ten sposób wypłukane zostaną pozostałości mleka. Proszę wyłączyć urządzenie.
Uwaga: proszę nigdy nie otwierać urządzenia.

PL

Usuwanie kamienia

Oba urządzenia należy regularnie oczyszczać z kamienia. Okres czasu między kolejnymi czyszczeniami zależy od stopnia twardości wody i częstotliwości używania urządzenia. Przed rozpoczęciem usuwania kamienia z urządzenia do zaparzania espresso konieczne jest odkręcenie sita zaparzania znajdującego się na głowicy zaparzania. Należy to zrobić odkręcając obie śruby sita zaparzania przy pomocy krzyżowego śrubokręta. Typ: najprościej można się dostać do śrub od tyłu, przechylając urządzenie do tyłu. Proszę się jednak upewnić, czy urządzenie zostało opróżnione z wody.

Oznaki zanieczyszczenia kamieniem:

Urządzenie pracuje głośniej niż zazwyczaj.
Urządzenie potrzebuje więcej czasu niż zazwyczaj.

Jeżeli regularnie korzystają Państwo z urządzenia proszę usuwać kamień w następujący sposób:
Proszę korzystać wyłącznie z dostępnych w handlu substancji usuwających kamień i dozować je zgodnie z załączoną instrukcją.
Proszę włączyć urządzenie i pokrętło kontroli pary i czekać, aż z dyszy zacznie wydobywać się para. Proszę pozwolić wydobywać się parze przez ok. 30 sek.
Proszę wyłączyć pokrętło kontroli pary i poczekać, aż roztwór z substancją usuwającą kamień przepłynie przez głowicę zaparzania.
Proszę wyłączać urządzenie po każdym procesie zaparzania i odczekać, aż wystygnie. Proszę powtórzyć proces.
Następnie proszę dwukrotnie przepuścić przez urządzenie czystą wodę. Proszę wyłączyć urządzenie i odczekać, aż wystygnie. Proszę założyć sito zaparzania na głowicę zaparzania i mocno je dokręcić.

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkowania oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

Zastrzega się prawo do zmian technicznych!

WARUNKI GWARANCJI

Przyznajemy 24 miesięcy gwarancji na produkt licząc od daty zakupu.
W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwać w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzętu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstałe w tym urządzeniu na skutek wady materiałów lub wadliwego wykonania, naprawiając oraz wymieniając wadliwe części lub (jeśli uznamy za stosowne) wymieniając całe urządzenie na nowe.
Sprzęt do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszko-

dzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fabrycznego, ryzyko uszkodzenia sprzętu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujący. Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.

Gwarancja nie obejmuje:

- mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad,
- uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wyładowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania i innych zdarzeń losowych,
- nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania,
- sznurów połączeniowych, sieciowych, żarówek, baterii, akumulatorów,
- uszkodzeń wyrobu powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb oraz wszelkich przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika lub osoby niepowołane,
- roszczeń z tytułu parametrów technicznych wyrobu, o ile są one zgodne z podanymi przez producenta,
- prawidłowego zużycia i uszkodzeń, które mają nieistotny wpływ na wartość lub działanie tego urządzenia.

Karta gwarancyjna bez pieczątki sklepu, daty sprzedaży, nie wypełniona, źle wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez możliwości ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna.

Korzystanie z usług gwarancyjnych nie jest możliwe po upływie daty ważności gwarancji. Gwarancja na części lub całe urządzenie, które są wymieniane kończy się, wraz z końcem gwarancji na to urządzenie.

Wszystkie inne roszczenia, wliczając w to odszkodowania są wykluczone chyba, że prawo przewiduje inaczej. Roszczenia wykraczające poza tą umowę nie są uwzględniane przez tą gwarancję.

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczpospolitej Polskiej.

CZ

Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Před uvedením tohoto přístroje do provozu si velmi pozorně přečtěte návod k obsluze a tento návod spolu se záručním listem, pokladním blokem a podle možností i s obalem a vnitřním vybavením obalu dobře uschovejte.
- Používejte tento přístroj výlučně pro soukromou potřebu a pro stanovené účely. Tento přístroj není určen pro komerční použití. Nepoužívejte jej v otevřeném prostoru (s výjimkou přístrojů, které jsou podmíněné používání venku určeny). Chraňte jej před horkem, přímým slunečním zářením, vlhkostí (v žádném případě jej neponořujte do kapalin) a stykem s ostrými hranami. Nepoužívejte přístroj v případě, že máte vlhké ruce. Jestliže dojde k navlhčení nebo namočení přístroje, okamžitě vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Vyvarujte se styku s vodou.
- Přístroj vypněte a vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky (tahejte jen za zástrčku, nikdy ne za kabel), jestliže nebudete přístroj používat, chcete-li namontovat příslušenství, přístroj vyčistit nebo v případě poruchy.
- Přístroj nesmí zůstat v provozu **bez** dozoru. Jestliže musíte pracoviště opustit, vždy přístroj vypněte, resp. vytáhněte zástrčku ze zásuvky (vždy tahejte za zástrčku, nikdy ne za kabel).
- Abyste ochránili děti před riziky spojenými s elektrickými přístroji, postarejte se o to, aby kabel nevisel dolů a děti na přístroj nedosáhly.
- Pravidelně kontrolujte přístroj a přívodní kabel z hlediska poškození. Jestliže přístroj vykazuje nějakou závadu, neuvádějte jej do provozu.
- Neopravujte přístroj vlastními silami, nýbrž vyhledejte autorizovaného opraváře. Abyste eliminovali rizika, nechejte poškozený přívodní kabel nahradit kabelem se stejnými hodnotami a to jen výrobcem, naším servisem pro zákazníky nebo jinou kvalifikovanou osobou.
- Používejte jen originální příslušenství.
- Respektujte, prosím, následující „Speciální bezpečnostní pokyny ...“.

Speciální bezpečnostní pokyny Kávovar pro přípravu espresa

- Kovové části přístroje se zahřívají na velmi vysokou teplotu. Při obsluze proto používejte jen rukojeti.
- Instalujte přístroj jen na rovnou a neklouzavou plochu, která je odolná vůči působení tepla.
- Abyste zamezili hromadění tepla, instalujte přístroj tak, aby kolem něho byl dostatek prostoru pro proudění vzduchu (nestavte jen nikdy přímo pod skříňku apod.).
- Při otevírání víka ohřívače vody mějte na paměti, že z něj vystupuje horká pára.
- Nikdy nepoužívejte přístroj bez vody.
- Ohřívač vody vždy plňte jen studenou vodou.
- Abyste zajistili, že v přístroji už není žádná zbytková tlaková pára, postavte nádobku se studenou vodou pod parní trysku a poté jej nadzdvihněte tak,

aby se parní tryska ponořila do vody. Pak pootočte přepínačem do polohy pro vypouštění páry.

- Držák filtr a víko ohřívače vody snímejte jen tehdy, když byla vypuštěna veškerá tlaková pára.
  Otáčení víkem ohřívače doleva = vyšroubovávání
  Otáčení víkem ohřívače doprava = zašroubovávání
- Dbejte na to, aby víko ohřívače vody a držák filtru byly při provozu správně a bezpečně uzavřeny, protože přístroj pracuje pod tlakem.
- Do ohřívače vody nalévejte vždy jen vodu. Nikdy žádné jiné tekutiny !
- Jestliže lze víkem ohřívače vody otáčet jen ztěžka, může to být známkou toho, že v přístroji je ještě tlaková pára. Snižte, resp. zlikvidujte jej výše popsaným způsobem.

Speciální bezpečnostní pokyny Kávovar

- Vodní nádržku naplňte výlučně studenou vodou!
- Za vařícího procesu nikdy nehýbejte filtrem. Neotvírejte také víko vodní nádržky. Mohli by ste se opařit.
- Topní deska a konvice se moc zahřejí. NEBEZPEČÍ OPAŘENí!

A Zavěšené víko nádržky na vodu
B Tlačítko pro vypínání/zapínání
C Výkyvný držák filtru
D Skleněná konvička
E Termostaticky řízená přihřívací deska

Espreso/cappuccino

a Uzávěr nádržky na vodu
b Spínač espreso/cappuccino
c Spínač pro volbu síly espresa
d Otočný ovladač výstupu páry
e Parní tryska
f Držák filtru
g Kovový filtr
h Skleněná konvička s rukojetí a víkem
i Vyjímatelná přetoková mřížka
j Adaptér pro 2 šálky

Espreso/cappuccino/překapávaná káva

Před zapnutím

Doporučujeme Vám, abyste se před prvním použitím nejprve seznámili se všemi díly přístroje. Nezastrkujte zástrčku do zásuvky a nasaďte kovový filtr (g) do držáku (f). Držák filtru pak nasaďte do spařovací hlavice a sejměte uzávěr nádobky na vodu (a).
Všechny odnímatelné díly umyjte teplou mýdlovou vodou. Řádně je opláchněte a vysušte. Podle návodu k obsluze nechte jednou proběhnout celý proces bez náplně kávy.

CZ

Pozor - v přístroji pro přípravu espresa dochází k vývinu tlaku

Během provozu je v nádržce na vodu vytvářen tlak. Nikdy proto neotvírejte uzávěr (a) nebo držák filtru předtím, než dojde k úplnému poklesu tlaku v oblasti nádržky na vodu. Prosíme, postupujte podle návodu, abyste zjistili, zda je přístroj ještě pod tlakem. Následující bezpečnostní pokyny musí být dodržovány během procesu přípravy a přibližně 15 minut po jeho skončení:

1. Ujistěte se, že přístroj je vypnutý.
2. Vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
3. Podržte nádobku naplněnou studenou čistou vodou pod parní tryskou a zasuňte parní trysku do nádobky. Nyní otočte otočným ovladačem výstupu páry proti směru pohybu hodinových ručiček a vyčkejte, až se nádržka na vodu vyprázdní.
4. Otočným ovladačem výstupu páry otočte opět zpátky.
5. Nyní můžete odejmout uzávěr nádržky na vodu a držák filtru.

Jestliže se v nádržce na vodu stále ještě nachází voda, odejměte skleněnou konvičku a vylijte zbytkovou vodu z komory.

Příprava espresa

1. Zastrčte zástrčku do předpisově instalované zásuvky s ochranným kolíkem. Spínač pro přípravu espresa se musí nacházet v poloze „AUS“ (vypnuto).
2. Vložte kovový filtr (g) do držáku filtru (f). Naplňte filtr mletou kávou pro přípravu espresa až po požadovanou značku. Prosíme, nepřitlačujte kávu nikterak silně. Okraj držáku filtru zbavte zbytků kávového prášku.
3. Nasaďte držák filtru do přístroje. Vložte držák filtru do spařovací hlavice a otočte jím co možná nejvíce doprava, až pevně sedí.
4. Odšroubujte uzávěr nádržky na vodu (a) proti směru pohybu hodinových ručiček.
5. Pomocí skleněné konvičky naplňte nádržku na vodou čerstvou, studenou vodou až po požadovanou značku.
   Pozor: Nikdy nenalévejte vodu do nádržky, jestliže je přístroj v provozu. Přístroj musí být při nalévání vody vypnutý.
6. Pevně utáhněte uzávěr nádržky na vodu (a) ve směru pohybu hodinových ručiček.
7. Poté nasaďte víko konvičky na konvičku (h) tak, aby otvor souhlasil s vylévacím hrdélkem konvičky a postavte ji poté správně pod držák filtru.
8. Jestliže chcete espresem plnit přímo do šálků, připevněte na držák filtru adaptér pro 2 šálky (j). Postavte šálky tak, aby se pod každým výstupem nacházel jeden šálek.
9. Poté jednoduše stiskněte tlačítko „Espresso/Cappuccino“, čímž přístroj zapnete. Rozsvítí se indikátor provozního stavu Zapnuto/vypnuto. Otočný ovladače pro nastavování síly espresa nastavte na požadovaný stupeň.
   Upozornění: Ovladač pro nastavení síly espresa neotáčejte ve směru “Stark” příliš daleko, protože tím se zabrání tomu, aby voda vytekla do držáku filtru.

10. Po přibližně 2 minutách dosáhne voda správné teploty. Nyní prochází voda kávovým práškem a dochází k přípravě espresa buď to v konvičce nebo v šálcích.
11. Jakmile je proces spařování ukončen, vypněte přístroj tak, že stisknete tlačítko „Espresso/Cappuccino“. Kontrolní svítilna zhasne.
12. Před vyjmutím držáku filtru, např. pro vyčištění, se ujistěte, že nádržka na vodu už není pod tlakem (viz oddíl Pozor - tlak).

Pozor - horký povrch:

Držák filtru se může během provozu zahřát na vysokou teplotu. K vyjmutí držáku filtru jím pootočte doleva, až dojde k uvolnění držáku od přístroje.
Kovové součásti mají velkou tepelnou setrvačnost, tzn. že zůstanou horké po dlouhou dobu. Abyste předešli popálení, podržte filtr pomocí speciální páky na rukojeti v jeho poloze. Otočte držákem filtru a vyklepejte použitou dávku kávy. Můžete jej rovněž zchladit, a sice tak, že jej necháte pod studenou vodou.
Chcete-li připravit další espreso, zkontrolujte, zda je nádržka na vodu prázdná a že v ní není žádný tlak (viz oddíl Pozor - tlak). Odejměte držák filtru (f). Vyprázdněte kovový filtr. Zopakujte kroky 2 - 4 popsané v tomto oddílu.
Jestliže chcete přípravu espresa přerušit, otočte regulátorem síly espresa zcela doprava. Chcete-li pak opět pokračovat, otočte regulátorem síly espresa proti směru pohybu hodinových ručiček.

Příprava cappuccina

1. Abyste mohli připravit cappuccino, musíte nejprve připravit espreso. Nalijte do skleněné konvičky požadované množství vody. Přidejte ještě určité malé množství vody potřebné pro napěnění mléka (viz oddíl Příprava espresa).
2. Naplňte úzkou nádobku 1/3 až 1/2 čerstvým studeným mlékem.
3. Zapněte přístroj pro přípravu espresa. Jakmile je připravena polovina espresa, otočte otočným regulátorem síly espresa ve směru pohybu hodinových ručiček zcela na doraz. Proces spařování se přeruší. Vyčkejte, až se rozsvítí zelená indikace tlaku páry. Nyní je v nádržce na vodu dostatečný tlak a dostatečné množství páry, aby bylo možno provést napěnění mléka.
4. Ponořte parní trysku s nástavcem pro napěňování z poloviny do nádobky s mlékem. Poté otočte otočným ovladačem výstupu páry proti směru pohybu hodinových ručiček. Vytváření pěny můžete podpořit tím, že budete nádobkou lehce pohybovat nahoru a dolů.
   Mléko nesmí přijít do varu (počátek varu můžete rozpoznat podle toho, že na povrchu mléka se objevují velké bubliny). Mléko odstavte a nechte jej chvilku odpočinout.
5. Otočte ovladačem výstupu páry ve směru pohybu hodinových ručiček, abyste zastavili přívod páry. Buďte opatrní, parní tryska se může během provozu zahřát na vysokou teplotu.
6. Otočte regulátor síly kávy proti směru pohybu hodinových ručiček opět na požadovaný stupeň a ukončete přípravu espresa.

CZ

7. Nalijte espreso do velkého šálku. Přidejte horké mléko a pěnu. Poměr espresa a mléka závisí na Vaší chuti. V Itálii se obvykle smíchá 1 díl espresa se 2 díly mléka plus pěna.

Jen pára

Jestliže chcete ohřát jen mléko, naplňte skleněnou konvičku po značku „Dampf". Tato poloha zajistí výstup páry po dobu přibl. 1 minuty. Ujistěte se, že regulátor síly kávy je uzavřen (pravá poloha).

1. Nalijte vodu do vodní komory a zapněte přístroj.
2. Postavte šálek pod parní trysku, aby byla zachycena eventuálně odkapávající voda.
   Jakmile se rozsvítí zelená kontrolní svítilna, otočte regulátorem výstupu páry.
3. Postupujte nyní podle kroků 4 a 5 pro přípravu cappuccina a jakmile jste hotovi, vypněte přístroj.

Problémy při přípravě espresa a jejich příčiny

(Nejprve vždy zkontrolujte, zda je zástrčka zastrčena do zásuvky a zda je přístroj správně zapnutý).

Problém	**Příčiny**
1. Espreso vytéká kolem držáku filtru	Držák filtru není správně nasazen. Držák filtru není zatlačen dostatečně daleko. Těsnění uvnitř přístroje je znečištěné a musí být vyčištěno. Na okraji držáku filtru se nachází kávový prášek.
2. Espreso nevytéká.	V nádržce na vodu není voda. V držáku filtru není žádný kávový prášek. Regulátor síly kávy je uzavřen. Filtr je ucpaný, protože kávový prášek je příliš jemný nebo byl příliš silně stlačen.
3. Z parní trysky nevystupuje žádná pára	V nádržce na vodu není dostatek vody. Parní tryska je ucpaná (viz oddíl Čištění).
4. Při napěňování mléka se netvoří dostatečné množství pěny.	Parní tryska je ucpaná (viz oddíl Čištění), V nádržce na vodu není takové množství vody, které by vystačilo na vytváření páry po dobu 45-60 sekund. Mléko nebylo dostatečně studené. Pro napěňování použijte nádobku z ušlechtilé oceli. Mléko nebylo čerstvé.

Příprava kávy

Doporučujeme Vám, abyste před přípravou první konvičky kávy nechali proces přípravy proběhnout pouze s náplní vody (bez kávového prášku ve filtračním koši). Tím dojde k odstranění prachu, který mohl eventuálně vniknout do přístroje během transportu.
Ujistěte se, že vodní komora je prázdná. Vyjměte všechny písemné materiály a další věci, které se eventuálně nacházejí ve vodní komoře.
Zajistěte, aby výkyvný filtr byl během spařování správně uzavřen. Pevně jej zatlačte tak, aby se rukojeť dotýkala bodu přístroje.
Pozor: Automatika pro zamezení odkapávání je funkční jen tehdy, jestliže konvička stojí ve správné poloze na přihřívací desce a výkyvný filtr je správně uzavřen. Při přípravě kávy dbejte na správnou polohu skleněné konvičky.

Plnění mletou kávou

1. Otevřete výkyvný filtr (C) a vložte dovnitř papírový filtr. Papírový filtr rukou přizpůsobte tvaru držáku filtru. Výsledek spařování bude lepší.
2. Do papírového filtru nasypte mletou kávu.
3. Filtr dobře uzavřete.

Vodní náplň

1. Otevřete zavěšené víko vodní komory. Nalijte požadované množství kávy. Množství vody, odpovídající určitému počtu šálků, můžete odečíst na ukazateli výšky hladiny vody na boku přístroje. Skleněnou konvičku s víkem postavte ve správné poloze na přihřívací desku.
2. Zapněte přístroj pomocí tlačítka EIN/AUS. Světelná indikace ukazuje, že byl zahájen proces spařování.

Čištění

Těchto pokynů dbejte jak při čištění kávovaru, tak i automatu pro přípravu espresa.
Před čištěním přístroj vypněte, vytáhněte zástrčku ze zásuvky a nechte přístroj vychladnout. Držák filtru, filtrační koš, konvičku, víko konvičky, přepadní mřížku a záchytnou misku můžete myt v myčce nádobí (v horním koši). Přístroj otřete vlhkým hadříkem. Nikdy neponořujte přístroj do vody nebo jiné kapaliny.
Spařovací hlavici automatu pro přípravu espresa vyčistěte vlhkým hadříkem a odstraňte zbytky kávového prášku. Jestliže se v nádržce na vodu nachází ještě voda, nechte přístroj vychladnout, odejměte všechny volné součásti a vodu z přístroje vylijte tak, že přístroj otočíte.

CZ

Čištění parní trysky

Parní trysku vyčistěte po každém použití, protože jinak se vnitřek trysky ucpe a zbytky mléka na vnějším povrchu trysky zatvrdnou a jejich odstranění je pak velmi náročné. Přední díl lze pro účely čištění odejmout. Jestliže se tryska přesto ucpe, odstraňte zbytky mléka pomocí jehly na šití. Po skončení napěňování by tryska měla být ihned otřena vlhkým hadříkem. Přidržte hadřík v blízkosti otvoru trysky a otočte regulátorem výstupu páry. Nechte páru vystupovat přibl. 1 až 2 sekundy vystupovat do hadříku. Tím se odstraní zbytky mléka. Poté přístroj vypněte.
Pozor: Přístroj nikdy neotvírejte.

Odstraňování vodního kamene

Oba přístroje musí být pravidelně zbavovány vodního kamene. Časové intervaly mezi čištěním závisí na tvrdosti vody a četnosti používání přístroje. Před odstraňováním vodního kamene z automatu pro přípravu espresa musí být bezpodmínečně vyšroubováno spařovací síto na spařovací hlavici tak, že oba šrouby spařovacího síta vyšroubujete pomocí křížového šroubováku. Tip: Nejjednodušeji se k těmto šroubům dostanete tehdy, jestliže přístroj sklopíte dozadu. Ujistěte se však, že se ve Vašem přístroji už nenachází žádná voda.

Zřetelnými známkami nutnosti odstranění vodního kamene jsou následující jevy:

Přístroj je hlučnější než normálně.
Přístroj potřebuje k přípravě delší dobu než obvykle.

Jestliže přístroj používáte pravidelně, postupujte při odstraňování vodního kamene takto:
Používejte jen obchodně běžné odvápňovací prostředky a při jejich dávkování se řiďte podle pokynů v příbalovém letáčku, resp. v popisu; vkládejte je do nádržky na vodu.
Zapněte přístroj a regulátor výstupu páry a vyčkejte, až z parní trysky začne vystupovat pára. Nechte ji vystupovat po dobu přibl. 30 sekund. Poté vypněte regulátor výstupu páry a nechte odvápňovací roztok protéci spařovací hlavicí. Po každém procesu spařování přístroj vypněte a nechte jej vychladnout. Popsaný postup zopakujte.
Poté nechte systém propláchnout dvěma náplněmi nádržky na vodu. Přístroj vypněte a nechte jej vychladnout. Opět nasaďte spařovací sítko na spařovací hlavici a řádně jej přišroubujte.

Tento přístroj byl testován podle všech příslušných, v současné době platných směrnic CE, jako je např. elektromagnetická kompatibilita a direktiva o nízkonapěťové bezpečnosti, a byl zkonstruován podle nejnovějších bezpečnostně-technických předpisů.

Vyhrazujeme si technické změny!

Záruka

Na námi prodaný přístroj poskytujeme záruku v trvání 24 měsíců od data prodeje (pokladní doklad).

Během záruční lhůty odstraníme bezplatně všechny vady přístroje nebo příslušenství*), které vzniknou v důsledku vad materiálu nebo výrobních vad, a to opravou nebo, podle našeho uvážení, formou výměny. Záruční plnění nemají za následek ani prodloužení záruční doby ani tím nevzniká nárok na novou záruku!

Jako záruční doklad slouží doklad o koupi. Bez tohoto dokladu nelze uskutečnit bezplatnou výměnu nebo bezplatnou opravu.

V případě uplatnění záruky předejte, prosím, kompletní přístroj v originálním obalu spolu s pokladním dokladem Vašemu obchodníkovi.

*) Poškození příslušenství není automaticky důvodem pro bezplatnou výměnu kompletního přístroje. V takovém případě se obraťte na naši Hotline! Prasklé skleněné resp. plastové díly zásadně podléhají povinnosti úhrady!

Jak na vady na spotřebním příslušenství, resp. dílech podléhajících rychlému opotřebení (např. uhlíky motoru, hnětací háky, hnací řemeny, náhradní dálkové ovládání, náhradní zubní kartáčky, pilové listy atd.), tak i na čištění, údržbu nebo výměnu dílů podléhajících rychlému opotřebení se záruka nevztahuje a je proto nutno je uhradit!

Záruka zaniká v případě, že dojde k zásahu neautorizovanou osobou.

Po uplynutí záruky

Po uplynutí záruční doby je možno za úplatu provést opravy v příslušném odborném obchodě nebo opravně.

H

Általános biztonsági rendszabályok

- A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa végig a használati utasítást, és őrizze meg a garancialevéllel, a pénztári nyugtával és lehetőleg a csomagolókartonnal, ill. az abban lévő bélésanyaggal együtt!
- Kizárólag személyi célra használja a készüléket, és csupán arra, amire való! A készülék nem ipari jellegű használatra készült. Ne használja a szabadban (hacsak nem a szabadban való, meghatározott korlátok közötti használatra van szánva)! Ne tegye ki erős hőhatásnak, közvetlen napsugárzásnak és nedvességnek (semmi esetre se mártsa folyadékba), és óvja az éles szélektől! Ne használja a készüléket vizes kézzel! Ha a készülék vizes vagy nedves lett, azonnal húzza ki a konnektorból! Ne nyúljon bele a vízbe!
- Kapcsolja ki a készüléket, és amikor nem használja, tartozékokat helyez rá, tisztítja, vagy ha zavart észlel, mindig húzza ki a csatlakozó dugaszt a konnektorból!
- **Ne** működtesse a készüléket felügyelet nélkül! Ha elhagyja a munkahelyet, mindig kapcsolja ki a készüléket, ill. húzza ki a dugaszt a konnektorból (a dugasznál, és nem a kábelnél fogva)!
- Annak érdekében, hogy a gyermekeket megvédje az elektromos készülékek okozta veszélyektől, soha ne hagyja a kábeleket szabadon lógva, és olyan helyre tegye a készüléket, ahol gyermekek nem férhetnek hozzá!
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy nincs-e a készüléken vagy a kábelen sérülés! Sérült készüléket soha ne helyezzen üzembe!
- A kockázatok elkerülése végett ne maga javítsa a készüléket, hanem keressen fel egy erre kiképzett szakembert! Ha hibás a csatlakozó kábel, csak a gyártótól, a vevőszolgálatunktól vagy hasonló képzettségű személytől kérjen helyette azonos értékű másik kábelt!
- Csak eredeti tartozékokat használjon!
- Tartsa be az itt következő "Speciális biztonsági rendszabályokat" ...

Speciális biztonsági rendszabályok Presszógép

- A fém részek erősen felforrósodnak. Csak a fogókhoz nyúljon!
- Helyezze a készüléket hőálló, sík és csúszásmentes felületre.
- Ne tegye közvetlenül szekrény alá, hogy elkerülje a hő megrekedését. Legyen körülötte elegendő szabad légtér.
- A főzőtartály fedelének felemelésekor vigyázzon a kiáramló gőzre!
- Ne használja a készüléket víz nélkül!
- Mindig csak hideg vízzel töltse meg a tartályt!
- Hogy biztos lehessen benne, nem maradt-e vissza a készülékben a korábbi használatból gőznyomás, tegyen hideg vízzel teli edényt a gőzkifúvó cső alá. Emelje meg az edényt úgy, hogy a cső belemerüljön a vízbe. Fordítsa az ellenőrző kapcsolót a gőzkiereszto állásba.

- Csak akkor vegye ki a főzőtartály szűrőjét, és emelje fel a fedőt, amikor már az egész gőznyomást kiengedte.
  A tartályfedőt balra csavarva nyithatja, és jobbra csavarva zárhatja.
- Ügyeljen rá, hogy a főzőtartály fedele és a szűrőtartó használat közben teljesen és biztonságosan le legyen zárva, mivel a készülék csak nyomás alatt működik.
- Csak vizet tegyen a víztartályba, más folyadékot ne!
- Ha csak nehezen csavarható le a főzőtartály fedele, az annak a jele lehet, hogy gőznyomás rekedt a készülékben. Engedje ki a nyomást a fent leírt módon!

Speciális biztonsági rendszabályok A kávé főzésre való automatagép

- Csak hideg vizet töltsön a tartályba!
- Sohase hajtsa ki a szűrőt, amíg a főzési folyamat tart. A főzés alatt ne nyissa fel a tartály fedelét. Esetleg leforrázhatja magát.
- A főzőlap és a kanna erősen felforrósodik.
  MEGÉGETÉSVESZÉLY!

A Beakasztott víztartályfedél
B Be- és kikapcsoló gomb
C Kihajtható szűrőtartó
D Üvegkanna
E Termosztatikus szabályozású melegen tartó lap

Eszpresszó / kapucsínó

a A víztartály zárófedele
b Eszpresszó / kapucsínó be-/kikapcsológomb
c Kávéerősség-szabályozó forgógomb
d Gőzölésszabályozó gomb
e Gőzölőcső
f Szűrőtartó
g Fém szűrő
h Füles és fedeles üvegkanna
i Kiemelhető túlfolyórács
j 2- kifolyós csészeadapter

Presszókávé / kapucsínó / német kávé

Bekapcsolás előtt

Javasoljuk, hogy a készülék első használata előtt ismerkedjék meg a készülék minden alkatrészével! Anélkül, hogy áram alá helyezné a készüléket, helyezze bele a fém szűrőt (g) a szűrőtartóba (f)! Tegye be a szűrőtartót a főzőfejbe, és vegye le a víztartály zárófedelét (a)!
Mossa el az összes kivehető részt meleg szappanos vízzel! Gondosan öblítse le az alkatrészeket, és törölje őket szárazra! Járassa egyszer a készüléket a használati utasítás szerint, de őrölt kávé nélkül!

H

Vigyázat - presszókávéfőzéskor nyomás fejlődik

Működés közben a víztartályon nyomás alakul ki. Soha ne feledkezzék meg tehát arról, hogy csak akkor nyissa fel a zárófedelet (a) és a szűrőtartót, amikor már nincs nyomás a tartályon. Kövesse az utasításokat annak megállapítására, hogy megszűnt-e már a nyomás. Működés közben és azt követően kb. 15 percig a következő biztonsági rendszabályokat kell betartania:

1. Bizonyosodjék meg róla, hogy a készülék ki van-e kapcsolva!
2. Húzza ki a hálózati csatlakozó dugaszt!
3. Tegyen egy tiszta, hideg vízzel teli bögrét a gőzkifúvó cső alá úgy, hogy a cső a vízbe érjen! Fordítsa el a gőzszabályozó gombot az óramutató járásának irányába, míg csak ki nem ürül a víztartály!
4. Ezután fordítsa vissza a gombot eredeti állásába!
5. Most már kiveheti a víztartály zárófedelét és a szűrőtartót!

Ha még mindig maradna víz a tartályban, vegye el az üvegkannát, és öntse ki a kamrából a maradék vizet!

Presszókávé-készítés

1. Dugja a készüléket előírásszerűen szerelt földelt konnektorba! Az eszpresszókapcsolónak "AUS" (kikapcsolva) állásban kell lennie.
2. Helyezze bele a fém szűrőt (g) a szűrőtartóba (f)! Töltse meg a szűrőt a kívánt jelzésig őrölt eszpresszókávéval! Ne nyomogassa le a kávét! Tisztítsa meg a szűrőtartó peremét a kávépormaradványoktól!
3. Tegye a szűrőtartót a gépbe! Emelje a szűrőtartót a főzőfejbe, és fordítsa jobbfelé, amíg csak meg nem szorul!
4. Az óramutató járásával ellenkező irányba csavarja le a víztartály zárófedelét (a)!
5. Az üvegkanna segítségével öntsön a tartályba friss, hideg vizet a kívánt jelzésig!
   Vigyázat! Amikor a készülék üzemben van, soha ne töltsön vizet a tartályba! Feltöltéskor a készüléknek kikapcsolt állapotban kell lennie.
6. Az óramutató járásának irányába csavarva, zárja le szorosan a víztartály fedelét!
7. Ezután tegye fel a kannára (h) a fedelet úgy, hogy a fedél nyílása a kanna kiöntőcsőre felé mutasson, majd illessze be a kannát pontosan a szűrőtartó alá!
8. Ha közvetlenül a csészékbe kívánja folyatni a presszókávét, szorítsa a csészeadaptert (j) a szűrőtartóra! Állítson egy-egy csészét közvetlenül a két kifolyó alá!
9. A készülék beindításához egyszerűen nyomja meg az "Espresso / Cappuccino"- gombot! Kigyullad az működésjelző lámpa. Fordítsa a kávéerősség-szabályozó kapcsolót a kívánt fokozatra!
   Figyelem: Ne csavarja a presszókávé erősségét szabályozó kapcsolót túlságosan az „Erős" irányába, mert ezzel megakadályozza, hogy a víz kifolyjon a filtertartóba.

10. Kb. 2 perc elteltével a víz elérte a megfelelő hőfokot. Ezután keresztülfut az őrölt kávén, és presszókávé csurog a kannába vagy a csészékbe.
11. Ha a főzési folyamat véget ért, az "Espresso/Cappuccino" gomb megnyomásával kapcsolja ki a készüléket! Az működésjelző lámpa kialszik.
12. Mielőtt megtisztítás végett kivenné a szűrőtartót, bizonyosodjék meg róla, hogy megszűnt-e már a nyomás a víztartályban (lásd a "Vigyázat - nyomás" címszó alatt írottakat!).

Vigyázat - forró felület:

Működés közben a szűrőtartó átforrósodhat. Ha ki akarja venni, fordítsa a tartót balfelé, amíg el nem válik a készüléktől!
A fém alkatrészek hosszabb ideig forrók maradnak. Hogy meg ne égesse magát, tartsa a szűrőt a nyelén lévő speciális fogóval változatlan helyzetben! Fordítsa fel a szűrőt, és ütögesse ki belőle a kávézaccot! Előzőleg folyathat rá azonban hideg vizet is, hogy lehűtse.
Ha újabb presszókávét kíván készíteni, ellenőrizze, hogy üres és nyomásmentes-e a víztartály (lásd a "Vigyázat - nyomás" címszó alatt írottakat!). Vegye ki a szűrőtartót (f), és ürítse ki a fém szűrőt! Ismételje meg a fenti 2-4. pontban leírt lépéseket!
Ha meg akarja szakítani a presszókávéfőzést, fordítsa a kávéerősség-szabályzót jobb oldali végállásába! A folytatáshoz forgassa a szabályozót megint az óramutató járásával ellenkező irányba!

Kapucsínó-készítés

1. Kapucsínó-készítéshez először presszókávét kell készítenie. Töltsön az üvegkannába vizet a kívánt mennyiségben! Adjon hozzá még egy kis vizet a tejhabosításhoz (lásd a presszókávé-készítésnél írottakat)!
2. Öntsön egy keskeny edénybe annyi friss, hideg tejet, hogy legfeljebb félig legyen!
3. Kapcsolja ezután a készüléket presszókávé-főzésre! Amikor a kívánt kávémennyiség fele már átfutott a gépen, az óramutató irányába csavarva, fordítsa a kávéerősség-szabályzót végállásba! Ezzel megszakítja a főzési folyamatot. Várjon, míg ki nem gyullad a zöld gőznyomás-ellenőrző lámpa. Ilyenkor már elegendő nyomás és gőz van a víztartályban a tej felhabosításához.
4. Nyomja a habosítótoldalékkal ellátott gőzölőcsövet félig a tejesedénybe. Forgassa ezután a gőzölésszabályzót az óramutató járásával ellenkező irányba! A tejesedény enyhe fel-le mozgatásával elősegítheti a habképződést. Ne forralja fel a tejet! (Hogy a tej már forrásban van, azt arról ismerheti fel, hogy nagy buborékok jelennek meg a felszínén.) Ilyenkor tegye kicsit félre a tejet, és hagyja lenyugodni!
5. A gőzölés leállításához forgassa a gőzölésszabályzó gombot az óramutató járásának irányába! Vigyázat: a gőzkifúvó cső működés közben átforrósodhat!

6. Az óramutató járásával ellenkező irányba csavarva, állítsa a kávéerősség-szabályzó gombot ismét a kívánt fokozatra, és fejezze be a presszókávéfőzést!
7. Öntse a kávét egy nagy csészébe! Tegye hozzá a forró tejet és a tejhabot! A presszókávé és a tej aránya kinek-kinek az egyéni ízlésétől függ. Olaszországban rendszerint 1 rész presszókávéhoz 2 rész tejet és habot adnak.

Csak gőzölés

Ha csak tejet kíván felforrósítani, töltsön vizet az üvegkannába a "Dampf" (gőz) jelzésig! Ez kb. 1 percnyi gőzölésre elegendő. Bizonyosodjék meg róla, hogy le van-e zárva (jobb oldali végállásban van-e) a kávéerősség-szabályozó!

1. Öntse a vizet a víztartó kamrába, és kapcsolja be a készüléket!
2. Állítson egy csészét a gőzölőcső alá, hogy felfogja az esetleg kicsöpögő vizet!
   Amikor kigyullad a zöld lámpa, fordítsa el a gőzölésszabályzó gombot!
3. Ezt követően járjon el a kapucsínó-készítés 4. és 5. lépésében leírtak szerint! Amikor elkészült, kapcsolja ki a készüléket!

A presszókávé-készítéskor fellépő problémák és okaik

(Először mindig ellenőrizze, hogy a készülék be van-e dugva a konnektorba, és be van-e kapcsolva!

Probléma	**Okai**
1. Presszókávé folyik a szűrőtartó mellett.	A szűrőtartó nincs jól behelyezve. A szűrőtartó nincs elég mélyre lenyomva. A belsejében lévő tömítés elszennyeződött, és meg kell tisztítani. Kávémaradványok vannak a szűrőtartó peremén.
2. Nem folyik ki presszókávé.	Nincs víz a víztartályban. Nincs őrölt kávé a szűrőtartóban. A kávéerősség-szabályzó gomb el van zárva. A szűrő eltömődött, mert az őrlemény túlságosan finom, vagy mert túlságosan lenyomogatták.
3. Nem jön gőz a gőzkifúvó csőből.	Nincs elég víz a víztartályban. A gőzkifúvó cső eltömődött (lásd a Tisztítás címszó alatt írottakat).

Probléma	Okai
4. Nem képződik elég hab tejhabosításkor.	A gőzkifúvó cső eltömődött (lásd Tisztítás). Nincs elég víz a tartályban ahhoz, hogy 45-60 másodpercig gőzölni lehessen. A tej nem volt elég hideg. Nemesacélból készült habosítóedényt használjon! A tej nem volt friss.

Kávékészítés

Mielőtt az első kanna kávét elkészítené, ajánlatos egyszer-kétszer csak tiszta vizet átfuttatni a rendszeren (anélkül, hogy őrölt kávét tenne a szűrőtartóba)! Ezzel eltávolítja a szállítás során esetleg a készülékbe került port.
Bizonyosodjék meg róla, hogy üres-e a vizeskamra! Vegye ki az esetleg a vizeskannában lévő összes leírást és egyéb dolgot!
Biztosítsa, hogy a kihajtható szűrő a főzés ideje alatt jól le legyen zárva! Nyomja be szorosan, úgy, hogy a füle érintkezzék a készülék oldalával.
Figyelem: A csepegésgátló automatika csak akkor működik, ha a kanna pontosan áll a melegítőlapon, a kihajtható szűrő pedig jól zár. Ügyeljen rá, hogy az üvegkanna kávéfőzés közben megfelelően álljon!

Az őrölt kávé betöltése

1. Nyissa ki a kihajtható szűrőt (C), és tegyen bele egy papírszűrőt! Alakítsa a papírszűrőt kézzel a szűrőtartónak megfelelő formájúra! Ezzel javíthatja a főzés eredményét.
2. Tegyen a papírszűrőbe őrölt kávét!
3. Zárja le gondosan a szűrőt!

A víz betöltése

1. Nyissa ki a vizeskamra beakasztott fedelét! Öntsön bele vizet a kívánt mennyiségben! Hogy hány csészére valót öntött bele, az a készülék oldalán látható vízszintjelzőről leolvasható. A lefedett üvegkannát állítsa pontosan a melegítőlapra!
2. Kapcsolja be a készüléket az "EIN-/AUS"- gombbal! A kigyulladó ellenőrző lámpa jelzi, hogy a főzési folyamat elkezdődött.

Tisztítás

Vegye figyelembe az alábbi szabályokat mind a kávéfőző, mind az presszógép esetében!
Tisztítás előtt kapcsolja ki a készüléket, hagyja lehűlni, és a csatlakozó dugaszt húzza ki a konnektorból! A szűrőtartót, a kannát, a kannafedelet, a túlfolyórácsot és a felfogótálkát elmosogathatja a mosogatógép felső rekeszében. Magát a készüléket nedves ruhával törölje le! Soha ne tegye vízbe vagy egyéb folyadékba!

H

A presszógép főzőfejét nedves ruhával tisztítsa, és távolítsa el belőle a kávéport! Ha víz maradt volna a tartályban, hagyja a készüléket lehűlni, vegyen ki belőle minden mozgatható alkatrészt, és a készüléket megfordítva, öntse ki belőle a vizet!

A gőzkifúvó cső tisztítása

A gőzkifúvó csövet minden használat után tisztítsa meg, különben eltömődik a belseje, a külső felén maradó tej pedig rászárad, és nagyon nehezen lesz eltávolítható. A cső elülső része tisztítás céljából levehető. Ha a cső mindezek ellenére eltömődne, a tejmaradványokat varrótű segítségével távolítsa el! Habosítás után legjobb azonnal letörölni a csövet nedves ruhával. Tartsa a ruhát a kifúvónyílás alá, és fordítsa el a gőzölésszabályozó gombot! Engedjen 1-2 másodpercig gőzt a ruhába! Így azonnal kiöblítheti a tejmaradványt. Utána kapcsolja ki a készüléket!
Figyelem: Sohase nyissa ki a készüléket!

A készülék vízkőtlenítése

Mindkét készüléket rendszeres időközökben vízkőtleníteni kell. Az időközök hossza a víz keménységétől és használat gyakoriságától függ. A presszógép vízkőtlenítése előtt feltétlenül le kell csavarni a főzőfejen lévő főzőrostát oly módon, hogy a főzőrosta két csavarját csillagfejű csavarhúzóval kioldjuk. Tipp: Ezekhez a csavarokhoz akkor a legkönnyebb hozzáférni, ha hátrabillentjük a készüléket. Előtte azonban ellenőrizni kell, nem maradt-e víz a készülékben.

A vízkövesedés feltűnő jelei:

A gép hangja erősebb a szokottnál.
A szokottnál hosszabb idő alatt készül el a kávé.

Ha rendszeresen használja a készüléket, a következőképpen vízkőtlenítse:
Csak a kereskedelemben kapható vízkőoldót használjon, és a csomagolásban lévő utasítás, ill. leírás szerinti adagban tegye a víztartályba!
Kapcsolja be a készüléket és a gőzölésszabályozó gombot, utána várjon, amíg gőz nem jön ki a kifúvócsőből! Hagyja, hogy a gőz kb. 30 másodpercig távozzon a készülékből!
Kapcsolja ki a gőzölésszabályozót, és futtassa keresztül a vízkőtlenítő oldatot a főzőfejen!
Ismételje ezt meg! Minden főzési folyamat után kapcsolja ki a készüléket, és hagyja lehűlni!
Utána futtasson keresztül két teli tartálynyi tiszta vizet a rendszeren! Kapcsolja ki a készüléket, és hagyja lehűlni! Utána tegye vissza a főzőrostát a főzőfejbe, és ismét csavarozza szorosan a helyére!

Ezt a készüléket az Európa Tanács minden vonatkozó aktuális irányelve szerint (pl. elektromágnesesség-elviselő képesség vagy kisfeszültség-elviselő képesség) ellenőriztük, és a legújabb biztonságtechnikai előírások szerint készült.

Megjegyezzük az esetleges műszaki változásokat!

Garancia

Az általunk forgalmazott készülékre a vétel időpontjától (pénztári nyugta) számított 24 havi garanciát vállalunk.

A garanciális időn belül saját mérlegelésünk szerint javítással vagy cserével díjtalanul megszüntetjük a készülék vagy a tartozék *) olyan hiányosságait, amelyek anyaghibára vagy gyártási hibára vezethetők vissza. A garanciális szolgáltatások sem a garanciális idő meghosszabbítását nem eredményezik, sem nem alapoznak meg újabb garanciára való igényt!

A garancia igazolására a pénztári nyugta szolgál. E nélkül az igazolás nélkül sem díjmentes csere, sem díjtalan javítás nem végezhető.

Garanciális esetben szíveskedjék az alapkészüléket eredeti csomagolásában a pénztári nyugtával együtt átadni a kereskedőjének!

*) A tartozékok a jogszabályban előírt szavatossági kötelezettség (6 hónap) hatálya alá tartoznak, és nem vezetnek az egész készülék díjtalan cseréjére. Ilyen esetben ne a készüléket küldje be, ill. rendelje meg, hanem vevőszolgálatunkkal egyeztetve csak a hibás tartozékot! Az üvegtörés okozta hibák mindig térítésköteles!

Sem az elhasználódó tartozékokban, ill. kopó alkatrészekben (pl. szénkefe, dagasztóhorog, hajtószíj, póttávvezérlő, pótfogkefe, fűrészlap stb.) bekövetkező hibák, sem a tisztítás, karbantartás vagy a kopó alkatrészek cseréje nem esik a garancia hatálya alá, következésképp térítésköteles.

Illetéktelen beavatkozás a garancia megszűnését eredményezi.

A garanciális idő után

A garanciális idő eltelte után a megfelelő szakkereskedésben vagy javítószolgálatnál végeztethet térítésköteles javításokat.

RO

Indicaţii generale de siguranţă

- Înainte de punerea în funcţiune a acestui aparat citiţi cu atenţie instrucţiunile de utilizare şi păstraţi inclusiv certificatul de garanţie, bonul de casă şi după posibilităţi ambalajul.
- Folosiţi acest aparat exclusiv în scop privat şi în cel pentru care a fost conceput. Acest aparat nu este conceput pentru utilizarea industrială. Nu-l folosiţi în exterior (doar dacă este conceput pentru a fi folosit în exterior). Evitaţi expunerea aparatului la căldură, la influenţa directă a razelor solare, umezeală (este interzisă scufundarea acestuia în lichide) şi nu folosiţi obiecte ascuţite în timpul utilizării. Evitaţi folosirea aparatului cu mâinile ude. În cazul în care aparatul este umed sau ud, deconectaţi imediat de la reţea. Nu băgaţi mâna în apă.
- Opriţi aparatul şi deconectaţi întotdeuna de la reţea (trageţi de ştecher şi nu de cablu) atunci când nu folosiţi aparatul, când montaţi accesorii, în timpul curăţării sau în cazul unor defecţiuni de funcţionare.
- **Nu** lăsaţi aparatul nesupravegheat în timpul utilizării. În cazul în care sunteţi nevoiţi să părăsiţi locul de muncă, opriţi întotdeauna aparatul, resp. deconectaţi de la reţea (trageţi de ştecher, nu de cablu).
- Pentru a proteja copiii faţă de pericolele aparatelor electrice, asiguraţi-vă că aceştia nu au acces la ele şi nu lăsaţi cablurile să atârne.
- Verificaţi regulat aparatul şi cablurile în vederea detectării defecţiunilor. Nu folosiţi aparate defecte.
- Pentru repararea aparatului contactaţi un specialist autorizat. Pentru înlocuirea unuiui cablu defect de reţea contactaţi, în vederea evitării riscurilor, producătorul, serviciul nostru de clienţi sau o persoană calificată.
- Folosiţi doar accesorii originale.
- Vă rugăm să citiţi cu atenţie şi următoarele „Indicaţii speciale de siguranţă…“

Indicaţii speciale de siguranţă pentru aparat de făcut espresso

- Piesele de metal devin foarte fierbinţi. Apucaţi aparatul numai de mînere.
- Depuneţi aparatul numai pe un aşternut rezistent la căldură, drept, plat şi nealunecător.
- Ca să evitaţi barare de căldură, să nu depuneţi aparatul direct sub un dulap. Aveţi grijă să fie spaţiu destul.
- Cînd deschideţi capacul de boiler, să aveţi grije de aburi fierbinţi care se pot desfăşura.
- Nu folosiţi aparatul fără apă.
- Umpleţi boilerul întotdeauna numai cu apă rece.
- Ca să fiţi sigur că nu mai sunt resturi de aburi de la procesul de înainte de înfierbîntat, puneţi un vas cu apă rece sub duza de abur. Ridicaţi vasul pînă cînd se scufundă duza în apă. Învîrtiţi întrerupătorul de control pe poziţia de evacuarea aburilor.

- Înlăturaţi suportul de filtru şi capacul de la boiler numai dacă sau evacuat toţi aburii.
  Învîrtind capacul de la boiler înspre stînga = dezşuruba
  Învîrtind capacul de la boiler înspre dreapta = înşuruba.
- Fiţi atent ca în timpul întrebuinţării aparatului capacul de la boiler şi supurtul de filtru să fie închise corecte şi sigure, deoarece aparatul lucrează cu presiune.
- Umpleţi numai apă în boiler. În nici un caz alte lichiduri!
- Dacă se deschide capacul de la boiler greu, atuncea poate să fie acest fapt un indiciu că s-a adunat în aparat presiune de aburi. Evacuaţi presiunea aşa cum este înscris în indicaţiile de înainte.

Indicaţii speciale de siguranţă pentru automat de făcut cafea

- Umpleţi tancul de apă numai cu apă rece!
- Clătiţi filtru nici o dată în timpul fierberii.
  Să nu deschideţi în timpul aceste capacul tancului de apă. Pericolul ca să vă opăriţi este existent.
- Placa de ţinere cafeaua caldă şi cana de caffea devin foarte fierbinţi.
  PERICOL DE ARSURI!

A Capac de vas de agăţat
B Întrerupător de aprins / stins
C Deţinător de filtru care se poate clăti
D Cană de sticlă
E Placă de ţinut cald controlată termostat

Esspresso/Cappuccino

a Închizător pentru vas de de apă
b Întrerupător aprins / stins esspresso/cappuccino
c Buton de ales tăria esspressolui
d Buton de controlat aburii
e Duză de aburi
f Deţinător de filtru
g Filtru de metal
h Cană de sticlă cu mîner şi capac
i Zăbrele contra revărsare care se poate scoate
j Adapter pentru 2 cesti

Esspresso/Cappuccino/Cafea de filtru

Înaintea aprinderii

Înaintea primii luare în întrebuinţare vă indicăm să vă rutinaţi cu toate piesele aparatului dumneavoastră. Cu aparatul scos din priză băgaţi filtru de metal (g) în deţinătorul de filtru (f). Puneţi deţinătorul de filtru în capul de înfierbîntare şi scoateţi închizătorul pentru vas de apă (a).
Spălaţi toate piesele desprinse cu apă înspumată. Clătiţile cu grije şi uscaţi piesele bine. Porniţi aparatul o dată fără praf de cafea şi lăsaţil să se termine aşa cum este înscris în indicaţii.

RO

Atenţie - aparatul de preparat esspresso dezvoltă presiune

În timpul întrebuinţării se dezvoltă pe vasul de apă presiune. De aceea să nu uitaţi nici o dată să deschideţi închizătorul pentru vas de apă (a) sau deţinătorul de filtru numai după ce nu mai este presiune pe vasul de apă. Vă rugăm să urmaţi indicaţiile ca să constataţi dacă aparatul mai este sub presiune. Următoarele indicaţii de siguranţă trebuie să le urmăriţi în timpul întrebuinţării şi ca. 15 minute după întrebuinţare:

1. Asiguraţivăţi că aparatul este stins.
2. Scoateţi contactul de reţea.
3. Ţineţi un urcior cu apă limpede şi rece sub duza de aburi şi scufundaţi duza de aburi în urcior. Învîrtiţi butonul de controlat aburii contra direcţia ceasului pînă cînd este vasul de apă gol.
4. Învîrtiţi butonul de controlat aburii înapoi.
5. Acuma puteţi să scoateţi închizătorul pentru vas de apă şi deţinătorul de filtru.

Dacă se mai află apă în vas, atuncea scoateţi cana de sticlă din aparat şi turnaţi restul apei din rezervoar.

Pregătirea esspressolui

1. Băgaţi aparatul cu grije în priză. Întrerupătorul al aparatului de făcut esspresso trebuie să se afle pe poziţia "stins".
2. Băgaţi filtru de metal (g) în deţinătorul de filtru (f). Umpleţi filtru pînă la marcajul dorit cu cafea de esspresso măcinată. Vă rugăm să nu apăsaţi tare. Curăţaţi deţinătorul de filtru de eventuale resturi de praf de cafea.
3. Băgaţi deţinătorul de filtru în aparat. Ridicaţi deţinătorul de filtru în capul de înfierbîntat şi învîrtiţi aşa de mult înspre dreapta pînă cînd stă fix.
4. Dezşurubaţi închizătorul pentru vas de apă (a) prin învîrtire contra direcţia ceasului.
5. Umpleţi cu ajutorul canei de sticlă vasul de apă cu apă proaspătă şi rece pînă la marcajul dorit al vasului de apă.
   Atenţie: nu umpleţi vasul de apă nici o dată în timpul în care este aparatul în întrebuinţare. Aparatul trebuie să fie stins.
6. Înşurubaţi închizătorul pentru vas de apă (a) prin învîrtire în direcţia ceasului.
7. Puneţi capacul canei aşa pe cană (h) ca dezchizătura să arate înspre turnătorul canei şi puneţi acestea potrivite sub deţinătorul de filtru.
8. Dacă vreţi să umpleţi esspresso direct în ceşti atuncea adaptaţi adaptul de ceşti (j) sub deţinătorul de filtru. Puneţi cît o ceaşcă direct sub cele două ieşiri.
9. Apăsaţi simplu pe butonul "esspresso / cappuccino" ca să porniţi aparatul.Lumina indicatoare aprins / stins se aprinde. Învîrtiţi butonul de ales tăria esspressolui pe poziţia dorită.
   Indicaţie: vă rugăm să nu rotiţi prea mult selectorul pentru tăria cafelei espresso, în direcţia “Tare”, deoarece prin aceasta se împiedică o scurgere a apei în suportul filtrului.

10. După ca. 2 minute are apa temperatura potrivită. Acuma curge apa prin praful de cafea şi pregăteşte cana sau ceştile de esspresso.
11. Cînd sa terminat procesul de înfierbîntare vă rugăm să stingeţi aparatul prin apăsarea butonului "esspresso / cappuccino". Lumina indicatoare se stinge.
12. Înainte de a scoate deţinătorul de filtru ca să-l curăţaţi, asiguraţivăţi că nu mai este vasul de apă sub presiune (uitaţivăţi la pasajul - Atenţie presiune).

Atenţie - suprafaţă fierbinte:

Deţinătorul de filtru poate devenii în timpul întrebuinţării fierbinte. Ca să scoateţi deţinătorul de filtru învîrtiţil însprе stînga pînă cînd scape de aparat. Piesele de metal ţin căldura pentru mai mult timp. Ca să evitaţi pericolul de arsuri ţineţi filtru de suportul special de la mîner în poziţia lui. Întoarceţi filtru pe dos şi scuturaţi zaţul de cafea întrebuinţată afară. Cu toate că şi puteţi să să-l răciţi dacă lăsaţi apă rece să curgă peste el.
Dacă doriţi să preparaţi mai mult esspresso atuncea controlaţi dacă este vasul de apă gol şi fără presiune (uitaţivăţi la pasajul - atenţie presiune).
Scoateţi deţinătorul de filtru (f). Goliţi filtru de metal. Repetaţi pasurile 2-4 al pasajului acesta.
Dacă doriţi să întrerupeţi pregătirea de esspresso, atuncea învîrtiţi regulatorul de tărie cu tot însprе dreapta. Ca să continuaţi, învîrtiţi regulatorul de tărie în contra direcţiei ceasului.

Pregătirea cappuccinolui

1. Ca să pregătiţi cappuccino trebuie întîi să pregătiţi esspresso. Umpleţi cana de sticlă cu cantitatea de apă dorită. Daţi ceva apă în plus pentru spumarea laptelui (uitaţivăţi pasajul pregătirea esspressolui)
2. Umpleţi un vas îngust 1/3 pînă 1/2 cu lapte proaspăt şi rece.
3. Aprindeţi aparatul ca să pregătiţi esspresso. După ce sa fiert jumătate din esspresso învîrtiţi regulatorul tării de esspresso în direcţia ceasului. Procesul fiertului sa întrerupt. Aşteptaţi pînă cînd se aprinde lumina verde al indicatorului de presiunea aburilor. Acuma are aparatul presiune şi aburi destul ca să spumege laptele.
4. Scufundaţi duza de aburi cu daptul de spumegat pînă la jumătate în vasul cu lapte. Învîrtiţi butonul de controlat aburii contra direcţia ceasului. Puteţi ajuta spumegatul prin mişcarea vasului uşor în sus şi în jos. Nu este voie ca să fiarbă laptele (puteţi observa dacă fierbe laptele dacă ies băşici mari la suprafaţa laptelui). Puneţi atuncea laptele la o parte şi lăsaţil ceva să se liniştească.
5. Învîrtiţi butonul de controlat aburii în direcţia ceasului ca să stingeţi aburii. Atenţie duza de aburi poate devenii în timpul întrebuinţării fierbinte.
6. Învîrtiţi regulatorul tării de esspresso contra direcţia ceasului înapoi pe poziţia preferată şi terminaţi pregătirea esspressolui.
7. Turnaţi esspresso în o ceaşcă mare. Adăugaţi lapte fierbinte şi smumă de lapte. Relaţia între esspresso şi lapte depinde de gustul dumneavoastră. În italia se amestecă de obicei 1 parte de esspresso cu 2 părţi de lapte plus spumă.

RO

Numai aburi

Dacă vreţi numai să înfierbîntaţi lapte, umpleţi cana de sticlă pînă la marcajul "Aburi" ("Dampf"). Aceasta ajunge pentru ca. 1 minutde aburi. Asiguraţivăţi că regulatorul tării este închis (poziţia dreaptă).

1. Umpleţi apă în camera de apă şi aprindeţi aparatul.
2. Puneţi o ceaşcă sub duza de aburi ca să prindeţi apă care picură eventual. Cînd se aprinde lampa verde învîrtiţi butonul de controlat aburii.
3. Urmaţi acuma pasurile 4 şi 5 al pregătirii cappuccinolui şi stingeţi aparatul cînd sînteţi gata.

Probleme şi cauze la pregătirea de esspresso

(Verificaţi întîi dacă este aparatul băgat în priză şi dacă este aparatul aprins conform indicaţiile).

Probleme	**Cauze**
1. Esspresso curge din deţinătorul filtrului	Deţinătorul de filtru nu este depus corect. Deţinătorul de filtru nu este împins destul în aparat. Garnitura de etanşare din interior este murdară şi trebuie curăţată. Pe marginea deţinătorului de filtru se află încă praf de cafea.
2. Nu iese esspresso din aparat	Nu este apă în vas de apă. Nu este praf de cafea în deţinătorul de filtru. Butonul de ales tăria este închis. Filtru este înfundat deoarece praful de cafea este prea fin sau este apăsat prea tare.
3. Nu ies aburi din duza de aburi.	Nu este apă destulă în vasul de apă. Duza de aburi este înfundată (uitaţivăţi lapasajul curăţarea).
4. Nu este spumă destulă la spumegatul laptelui.	Duza de aburi este înfundată (uitaţivăţi lapasajul curăţarea). Nu este apă destulă în vasul de apă ca să abureze 45 - 60 de secunde. Laptele nu era destul de rece. Folosiţi un vas de spumegat din oţel superior. Laptele nu era proaspăt.

Pregătirea cafelei

Înainte de a fierbe prima cană de cafea vă indicăm să lăsaţi sistemul să funcţioneze o dată sau de două ori numai cu apă limpede (fără praf de cafea în coşul de filtru). Aceasta curăţă sistemul de praf, care s-ar putea aduna eventual prin transport.
Asiguraţivăţi că camera de apă este goală. Scoateţi toate indicaţiile sau alte obiecte care se poate afla eventual în camera de apă.
Asiguraţi că filtru de clătit este bine închis în timpul fierberii. Împingeţil bine înăuntru pînă cînd atinge mînerul marginea aparatului.
Atenţie: aparatura automatică contra picături funcţionează numai dacă cana de sticlă este pusă corect pe placa de ţinut cald şi dacă este filtru de clătit închis corect. Fiţi atent ca cana de sticlă să aibă o stare corectă în timpul pregătirii cafelei.

Umplarea filtrului cu praf de cafea

1. Deschideţi filtru de clătit (C) şi puneţi un filtru de hîrtie în el. Potriviţi cu mîna filtru de hîrtie la foma filtrului de clătit. Cu ajutorul acesta aveţi rezultate de înfierbîntat mai bune.
2. Puneţi praf de cafea în filtru.
3. Închideţi filtru cu grije.

Umplarea camerei de apă

1. Deschideţi capacul de cameră de cafea agăţat. Umpleţi camera de apă cu cantitatea de apă dorită. Cantitatea de ceşti dozate puteţi să citiţi la scala de pe partea aparatului. Puneţi cana de sticlă cu capacul corect pe placa de ţinut cald.
2. Aprindeţi aparatul cu întrerupătorul aprins/stins. Indicatorul aluminat vă arată dacă a pornit procesul fierberii.

Curăţarea

Indicaţile acestea să le urmaţi şi pentru aparatul de pregătit cafea şi pentru aparatul de pregătit esspresso/cappuccino.
Stingeţi înaintea curăţării aparatul scoateţil din priză şi lăsaţil să se răccească.
Deţinătorul de filtru, coşul de filtru, cana, capacul de cană, zăbrelele contra revărsare şi cuvă de prins picături se pot spăla în maşina de spălat vase. Vă rugăm să ştergeţi aparatul cu o cîrpă umedă. Să nu cufundaţi aparatul în apă sau alt lichid.
Capul de înfierbîntat al aparatului de pregătit esspresso să stergeţi cu o cîrpă umedă şi înlăturaţi praful de cafea. Dacă mai este apă în vasul de apă atuncea lăsaţi aparatul să se răcească înlăturaţi toate piesele desprinse şi goliţi aparatul prin întoarcere cu susul în jos.

RO

Curăţarea duzei de aburi

Curăţaţi duza de aburi după fiecare întrebuinţare al aparatului, căci altfel se astupe interiorul duzei şi laptele de la exteriorul duzei devine tare şi este atuncea foarte greu de înlăturat. Partea din faţă se poate scoate pentru curăţat. Dacă se astupe totuşi duza, atuncea înlăturaţi toate resturile de lapte cu ajutorul unui ac de cusut. După spumegat ar trebui să ştergeţi duza imediat cu o cîrpă umedă. Ţineţi cîrpa aproape de deschiderea duzei şi învîrtiţi butonul de controlat aburii. Lăsaţi pentru 1 secundă sau 2 aburii cîrpă. Resturile de lapte se scoate în felul acesta. Stingeţi aparatul.
Atenţie: nu deschideţi în nici un caz aparatul.

Dezcalcarea aparatului

Amîndoă aparate trebuie fi dezacalcate regular. Periodele depind de tăria apei şi de cît de des se folosesc aparatele. Înaintea dezcalcării aparatului de pregătit esspresso trebuie neapărat să dezşurubaţi sita de înfierbîntare de pe capul de înfierbîntare prin dezchiderea la amîndoi şuruburilor de pe sita de fiert cu ajutorul unei şurubelniţei cruce. Tip: Cel mai simplu ajungeţi la şuruburi dacă răsturnaţi aparatul pentru acest proces în spate. Asiguraţivăţi în orice caz înainte că nu mai este apă în aparatul dumneavoastră.

Semne clare sînt:

Aparatul este mai zgomotos decît normal.
Aparatul are nevoie de mai mult timp decît normal.

Dacă folosiţi aparatul regular să-l dezcalcaţi cum este înscris în următoarele rînduri:
Folosiţi numai adaug de dezcalcat comercial şi dozaţi aşa cum este înscris pe ambalajul de la adaug şi turnaţil în vasul de apă.
Aprindeţi aparatul şi butonul de controlat aburii şi aşteptaţi pînă cînd ies aburi din duza de aburi. Lăsaţi aparatul să abureze pentru ca 30 de secunde.
Stingeţi butonul de controlat aburii şi lăsaţi restul soluţiei de dezcalcare să curgă prin capul de fiert.
Vă rugăm să stingeţi aparatul după fiecare proces de fiert şi să-l lăsaţi să se răcească. Repetaţi procesul încă o dată.
Lăsaţi după aceea două umpluri de vas de apă limpede să meargă prin sistem.
Stingeţi aparatul şi lăsaţil să se răcească.
Montaţi sita de înfierbîntat înapoi pe capul de înfierbîntat şi înşurubaţi aceasta din nou bine.

Acest aparat a fost verificat în conformitate cu toate directivele actuale ale CE, cum ar fi de ex. compatibilitatea magnetică şi directiva de tensiune joasă, şi a fost construit în conformitate cu cele mai noi prevederi de siguranţă tehnică.

Schimbări technice sînt rezervate!

Garanţie

Acordăm pentru aparatul nostru o garanţie de 24 de luni începând cu data achiziţionării (bon de casă).

Pe durata perioadei de garanţie remediem gratuit defecţiunile aparatului sau ale accesoriilor*) rezultate ca urmare a unor defecţiuni din fabricaţie, reparând sau, în funcţie de aprecierea noastră, înlocuind aparatul. Reparaţiile în garanţie nu duc la prelungirea teremenului de garanţie şi nici la obţinerea unei noi garanţii!

Pentru a beneficia de garanţie, cumpărătorul este obligat să prezinte chitanţa/factura originală de cumpărare a aparatului. Fără această dovadă nu se poate efectua înlocuirea sau reparaţia gratuită a aparatului.

În cazul remedierilor în garanţie predaţi aparatul integral în ambalajul original împreună cu bonul de casă la service-ul autorizat.

*) Defecţiunile accesoriilor nu includ în mod automat schimbarea întregului aparat. În acest caz vă rugăm să sunaţi la unul din numerele noastre de telefon! Deteriorările componentelor din sticlă respectiv ale celor din material plastic trebuie plătite!

Atât defectele de la accesoriile funcţionale resp. componetele care se uzează (de ex. paleta de frământat, curea de distribuţie, telecomandă de rezervă, periuţe de dinţi de rezervă, pânza de fierăstrău) cât şi curăţarea, întreţinerea sau înlocuirea componentelor care se uzează, nu untră sub incidenţa garanţiei şi de aceea trebuie plătite!

Garanţia dispare în cazul intervenţiei străine.

Post-garanţie

După scurgerea teremenului de garanţie reparaţiile pot fi efectuate gratuit de către service-ul autorizat.

RUS

Общие указания по технике безопасности

- Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом.
- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования. Не пользуйтесь прибором под открытым небом (исключая приборы, эксплуатация которых под открытым небом допустима). Предохраняйте прибор от жары, прямых солнечных лучей, влажности (ни в коем случае не погружайте его в воду) и ударов об острые углы. Не прикасайтесь к прибору влажными руками. Если прибор увлажнился или намок, тут же выньте вилку из розетки. Не прикасайтесь к мокрым местам.
- После эксплуатации, монтаже принадлежностей, чистке или поломке прибора всегда вынимайте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- **Не** оставляйте включенные электроприборы без присмотра. Если возникнет необходимость отлучиться, то выключите электроприбор или выньте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- Для защиты детей от поражений электротоком, следите за тем, чтобы кабель не висел где попало и дети не имели доступа к прибору.
- Регулярно осматривайте прибор и кабель на предмет возможных повреждений. Ни в коем случае не включайте прибор, имеющий повреждения.
- Ни в коем случае не ремонтируйте прибор самостоятельно, а обращайтесь в таком случае за помощью к специалисту, имеющему соответствующий допуск. Из соображений безопасности, замена сетевого шнура на равнозначный допускается только через завод-изготовитель, нашу сервисную мастерскую или соответствующего квалифицированного специалиста.
- Используйте только оригинальные запчасти.
- Пожалуйста, соблюдайте нижеследующие "Специальные указания по технике безопасности ...".

Специальные указания по технике безопасности Еспрессо-автомат

- Металлические части сильно нагреваются. Беритесь только за ручки.
- Установите прибор на жаростойкую, плоскую, ровную и нескользкую основу.
- Для предотвращения тепловой пробки, не ставьте прибор непосредственно под навесными шкафами и полками. Обеспечьте достаточно свободного пространства.

- Открывая крышку бойлера, будьте осторожны с выступающим из него паром.
- Не включайте прибор без воды.
- Наполняйте бойлер только холодной водой.
- Чтобы убедиться в том, не осталось ли в бойлере паровое давление от предыдущей работы, подставьте под паровое сопло сосуд с водой. Приподымите сосуд так, чтобы паровое сопло окунулось в воду. Установите контрольный переключатель в положение "Подача пара" ("Dampf-Ablass").
- Открывайте крышку бойлера и удаляйте держатель фильтра только после полного спуска пара.
  Повернуть крышку бойлера влево - открыть.
  Повернуть крышку бойлера вправо - закрыть.
- Так как прибор работает под давлением, то перед каждым включением убедитесь в том, что держатель фильтра установлен правильно и крышка бойлера надежно закрыта.
- Наполняйте бойлер только водой. Никаких других жидкостей!
- Если крышка бойлера открывается с большим трудом, то это может быть причиной того, что прибор еще стоит под давлением пара. В этом случае сначала спустите пар по процедуре, которая была описана выше.

Специальные указания по технике безопасности Автоматическая кофеварка

- заполняйте ёмкость для воды только холодной водой!
- не выдвигайте ни в коем случае фильтр во время работы прибора и не открывайте в это время крышку ёмкости для воды, это может привести к обвариванию
- плитка и кофейник очень сильно нагреваются, ОПАСНОСТЬ ОЖОГА!

A Откидная крышка водяного бачка
B Выключатель
C Выдвижной держатель фильтра
D Стеклянный кофейник
E Плитка-грелка с термостатическим контролем

Эспрессо/каппучино

a Замок водяного бачка
b Кнопка-выключатель "Espresso/ Cappuccino" ("Эспрессо/Каппучино")
c Регулятор крепости кофе-эспрессо
d Кнопка контроля пароподачи
e Паровое сопло
f Держатель фильтра
g Металлический фильтр
h Стеклянный кофейник с ручкой и крышкой
i Съемная сетка-каплеуловитель
j Переходник на 2 чашки

Эспрессо/каппучино/заварной кофе

RUS

Перед первым включением

Перед первым включением рекомендуется ознакомиться с принципом работы кофеварки и назначением ее деталей. Если сетевая вилка вставлена в розетку, то выньте ее, затем вставьте металлический фильтр (g) в держатель (f). Вставьте держатель фильтра в кипятильную головку и удалите замок с водяного бачка (a).
Промойте все отделяемые детали в мыльном растворе. Тщательно прополоскайте и вытрите их насухо. Прогоните кофеварку один раз без молотого кофе в соответствии с инструкцией по эксплуатации.

Внимание: эспрессо-кофеварка работает под давлением

Во время работы в водяном бачке кофеварки создается давление. Поэтому никогда не забывайте, открывать замок (a) и выдвигать держатель фильтра разрешается только после полного падения давления в водяном бачке. Пожалуйста, следуйте указаниям, которые позволяют определить, есть ли в бачке еще остаточное давление. Нижеследующим указаниям необходимо следовать во время работы кофеварки и в течении примерно 15 минут после ее выключения:

1. Убедитесь в том, что кофеварка выключена.
2. Выньте вилку из розетки.
3. Подставьте под паровое сопло кружку с чистой, холодной водой и погрузите в нее сопло. Теперь поверните кнопку подачи пара против часовой стрелки и дайте водяному бачку опорожниться.
4. Закрутите кнопку контроля подачи пара обратно.
5. Теперь можно открыть замок водяного бачка и выдвинуть держатель фильтра.

Если в водяном бачке осталась вода, то сначала удалите стеклянный кофейник, а затем слейте остатки воды.

Приготовление кофе-эспрессо

1. Вставьте вилку в розетку с напряжением сети 230 В, 50 Hz, установленную в соответствии с предписаниями. Переключатель "Эспрессо" должен находиться в положении "AUS"("ВЫКЛ").
2. Вставьте металлический фильтр (g) в держатель (f). Наполните фильтр до необходимой метки молотым кофе-эспрессо. Пожалуйста, не уплотняйте его слишком сильно. Удалите просыпавшиеся крошки молотого кофе с кромки фильтра.
3. Вставьте держатель фильтра в кофеварку. Задвиньте его в кипятильную головку и поверните вправо как можно дальше, чтобы он крепко сидел.
4. Открутите замок водяного бачка (a), вращая его против часовой стрелки.
5. При помощи стеклянного кофейника наполните водяной бачок до необходимой метки чистой, холодной водой.

Внимание: никогда не наливайте воду в водяной бачок во время работы кофеварки. Кофеварка должна быть выключена.

6. Закрутите замок водяного бачка (a), вращая его по часовой стрелке.
7. Накройте стеклянный кофейник крышкой так, чтобы отверстие на крышке совпало со сливным отверстием кофейника и подставьте его правильно под держатель фильтра.
8. Готовый кофе-эспрессо можно напрямую разливать в чашки. Для этого наденьте переходник (j) на держатель фильтра. Подставьте непосредственно под каждый сток по чашке.
9. Для включения кофеварки просто нажмите на выключатель "Espresso/Cappuccino". Светоиндикатор сети начинает светиться. Установите регулятор крепости кофе-эспрессо в необходимое положение.
   Примечание: пожалуйста не поворачивайте рычаг регулятора силы кофе-эспрессо очень сильно в направлении "Stark", так как это предотвратит поступание воды в держатель фильтра.
10. Примерно через 2 минуты вода нагреется до необходимой температуры. Теперь она проходит через фильтр с молотым кофе и готовый кофе-эспрессо начинает поступать в стеклянный кофейник или подставленные чашки.
11. Как только поступление кофе прекратится, выключите кофеварку, нажав на выключатель "Espresso/Cappuccino". Светоиндикатор сети потухнет.
12. Перед тем, как снять держатель фильтра для чистки, убедитесь в том, что водяном бачке отсутствует остаточное давление (смотри раздел: "Внимание: эспрессо-кофеварка работает под давлением").

Осторожно - горячие детали:

Во время работы кофеварки держатель фильтра может сильно нагреться. Для снятия, поверните его влево, пока он не освободится.
Металлические детали остаются горячими длительное время. Для предотвращения ожогов, пользуйтесь специальным захватом для фильтра.
Переверните держатель фильтра и вытрясите из него кофейную гущу. Его можно также остудить, подставив под холодную воду.
Перед приготовлением следующей порции кофе-эспрессо, проверьте, опорожнился ли водяной бачок и отсутствует ли в нем давление (смотри раздел: "Внимание-давление"). Снимите держатель фильтра (f). Удалите кофейную гущу из металлического фильтра. Повторите шаги 2-4 этого раздела.
Для остановки процесса приготовления кофе-эспрессо поверните регулятор крепости вправо, до упора. Для продолжения процесса, поверните регулятор против часовой стрелки.

RUS

Приготовление кофе-каппучино

1. Для приготовления кофе-каппучино, необходимо сначала подготовить кофе-эспрессо. Наполните кофейник водой до необходимой метки. Подлейте немного воды дополнительно, она понадобиться впоследствии для вспенивания молока (смотри раздел "Приготовление кофе-эспрессо").
2. Наполните узкий, высокий стакан на 1/3-1/2 свежим, холодным молоком.
3. Включите прибор для приготовления кофе-эспрессо. Как только половина необходимого количества кофе-эспрессо приготовится, поверните регулятор крепости кофе-эспрессо по часовой стрелке, до упора. Процесс приготовления кофе прервется. Подождите, пока не загорится зеленый светоиндикатор давления пара. После этого в водяном бачке образуется достаточное количество пара и давление, чтобы вспенить молоко.
4. Опустите паровое сопло с насадкой для вспенивания наполовину в стакан с молоком. Поверните регулятор подачи пара против часовой стрелки. Процес вспенивания можно стиммулировать, слегка приподымая и опуская стакан с молоком.
   Не доводите молоко до кипения (закипание молока можно определить по образованию крупных пузырей на его поверхности). В этом случае поставьте стакан с молоком в сторону и подождите, пока он слегка остынет.
5. Отключите пар, повернув регулятор подачи пара по часовой стрелке. Будьте осторожны: паровое сопло может сильно нагреться.
6. Поверните регулятор крепости кофе против часовой стрелки, обратно в первоначальное положение, и завершите приготовление кофе-эспрессо.
7. Перелейте готовый кофе-эспрессо в большую чашку. Добавьте туда же горячее, вспененное молоко. Пропорцию между кофе-эспрессо и вспененным молоком выбирают по вкусу. В Италии обычно смешивают одну часть кофе-эспрессо с двумя частями молока, плюс пена.

Только пар

Если необходимо подогреть только молоко, то наполните стеклянный кофейник водой до метки "Dampf" ("Пар"). Ее будет достаточно, чтобы подавать пар в течении примерно 1 минуты. Убедитесь в том, что регулятор крепости закручен (находится в правом крайнем положении).

1. Перелейте воду в водяной бачок и включите кофеварку.
2. Подставьте под паровое сопло чашку, чтобы уловить случайные капли воды.
   Как только загорится зеленая лампочка, поверните регулятор подачи пара.

3. Следуйте указаниям подпунктов 4 и 5 главы "Приготовление кофе-каппучино" и, по окончании работы, выключите кофеварку.

Проблемы и их причины при приготовлении кофе-эспрессо

(Для начала всегда проверьте, вставлена ли вилка в розетку и правильно ли включена кофеварка).

Проблема	Причина
1. Кофе-эспрессо вытекает из держателя вильтра.	Держатель фильтра вставлен неправильно. Держатель фильтра задвинут недостаточно сильно. Загрязнена внутренняя прокладка и ее необходимо прочистить. На кромке держателя фильтра остались крошки молотого кофе.
2. Кофе-эспрессо вообще не поступает.	Нет воды в водяном бачке. Нет молотого кофе в держателе фильтра. Регулятор крепости кофе сильно закручен. Забился фильтр, молотый кофе слишком мелкого помола или сильно спрессован.
3. Из парового сопла не поступает пар.	Недостаточно воды в водяном бачке. Паровое сопло забилось (смотри раздел "Чистка").
4. Молоко плохо вспенивается.	Забилось паровое сопло (смотри "Чистка") Недостаточно воды в водяном бачке, чтобы кипеть 45-60 секунд. Молоко было недостаточно холодным. Попробуйте использовать стакан из высококачественной стали. Молоко было недостаточно свежим.

Приготовление кофе

Перед тем, как приготовить первую чашку кофе, рекомендуется прогнать кофеварку один-два раза только с применением чистой воды (без молотого кофе в фильтре). Это позволит удалить пыль, которая могла случайно попасть в кофеварку во время транспортировки.
Убедитесь в том, что в водяной бачок пуст. Удалите, в случае необходимости, всевозможные бумаги или вещи, которые в нем находятся.
Убедитесь в том, что выдвижной фильтр во время работы кофеварки

RUS

правильно закрыт. Давите на него до тех пор, пока его ручка не коснется боковой стороны кофеварки.
Внимание: Автоматический клапан функционирует только в том случае, если кофейник правильно стоит на плитке-грелке и выдвижной фильтр правильно закрыт. Во время приготовления кофе следите за тем, чтобы стеклянный кофейник всегда правильно стоял на плитке-грелке.

Наполнение молотым кофем

1. Выдвиньте держатель фильтра (C) и вставьте в него бумажный фильтр. Расправьте рукой бумажный фильтр, чтобы он принял форму держателя. Это позволяет получить более качественный результат.
2. Насыпьте молотый кофе в бумажный фильтр.
3. Тщательно закройте фильтр.

Наполнение водой

1. Откиньте крышку водяного бачка. Наполните его необходимым количеством воды. Количество чашек можно определить по указателю уровня воды сбоку кофеварки. Накройте стеклянный кофейник крышкой и правильно установите его на плитку-грелку.
2. Включите кофеварку, нажав на выключатель "EIN-/AUS" ("ВКЛ/ВЫКЛ"). Загоревшийся светоиндикатор сети сигнализирует о том, что начался процесс приготовления кофе.

Чистка

Пожалуйста, следуйте этим указаниям как при чистке кофеварки так и при чистке эспрессо-автомата.
Перед чисткой выключите кофеварку, выньте вилку из розетки и дайте ей остыть. Держатель фильтра, воронку фильтра, кофейник, крышку кофейника, сетку-каплеуловитель и чашу-поддон можно помыть в посудомоечной машине на верхней полке. Сам корпус протрите влажной тряпкой. Ни в коем случае не погружайте прибор в воду или какие-либо другие жидкости.
Протрите кипятильную головку эспрессо-автомата влажной тряпкой и удалите остатки молотого кофе. Если в водяном бачке еще осталась вода, то дайте кофеварке остыть, удалите все отделяемые части и опорожните кофеварку, перевернув ее.

Чистка парового сопла

Прочищайте паровое сопло каждый раз по окончании работы, иначе оно может забиться изнутри, и молоко может крепко прикипеть снаружи, что сильно затруднит чистку. Передняя часть сопла снимается для чистки. Если же паровое сопло все-таки забъется, то прочистите его при помощи иглы. По окончании процедуры вспенивания молока тут же протрите сопло влажной тряпкой. Держите тряпку вблизи сопла и поверните регулятор

подачи пара. Дайте пару 1-2 секунды пройти через сопло и тряпку. Остатки молока будут таким образом вымыты из сопла. Выключите кофеварку. Внимание: ни в коем случае не вскрывайте кофеварку.

Удаление накипи

Из обеих кофеварок необходимо регулярно удалять образовавшуюся накипь. Периодичность этой процедуры зависит от жесткости воды и частоты пользования прибором. Перед процедурой удаления накипи необходимо сначала открутить ситечко с кипятильной головки, для чего выкрутите оба винта на ситечке при помощи крестовой отвертки. Совет: к винтам проще всего подступиться если откинуть кофеварку назад. Однако, перед этим убедитесь в том, не осталась ли вода в водяном бачке.

Однозначные признаки:

Кофеварка работает громче обычного.
Кофеварка требует для приготовления кофе более длительное время чем обычно.

Если кофеварка используется регулярно, то удаляйте накипь следующим образом:
добавьте в водяной бачок средство для удаления накипи, достаточно распространенное в торговле, в дозировке соответствующей рекомендациям на этикетке или в прилагаемом описании.
Включите кофеварку, нажмите на кнопку контроля подачи пара и подождите пока из парового сопла не начнет поступать пар. Дайте пару примерно 30 секунд поступать из сопла.
Выключите кнопку контроля подачи пара и дайте раствору для удаления накипи пройти через кипятильную головку.
По окончании процедуры выключите кофеварку и дайте ей остыть.
Повторите эту процедуру еще раз.
После этого промойте систему чистой водой, пропустив через нее 2 полных водяных бачка. Выключите кофеварку и дайте ей остыть. Вставьте ситечко обратно в кипятильную головку и крепко закрутите его.

Это изделие прошло все необходимые и актуальные проверки, предписанные директивой CE, к прим. на электромагнитную совместимость и соответствие требованиям к низковольтной технике, оно было также сконструировано и построено с учетом последних требований по технике безопасности.

Мы оставляем за собой право на технические изменения!

RUS

Гарантийное обязательство

Гарантийный срок на территории Российской Федерации устанавливается полномочными представителями.

Кассовый чек является гарантийным талоном. Без него невозможен бесплатный ремонт или замена изделия.

В случае возникновжния притензий по гарантии, предъявите изделие в полнойкомплектации, с оригинальной упаковкой и кассовым чеком торговой точке, продавшей это изделие.

*) Дефекты принадлежностей не служат причиной для автоматической замены всего изделия. В этом случае позвоните нам, пожалуйста, по горячей линии! Разбитые стеклянные и поломаные пластмассовые детали возмещаются только за дополнительную оплату!

Дефекты изнашиваемых принадлежностей или трущихся деталей (например контактные щетки моторов, смесительные крюки, приводные ремни, запасные пульты управления, запасные зубные щетки, пильные полотна и т.д.), а также чистка, техобслуживание или замена трущихся деталей не попадают под гарантию, и поэтому проводятся за отдельную оплату!

Гарантия теряется при вскрытии изделия посторонними лицами.

После гарантии

После окончания срока гарантии, ремонт изделий производится за оплату, соответствующими мастерскими или пунктами сервисного обслуживания.

5....-05-KEB 2656 DS Neu 08.09.2003 9:30 Uhr Seite 101

Technische Daten

Modell:	**KEB 2656 DS**
Bemessungsspannung/-frequenz:	**230 V, 50 Hz**
Bemessungsaufnahme:	**1370–1630 Watt**
Füllmenge:	**10–12 Tassen Kaffeeautomat** **Bis zu 4 Tassen Espressoautomat**

Dieses Gerät wurde nach allen zutreffenden, aktuellen CE-Richtlinien geprüft, wie z.B. elektromagnetische Verträglichkeit und Niederspannungsdirektive und wurde nach den neuesten sicherheitstechnischen Vorschriften gebaut.

Technische Änderungen vorbehalten!

Bitte führen Sie das ausgediente Gerät einer umweltgerechten Entsorgung zu.

CTC CLATRONIC® INTERNATIONAL GMBH

D-47906 Kempen/Germany · Industriering Ost 40
Internet: http://www.clatronic.de · email: info@clatronic.de

Stünings Medien, Krefeld • 09/03